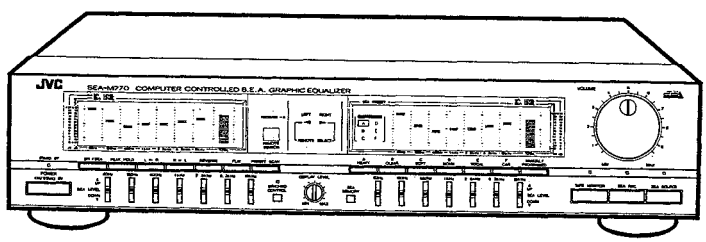
JVC **Instruction Book**

COMPUTER CONTROLLED S.E.A.GRAPHIC EQUALIZER

SEA-M770BK

BEDIENUNGSANLEITUNG: COMPUTERGESTEUERTER S.E.A.-GRAPHIC-EQUALIZER
MANUEL D'INSTRUCTIONS: EGALISEUR GRAPHIQUE S.E.A. COMMANDE PAR ORDINATEUR
GEBRUIKSAANWIJZING: COMPUTERGESTUURDE S.E.A. GRAFISCHE EQUALIZER
MANUAL DE INSTRUCCIONES: ECUALIZADOR GRAFICO S.E.A. GOBERNADO POR COMPUTADORA
BRUKSANVISNING: DATORSTYRD S.E.A. TONKONTROLLER



For Customer Use:
Enter below the Model No. and Serial No. which is located either on the rear, bottom or side of the cabinet. Retain this information for future reference.

Model No. _____

Serial No. _____

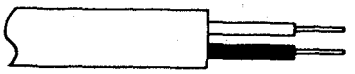
E30580-1410B

Printed by: Schaltungsdienst Lange, Berlin (Germany)

IMPORTANT (In the United Kingdom)
Mains Supply (AC 240 V~, 50 Hz only)

IMPORTANT

Do not make any connection to the Large Terminal coded E or Green. The wires in the mains lead are coloured in accordance with the following code:



Blue to N (Neutral) or Black
Brown to L (Live) or Red

If these colours do not correspond with the terminal identifications of your plug, connect as follows:
Blue wire to terminal coded N (Neutral) or coloured Black.
Brown wire to terminal coded L (Live) or coloured Red.
If in doubt – Consult a competent electrician.

VARNING

Strömställaren POWER är sekundärt kopplad och skiljer inte apparaten från nätet i läge STAND BY. För att apparaten skall skiljas från nätet skall nätsladden dras ur från vägguttaget.

WARNING: TO REDUCE THE RISK OF FIRE OR ELECTRIC SHOCK, DO NOT EXPOSE THIS APPLIANCE TO RAIN OR MOISTURE.

BEMAERK: I stilling OFF er apparatet stadig forbundet med lysnettet hvis der ønskes fuldstændig afbrudt skal netledningen trækkes ud.

IMPORTANT FOR AC OUTLET(S) PROVIDED ON REAR
CAUTION: ONLY CONNECT THE AUDIO EQUIPMENTS DESIRED TO BE SWITCHED ON AND OFF WITH THE SEA-M770BK.
CAUTION: DO NOT CONNECT ANY EQUIPMENTS GREATER THAN THE RATING MARKED BY THE AC OUTLET(S).
CAUTION: DO NOT CONNECT THE TELEVISION OR VCR; THESE SHOULD BE CONNECTED DIRECTLY TO WALL OUTLETS.

CAUTION

To reduce the risk of electrical shocks, fire, etc.:
1. Do not remove screws, covers or cabinet.
2. Do not expose this appliance to rain or moisture.

Thank you for purchasing this JVC product. Before you begin operating this unit, please read the instructions carefully to be sure you get the best possible performance.
If you have any questions, consult your JVC dealer.

ACHTUNG

Zur Verhinderung von elektrischen Schlägen, Brandgefahr usw.:
1. Keine Schrauben lösen oder Abdeckungen entfernen und nicht das Gehäuse öffnen.
2. Dieses Gerät weder Regen noch Feuchtigkeit aussetzen.

Vielen Dank für den Kauf dieses JVC-Produkts. Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig, bevor Sie dieses Gerät in Betrieb nehmen, um die beste Leistung zu erhalten.
Falls Sie Fragen haben, wenden Sie sich bitte an Ihren JVC-Fachhändler.

ATTENTION

Afin d'éviter tout risque d'électrocution, d'incendie etc.:
1. Ne pas enlever les vis ni les panneaux et ne pas ouvrir le coffret de l'appareil.
2. Ne pas exposer l'appareil à la pluie ni à l'humidité.

Tous nos compliments pour vous être procuré cet appareil de JVC.
Pour que vous puissiez obtenir les meilleures performances possibles, nous vous recommandons de lire attentivement la présente notice d'emploi avant de commencer à utiliser votre nouvel appareil.
En cas de question, consultez votre revendeur JVC.

CONTENTS

Important 1
Connection diagram 3
Front panel 5
Remote control unit (RM-SS770) 17
Battery 21
Operation 23
Applications of the S.E.A. system 27
Troubleshooting 31
Specifications 31

INHALT

Wichtig 1
Anschlußdiagramm 3
Frontplatte 5
Fernbedienungseinheit (RM-SS770) 17
Batterie 21
Bedienung 23
Anwendung des S.E.A.-Systems 27
Störungssuche 31
Technische Daten 31

SOMMAIRE

Important 1
Schéma des raccordements 3
Panneau avant 5
Boîtier de télécommande (RM-SS770) . . . 17
Pile 21
Fonctionnement 23
Applications du système S.E.A. 27
En cas de difficulté 31
Caractéristiques techniques 31

IMPORTANT

1. Installation
- Select a place which is level, dry and neither too cold nor too hot (between –5°C and 40°C/23°F and 104°F).
- Allow for good ventilation, since poor ventilation may cause trouble.

2. Power cord
- Do not handle the power cord with wet hands!
- When unplugging from the wall outlet, always grip the plug, not the power cord itself.

WICHTIG

1. Aufstellung
- Das Gerät auf eine ebene Fläche stellen. Der Aufstellungsort soll trocken und weder zu warm noch zu kalt sein (zwischen –5°C und +40°C).
- Ausreichende Belüftung gewährleisten, da eine schlechte Belüftung Störungen verursachen kann.

2. Netzkabel
- Das Netzkabel nicht mit feuchten Händen anfassen.
- Zum Abtrennen des Netzkabels von der Steckdose immer am Stecker ziehen, niemals am Kabel.

IMPORTANT

1. Installation
- Sélectionner un endroit plan, sec et ni trop chaud, ni trop froid (entre –5°C et 40°C).
- Permettre une bonne aération car une mauvaise ventilation risque de provoquer des problèmes.

2. Cordon d'alimentation
- Ne pas manipuler le cordon d'alimentation avec des mains humides!
- Lors du débranchement de l'appareil de la prise murale, toujours tenir la prise et non le cordon lui-même.

IMPORTANT (CANADA ONLY/CANADA SEULEMENT)

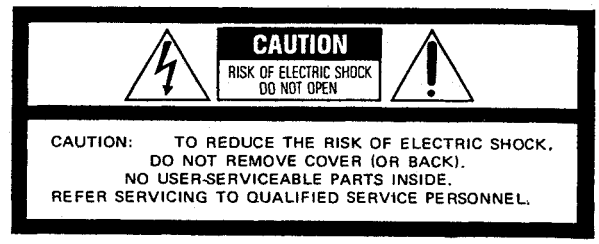
CAUTION: TO PREVENT ELECTRIC SHOCK DO NOT USE THIS (POLARIZED) PLUG WITH AN EXTENSION CORD, RECEPTACLE OR OTHER OUTLET UNLESS THE BLADES CAN BE FULLY INSERTED TO PREVENT BLADE EXPOSURE.

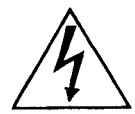
ATTENTION: POUR PREVENIR LES CHOCS ELECTRIQUES NE PAS UTILISER CETTE FICHE POLARISEE AVEC UN PROLONGATEUR, UNE PRISE DE COURANT OU UNE AUTRE SORTIE DE COURANT, SAUF SI LES LAMES PEUVENT ETRE INSEREES A FOND SANS EN LAISSER AUCUNE PARTIE A DECOUVERT.

THIS UNIT IS PRODUCED TO COMPLY WITH DIRECTIVE 82/499/EEC

DIESES GERÄT ENTSPRICHT EEC-RICHTLINIE 82/499.

CET APPAREIL A ETE FABRIQUE POUR ETRE CONFORME A LA DIRECTIVE CEE NUMERO 82/499.


CAUTION
RISK OF ELECTRIC SHOCK
DO NOT OPEN
CAUTION: TO REDUCE THE RISK OF ELECTRIC SHOCK.
DO NOT REMOVE COVER (OR BACK).
NO USER-SERVICEABLE PARTS INSIDE.
REFER SERVICING TO QUALIFIED SERVICE PERSONNEL.



The lighting flash with arrowhead symbol, within an equilateral triangle, is intended to alert the user to the presence of uninsulated "dangerous voltage" within the product's enclosure that may be of sufficient magnitude to constitute a risk of electric shock to persons.

The exclamation point within an equilateral triangle is intended to alert the user to the presence of important operating and maintenance (servicing) instructions in the literature accompanying the appliance.

DENNA APPARAT ÄR TILLVERKAD SÅ ATT DIREKTIVEN 82/499/EEC UPPFYLLS.

VOORZICHTIG

Ter vermindering van gevaar voor brand, elektrische schokken, enz.:
1. Verwijder geen schroeven, panelen of de behuizing.
2. Stel dit toestel niet bloot aan regen of vocht.

Dank U voor het in dit JVC produkt gestelde vertrouwen.
Lees deze gebruiksaanwijzing voor ingebruikname van dit toestel aandachtig door ter verkrijging van de beste prestaties.
Raadpleeg UW JVC dealer in geval van twijfel.

PRECAUCION

Para reducir riesgos de electrochoques, incendio, etc.:
1. No extraiga los tornillos, cubiertas o la caja.
2. No exponga este aparato a la lluvia o humedad.

Deseamos, antes que nada, agradecerle por la compra de unos de los productos de JVC.
Antes de poner esta unidad en operación, asegúrese de leer estas instrucciones para, de tal modo, obtener el mayor rendimiento posible.
Cualquier duda o pregunta, sírvase dirigirse a su concesionario JVC.

VARNING

Elektriska stötar och överslag i apparaten kan elimineras genom följande:
1. Ta inte bort skruvar, lock eller ytterhölje från apparaten.
2. Utsätt inte apparaten för regn eller fukt.

Takc för valet av denna JVC-produkt.
Läs dessa anvisningar noggrant innan apparaten börjar användas för att erhålla bästa resultat.
Fråga en återförsäljare för JVC om du skulle ha några ytterligare frågor.

INHOUDSOPGAVE

Belangrijk 2
Aansluitingsschema 4
Voorpaneel 6
Afstandsbedieningeenheid (RM-SS770) . . . 18
Batterij 22
Bediening 24
Toepassingen van het S.E.A.-systeem 28
Verhelpen van storingen 32
Technische gegevens 32

INDICE

Importante 2
Diagrama de conexiones 4
Panel delantero 6
Unidad de control remoto (RM-SS770) . . . 18
Pila 22
Operación 24
Aplicaciones del sistema S.E.A. 28
Detección de problemas 32
Especificaciones 32

INNEHÅLL

Viktigt 2
Anslutningsschema 4
Framsida 6
Fjärrkontroll (RM-SS770) 18
Batterie. 22
Handhavande 24
S.E.A.-systemets användning 28
Felsökning 32
Tekniska data 32

BELANGRIJK

1. Installatie
- Kies een plaats die horizontaal, droog en noch te koud, noch te warm is (tussen –5°C en 40°C).
- Zorg voor goede ventilatie, daar slechte luchtdoorstroming moeilijkheden met zich mee kan brengen.

2. Netsnoer
- Raak het netsnoer niet met natte handen aan!
- Bij het het uit het stopkontakt halen van de stekker altijd de stekker zelf- nooit het netsnoer – beetpakken.

IMPORTANTE

1. Instalación
- Elija un lugar bien ventilado, seco y que no sea demasiado frío o caluroso (entre –5° y 40°C).
- Permita una buena ventilación, ya que una ventilación deficiente puede causar problemas.

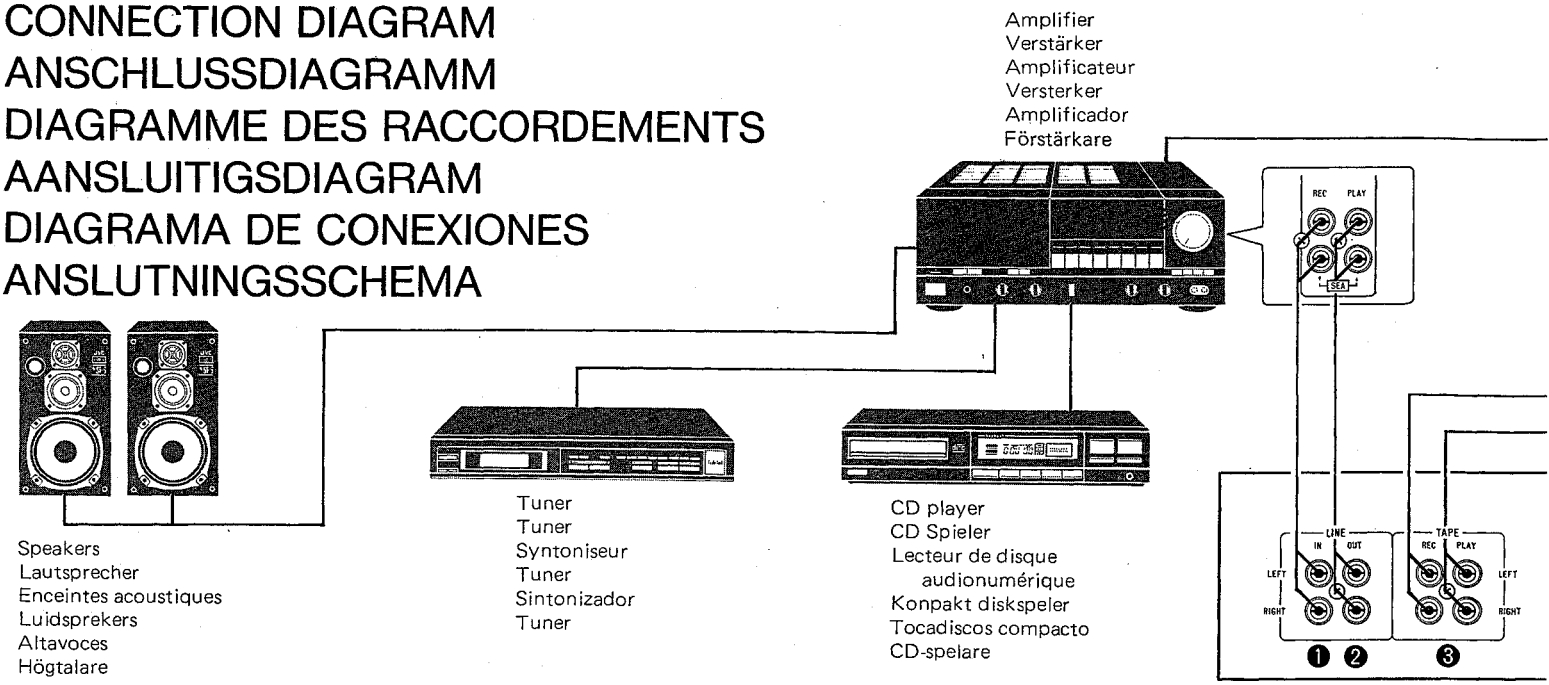
2. Cordón de alimentación
- ¡No manipule el cordón de alimentación con las manos mojadas!
- Cuando desenchufe del tomacorriente de pared, tome siempre del enchufe, no del cordón mismo.

OBSERVERA

1. Installation
- Välj ett ställe som är plant, torrt och varken för varmt eller för kallt (mellan –5°C och 40°C).
- Se till att ventilationen är god.

2. Nätsladd
- TA inte i sladden med våta händer.
- Håll alltid i kontakten, inte i sladden när den skall dras ur från vägguttaget.

CONNECTION DIAGRAM
ANSCHLUSSDIAGRAMM
DIAGRAMME DES RACCORDEMENTS
AANSLUITIGSDIAGRAM
DIAGRAMA DE CONEXIONES
ANSLUTNINGSSCHEMA



❶ LINE IN
Connect to the TAPE REC terminals of the amplifier.
❷ LINE OUT
Connect to the TAPE PLAY terminals of the amplifier.
❸ TAPE REC and PLAY terminals
Connect the deck's LINE IN (REC) terminals to the SEA-M770BK's REC terminals and the deck's LINE OUT (PLAY) terminals to the SEA-M770BK's PLAY terminals.
❹ Power cord
❺ SWITCHED AC OUTLET (Fig. 2)
Connect the component required to be switched on and off with the SEA-M770BK.
❻ UNSWITCHED AC OUTLET*
❼ AC voltage selector**
When this equipment is used in an area where the supply voltage is different from the preset voltage, reset the voltage selector to the correct position.

Important notes:

1. **Do not plug the power cord into an AC outlet until all connections are complete.**
2. **Switch the power off when connecting any component.**
3. **Connect plugs and wires firmly. Poor contact may result in hum.**
4. **Connect the components with the correct left and right channel connections. Reversed channels may degrade the stereo effect.**
5. **The AC OUTLET: for audio components requiring a total of less than indicated wattage.**

* **(Note: Not provided on units for the U.K., Australia, and Continental Europe.)**

** **(Note: Not provided on units for the U.K., Australia, continental Europe, U.S.A. and Canada.)**

❶ Line-Eingang (LINE IN)
Mit dem TAPE REC-Anschluß des Verstärkers verbinden.
❷ Line-Ausgang (LINE OUT)
Mit dem TAPE PLAY-Anschluß des Verstärkers verbinden.
❸ Tonband-Aufnahme- und Wiedergabe-Anschluß (TAPE REC und PLAY)
Den LINE IN (REC) Anschluß des Decks mit dem REC-Anschluß des SEA-M770BK und den LINE OUT (PLAY) Anschluß des Decks mit dem PLAY-Anschluß des SEA-M770BK verbinden.
❹ Netzkabel
❺ Geschalteter Netzausgang (SWITCHED AC OUTLET) (Abb. 2)
Mit der Komponente verbinden, die über den SEA-M770BK ein- und ausgeschaltet werden soll.
❻ Nicht geschalteter Netzausgang (UNSWITCHED AC OUTLET)*
❼ Netzspannungswähler**
Wenn die voreingestellte Netzspannung an diesem Gerät nicht mit der tatsächlich vorhandenen übereinstimmt, den Spannungswähler auf den erforderlichen Wert einstellen.

Wichtige Hinweise:

1. **Das Netzkabel erst an eine Steckdose anschließen, wenn alle anderen Anschlüsse ausgeführt sind.**
2. **Beim Anschließen anderer Geräte den Netzschalter ausschalten.**
3. **Stecker und Kabel gut anschließen. Wackelkontakte können Störgeräusche verursachen.**
4. **Beim Anschließen der Komponenten den rechten und linken Kanal nicht vertauschen. Vertauschte Kanäle beeinträchtigen den Stereoeffekt.**
5. **Netzsteckdose: Für Audiokomponenten mit einer Gesamtstromaufnahme von weniger als angegeben.**

* **(Hinweis: Nicht vorhanden bei Geräten für Großbritannien, Australien und Kontinental-Europa.)**

** **(Hinweis: Nicht vorhanden an Geräten für Großbritannien, Australien, Kontinental-Europa, USA und Kanada.)**

❶ Entrée de ligne (LINE IN)
Les raccorder aux bornes TAPE REC de l'amplificateur.
❷ Sortie de ligne (LINE OUT)
Les raccorder aux bornes TAPE PLAY de l'amplificateur.
❸ Bornes enregistrement et lecture de bande (TAPE REC et PLAY)
Raccorder respectivement les bornes LINE IN (REC) et LINE OUT (PLAY) du magnétophone aux bornes REC et PLAY du SEA-M770BK.
❹ Cordon d'alimentation
❺ Prise secteur commutée (SWITCHED AC OUTLET) (Fig. 2)
Raccorder l'appareil requis à être alimenté et coupé à partir du SEA-M770BK.
❻ Prise secteur non-commutée (UNSWITCHED AC OUTLET)*
❼ Sélecteur de tension de ligne CA**
Quand cet appareil est utilisé dans une région où la tension secteur est différente de celle qui est préréglée, replacer le sélecteur de tension sur la position correcte.

Remarques importantes

1. **Ne pas brancher le cordon d'alimentation sur une prise secteur tant que tous les raccordements ne sont pas effectués.**
2. **Couper l'alimentation quand vous raccordez un appareil.**
3. **Raccorder fermement les prises et câbles. Un mauvais contact résultera en des bourdonnements.**
4. **Raccorder les appareils en respectant les raccordements des canaux gauche et droit. Des canaux inversés diminueront l'effet stéréo.**
5. **Prise de courant: pour des éléments audio necessitant une puissance totale inférieure à cell indiquée.**

* **(Remarque: Pas prévue sur les appareils pour le Royaume-Uni, l'Australie et l'Europe continentale.)**

** **(Remarque: Pas fournie sur les appareils destinés au R.U., à l'Australie, l'Europe Continentale, les E.U. et le Canada.)**

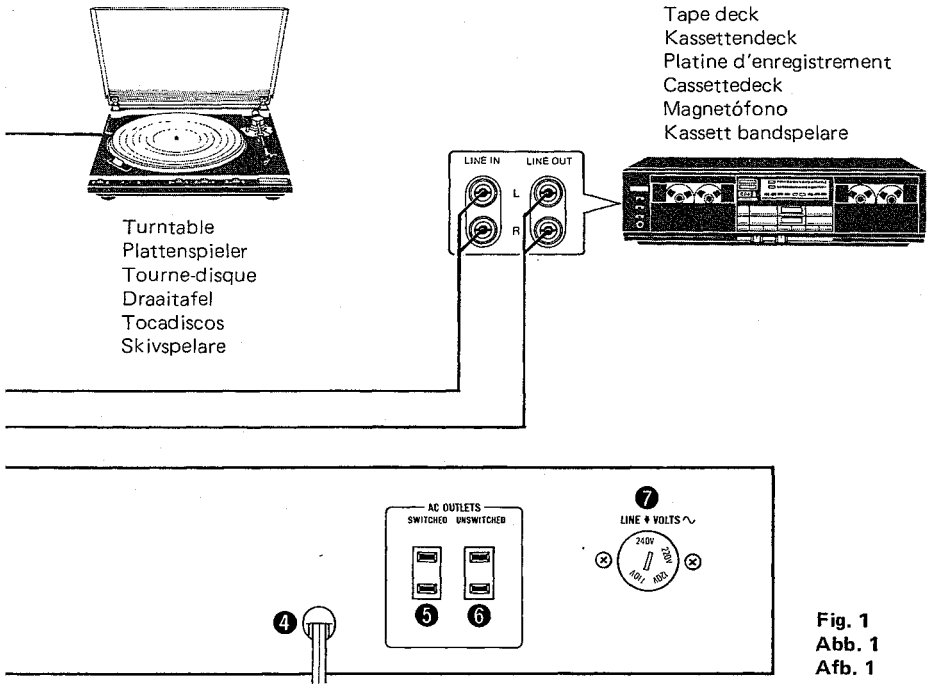


Fig. 1
Abb. 1
Afb. 1

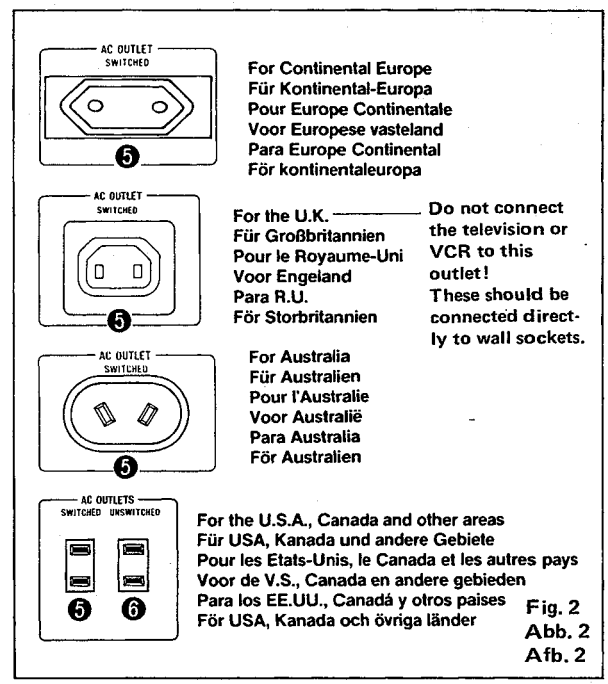


Fig. 2
Abb. 2
Afb. 2

❶ Lijningang (LINE IN)
Sluit deze aansluitingen aan op de opname-aansluitingen van de versterker.
❷ Lijnuitgang (LINE OUT)
Sluit deze aansluitingen aan op de weergave-aansluitingen van de versterker.
❸ TAPE opname- (REC) en weergave (PLAY) aansluitingen
Sluit de lijningangsaansluitingen (voor opname) van het tapedeck aan op de opname-aansluitingen van de SEA-M770BK en de lijnuitgangsaansluitingen van het tapedeck op de weergave-aansluitingen van dit toestel.
❹ Netsnoer
❺ SWITCHED AC OUTLET (geschakelde netuitgang) (Afb. 2)
Sluit het komponent aan dat tegelijkertijd met de SEA-M770BK in- en uitgeschakeld dient te worden.
❻ UNSWITCHED AC OUTLET (ongeschakelde netuigang)*
❼ Spanningskeuzeschakelaar**
Zet de spanningskeuzeschakelaar in de juiste stand, wanneer deze apparatuur gebruikt wordt in een gebied, waar de voedings spanning verschilt van de vooringestelde spanning.

Belangrijke opmerkingen

1. **Sluit het netsnoer pas op het stopkontakt aan nadat alle aansluitingen tot stand zijn gebracht.**
2. **Schakel de netspanning van alle komponenten uit alvorens de aansluitingen tot stand te brengen.**
3. **Sluit de stekkers of snoeren stevig aan. Slecht kontakt kan in brom resulteren.**
4. **Zorg ervoor, dat de aansluitingen van de linker en rechter kanalen juist worden aangesloten. Omgekeerde aansluitingen verminderen het stereo-effekt.**
5. **Netuitgang: Voor audio-komponenten met een opgenomen vermogen dat minder is als de opgegeven maximale belastbaarheid.**

* **(Opmerking: Niet aanwezig bij toestellen voor Engeland, Australie en het vasteland van Europa.)**

** **(Opmerking: Niet aanwezig op apparaten bestemd voor Groot-Brittannië, Australië, Europese vasteland, Verenigde Staten en Canada.)**

❶ Entrada (LINE IN)
Conéctelos a los terminales TAPE REC del amplificador.
❷ Salida (LINE OUT)
Conéctelos a los terminales TAPE PLAY del amplificador.
❸ Terminales de grabación y reproducción (TAPE REC, PLAY)
Conecte los terminales LINE IN (REC) y LINE OUT (PLAY) del magnetófono a los terminales REC y PLAY de ecualizador, respectivamente.
❹ Cable de alimentación
❺ Tomacorriente de alterna con interruptor (SWITCHED AC OUTLET) (Fig. 2)
Conecte el componente que se necesite encender y apagar con el SEA-M770BK.
❻ Tomacorriente de alterna sin interruptor* (UNSWITCHED AC OUTLET)
❼ Selector de voltaje de CA**
Cuando use este equipo en un área donde el suministro de voltaje es distinto del voltaje preajustado, vuelva a ajustar el selector de voltaje en la posición correcta.

Notas importantes:

1. **No conecte el cable de alimentación a un tomacorriente de la red hasta después de completar todas las conexiones.**
2. **Desconecte la alimentación para conectar cualquier componente:**
3. **Conecte las clavijas y cables firmemente. Un contacto deficiente puede provocar zumbidos.**
4. **Conecte los componentes con los canales izquierdo y derecho correctamente posicionados. La inversión de los canales degradará el efecto estéreo.**
5. **Enchufe de CA: Para componentes de audio cuyo requerimiento total de vataje es menor que el indicado.**

* **(Nota: No se suministra en las unidades con destino al Reino Unido, Australia y Europe Continental.)**

** **(Nota: No se cuminictra con unidades para Reino Unido, Australia, Europa Continental, EE.UU. y Canadá.)**

❶ LINE IN-anslutningar
Ansluts till förstärkarens TAPE REC-utgångar.
❷ LINE OUT-anslutningar
Ansluts till förstärkarens TAPE PLAY-anslutningar.
❸ TAPE REC och PLAY-anslutningar
Anslut bandspelans LINE IN (REC) anslutningar till REC-anslutningar och bandspelarens LINE OUT (PLAY) anslutningar till PLAY-anslutningar.
❹ Nätsladd
❺ Omkopplingsbart nätuttag (SWITCHED AC OUTLET) (Fig. 2)
Anslut här komponenter vars strömförsörjning skall kopplas om med denna apparat.
❻ Ej omkopplingsbart uttag* (UNSWITCHED AC OUTLET)
❼ Spänningsväljare**
Ställ om denna väljare om apparaten ska användas i ett område med annan växelspänningen än den förinställda.

Viktigiga anmärkningar:

1. **Nätsladdens stickpropp får inte skjutas in i ett nätuttag förrän alla anslutningar är klara.**
2. **Stäng av strömmen före anslutning av komponent.**
3. **Skjut in pluggar och fäst ledningar ordentligt. Dålig kontakt kan orsaka brum.**
4. **Anlut olika komponenter i stereoanläggningen korrekt till höger och vänster kanal. Tänk på att omkastade anslutningar försämrar stereoeffekten.**
5. **Uttaget AC OUTLET: för audiokomponenter med en effektförbrukning understigande angivet watt-värde.**

* **(Anm: Sanknas på apparater sålda i Europa Storbritannien och Australien.)**

** **(Anm: Finns inte på apparater för storbritannien, Australien kontinentala Europa, USA och Kanada.)**

FRONT PANEL
FRONTPLATTE
PANNEAU AVANT
VOORPANEEL
PANEL DELANTERO
FRAMSIDA

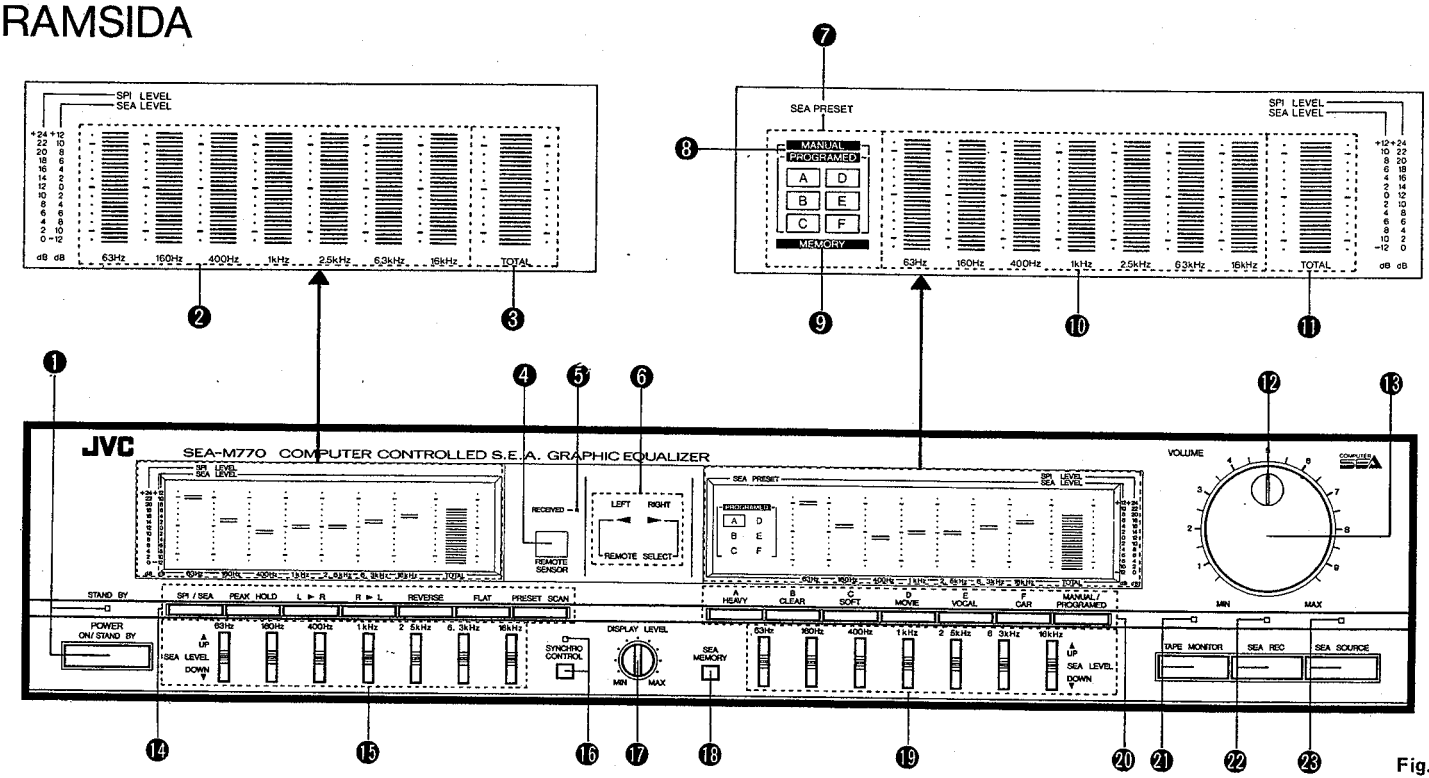


Fig. 3
Abb. 3
Afb. 3

❶ POWER

ON: To turn on the power of this unit, press this button. The display section lights and the SWITCHED AC OUTLET is turned on. To turn off the power of this unit and the SWITCHED AC OUTLET, press it again.

STAND BY: While the power is turned off by the POWER button, the STAND BY indicator lights.

Note:

- **Even if the power button of this unit is turned off, it will continue to consume about 10 W of electrical power as long as the power plug is not pulled from the wall outlet. When the power button is off, the memory circuits are activated so that the previous status (including SEA MANUAL patterns) will not be interrupted. This is known as the "Stand By" mode. When the power is turned off and turned on again, the previous condition will be recalled. In addition, even if a timer is used or there is an electrical failure, or even if the power plug is pulled out, the last status will be kept for 2 — 3 days at normal room temperature. If the period exceeds this limit, the previous condition will be cancelled. If this occurs, set it again.**

❶ Netztaste (POWER)

ON: Zur Geräteeinschaltung betätigen. Das Display leuchtet, der geschaltete Netzausgang ist mit Spannung versorgt. Zur Geräte- und Spannungsversorgungsabschaltung des geschalteten Netzausgangs nochmals betätigen.

STAND BY: Wenn der Netzstrom durch die POWER-Taste abgeschaltet ist, leuchtet die STAND BY-Bereitschafslampe auf.
schaftslampe auf.

Hinweis:

- **Auch bei ausgeschalteter Spannungsversorgung nimmt dieses Gerät bei angeschlossenem Netzkabel ca. 10 Watt Leistung auf. Bei Abschaltung der Spannungsversorgung werden die Speicherschaltkreise aktiviert, um den aktuellen Reglerstatus (inkl. SEA MANUAL-Muster) beizubehalten. Dies ist der Betriebsbereitschaftsstatus. Bei Wiedereinschaltung wird der vorherigen Reglerstatus hergestellt. Auch bei Verwendung einer Schaltuhr oder im Falle eines Stromausfalls (Abziehen des Netzkabels) wird diese Reglerstatusspeicherung bei normalen Umgebungstemperaturen für 2 — 3 Tage aufrechterhalten. Bei Überschreiten dieses Zeitraums wird die Statusspeicherung gelöscht und eine Neueinstellung wird erforderlich.**

❶ Alimentation (POWER)

ON: Pour alimenter cet appareil, appuyer sur cette touche. La section de l'affichage s'allume et la prise SWITCHED AC OUTLET est alimentée. Pour couper l'alimentation de cet appareil et de la prise SWITCHED AC OUTLET, appuyer à nouveau.

STAND BY: Quand l'alimentation est coupée par la touche POWER, l'indicateur STAND BY s'allume.

Remarque:

- **Même si la touche d'alimentation de cet appareil est à l'arrêt, il continuera à consommer environ 10 W aussi longtemps qu'il sera raccordé au secteur. Quand la touche d'alimentation est à l'arrêt, les circuits de la mémoire sont activés pour que l'état précédent (y compris les formes manuelles SEA) ne soit pas perdu. C'est le mode d'attente. Si l'alimentation est coupée puis remise, les conditions précédentes sera rappelées. En plus, même si une minuterie est utilisée ou s'il y a une panne de courant, ou que la fiche secteur est débranchée, le dernier état sera conservé pendant 2 à 3 jours dans des conditions normales de température. Si la période excède cette limite, les conditions précédentes seront perdues. Si cela arrive, refaire le réglage.**

❶ POWER-toets (netschakelaar)

ON: Druk op deze toets om de spanning van dit toestel in te schakelen. Het displayvenster licht op en de SWITCHED AC OUTLET wordt van spanning voorzien. Om de spanning van dit toestel en van de SWITCHED AC OUTLET weer uit te schakelen nogmaals op deze toets drukken.

STAND BY: De STAND BY-indikator licht op nadat het apparaat is uitgeschakeld met de POWER-toets.

Opmerking:

- **Zelfs wanneer de nettoets van dit toestel uitgeschakeld is, neemt het vermogen op zolang de stekker in het stopkontakt zit; dit bedraagt 10 W. Wanneer de nettoets uitgeschakeld is, houden de geheugencircuits de nodige informatie vast (inklusief de SEA MANUAL patronen). Dit wordt aangeduit als standby-funktie. De vorige werktoestand wordt verkregen wanneer de spanning uit- en vervolgens weer ingeschakeld wordt. Wanneer de timer gebruikt is of de stroom uitgevallen of wanneer de stekker uit het stopkontakt getrokken is, wordt de laatsts werktoestand in het geheugen vastgehouden gedurende 2 a 3 dagen bij een kamertemperatuur. De laatste werktoestand wordt geannuleerd wanneer de periode deze tijdslimiet overschrijdt. De instellingen dienen opnieuw te worden uitgevoerd wanner dit het geval is.**

❶ ALIMENTACION (POWER)

ON: Presione este botón para encender la unidad. Se ilumina la sección de la presentación visual y se activa SWITCHED AC OUTLET. Presiónelo nuevamente para apagar la unidad y el tomacorriente SWITCHED AC OUTLET.

STAND BY: Cuando el aparato se apaga mediante el commutador POWER, el indicador STAND BY se ilumina.

Nota:

- **Aunque el conmutador de alimentación de esta unidad esté desactivado, ésta continuará consumiendo aproximadamente 10W de corriente eléctrica mientras no se desenchufe el cordón del tomacorriente. Cuando el conmutador de alimentación está desactivado, los circuitos de la memoria están activados de tal modo que no se interrumpe el estado previo (incluyendo los patrones SEA MANUAL). Esto es conocido como modo "en espera". Cuando se apaga y enciende nuevamente la unidad, se recupera la condición previa. Además, aunque se utilice un temporizador o haya una falla de alimentación, o aun en el caso de desenchufar el tomacorriente, la última condición de funcionamiento se mantendrá por 2 ó 3 días con una temperatura ambiente normal. Si este período se prolonga, se anulará el estado previo. Si esto ocurre, ajústelo nuevamente.**

❶ Strömställare (POWER)

ON: Tryck in för att sätta på strömmen. Displayen börjar lysa och i den anges "SWITCHED AC OUTLET". Tryck igen för att sänga av apparatens systemspänning och "SWITCHED AC OUTLET" slocknar.

STAND BY: STAND BY-indikatorn lyser även strömmen stängs av med strömbrytare (POWER).

Anm.

- **Även med strömställaren frånslagen förbrukar denna apparat omkring 10 W ellektrisk ström såvida inte stickkontakten dras ur vägguttaget. Med strömmen frånslagen aktiveras minneskretsarna så att föregående status (inklusive SEA MANUAL mönster) inte raderas. Detta kallar vi beredskapsläget. Det gör att när strömmen stängs av för att sedan sättas på igen, återkallas tidigare inställningar. Dessutom bibehålls sist gjorda inställningar två til tre dagar i normal rumstemperatur vid användning av timer, vid strömavbrott eller när stickkontakten dras ut. Däremot raderas gjorda inställningar bort om apparaten förblir strömlös en längre tid än nämnda och inställningarna måste göras om.**

❷ **Spectro peak indicator/SEA graphic equalizer indicator of channel L**
This display doubles in mode as a Spectro peak indicator and SEA graphic equalizer indicator, and is switched between displays by pressing the SPI/SEA button ⓮.
Spectro peak indicator: The output signal levels are analyzed for 7 frequency bands, whose center frequencies are identical to those of the 7 S.E.A. bands. This Spectro peak indicator shows the output signal level in each frequency band. For easier viewing, the indicator is designed so that its response time is faster when rising and slower when decaying.

❸ **TOTAL spectro peak indicator of channel L**
This indicator indicates the output signal level in channel L.

❹ **REMOTE SENSOR**
This sensor receives infrared signals from the remote control unit (RM-SS770).

❺ **RECEIVED indicator**
While infrared signals are being received from the remote control unit, this indicator lights.

❻ **REMOTE SELECT indicators**
The channel to be controlled the SEA level is indicated with remote control.

❼ **SEA PRESET indicator**
Pressing the MANUAL/PROGRAMED button ⓴ will cause indicator A, B, C, D, E or F to light, according to which preset pattern was being used the last time the unit was in that particular mode (MANUAL or PROGRAMED). If no preset pattern was being used, no PRESET indicator will light. These indicators also light when an SEA PRESET button has been pressed, to select a preset pattern or to store a newly-created pattern in memory.
This indicator lights in both modes, SEA graphic equalizer and Spectro peak indicator and goes out when the SEA level up/down button ⓯ or ⓳, the FLAT button ⓮, or REVERSE button ⓮ is pressed.

❽ **MANUAL/PROGRAMED indicator**
Pressing the MANUAL/PROGRAMED button causes "MANUAL" or "PROGRAMED" to light on the display, indicating which mode has been selected.

❾ **MEMORY indicator**
Pressing the SEA MEMORY button ⓲ lights "MEMORY" for about five seconds, thus indicating the unit is ready to store in memory the pattern you have created.

❷ **Spektralspitzenpegel-Anzeige / SEA-Mehrbereichsklangregler-Pegelanzeige von Kanal L (Spectro peak indicator/SEA graphic equalizer of channel L)**
Dieses Display dient als Spectro peak-Anzeige und als SEA graphic equalizer-Pegelanzeige und läßt sich durch Drücken der Taste SPI/SEA ⓮ auf die jeweils gewünschte Anzeige schalten.
Spectro peak indicator: Die Ausgangssignalpegel werden für 7 Frequenzbereiche analysiert, deren Mittenfrequenzen mit denen der 7 SEA-Tasten übereinstimmen. Diese Spectro peak-Anzeige zeigt die Ausgangssignalpegel in jedem Frequenzbereich. Zum leichteren Ablesen ist die Anzeige so ausgelegt, daß die Ansprechzeit bei steigendem Pegel schneller und bei fallendem Pegel langsamer ist.

❸ **TOTAL spectro peak-Indikator des Kanals L**
Dieser Indikator zeigt den Ausgangssignal-Pegel im linken Kanal an.

❹ **Fernbedienungssensor (REMOTE SENSOR)**
Dieser Sensor empfängt die von der Fernbedienung. RM-SS770 ausgestrahlten Infrarotsignale.

❺ **Infrarotsignal-Empfangsanzeige (RECEIVED)**
Diese Anzeige leuchtet bei Empfang von Fernbedienungs-Infrarotsignalen.

❻ **REMOTE SELECT-Indikatoren**
Diese Indikatoren zeigen den SEA LEVEL des zu steuernden Kanals an.

❼ **SEA-Vorwahlmuster-Anzeige (SEA PRESET)**
Nach Drücken der MANUAL/PROGRAMED Taste ⓴ leuchtet die Anzeige A, B, C, D, E oder F entsprechend des Vorwahlmusters, das verwendet wurde, als sich das Gerät das letzte Mal in dieser bestimmten Betriebsart (MANUAL oder PROGRAMED) befand. Wurde kein Vorwahlmuster verwendet, leuchtet auch keine Vorwahlmuster-Anzeige. Diese Anzeigen leuchten auch nach Drücken einer SEA PRESET-Taste zum Wählen eines Vorwahlmusters oder zum Speichern eines neu eingestellten Musters. Diese Anzeige leuchtet bei beiden Betriebsarten, SEA graphic equalizer und Spectro peak indicator. Die Anzeige erlischt bei Betätigen der SEA LEVEL UP/DOWN- ⓯ oder ⓳ FLAT- ⓮ oder REVERSE-Taste ⓮.

❽ **Manuell/Programm-Anzeige (MANUAL/PROGRAMED)**
Wenn die MANUAL/PROGRAMED-Taste gedrückt wird, leuchtet "MANUAL" oder "PROGRAMED" auf dem Display, wodurch die gewählte Betriebsart angezeigt wird.

❾ **Speicher-Anzeige (MEMORY)**
Wenn die SEA MEMORY-Taste ⓲ gedrückt wird, leuchtet "MEMORY" für etwa fünf Sekunden. Während dieser Zeit kann das eingestellte Muster gespeichert werden.

❷ **Indicateur de crêtes de spectre/de niveau d'égaliseur graphique SEA du canal L (Spectro peak indicator/SEA graphic equalizer of channel L)**
Cet affichage est à double usage: indicateur de crêtes de spectre et indicateur de niveau d'égaliseur graphique SEA et la commutation entre les affichages se fait en pressant la touche SPI/SEA ⓮.
Spectro peak indicator: Les niveaux des signaux de sortie sont analysés pour 7 gammes de fréquences dont les fréquences centrales sont identiques à celles des 7 touches SEA. Cet indicateur Spectro peak indicator indique le niveau de signal de sortie dans chaque gamme de fréquences. Pour une vérification aisée, l'indicateur est conçu de manière à ce que sa durée de réponse soit plus rapide lors de la montée et plus lente lors de la descente.

❸ **Indicateur de crête du canal G**
Indique le niveau des signaux de sortie du canal G.

❹ **Capteur de télécommande (REMOTE SENSOR)**
Ce capteur reçoit les signaux infrarouges du boîtier de télécommande (RM-SS770).

❺ **Indicateur reçu (RECEIVED)**
Tandis que les signaux infrarouges sont reçus à partir du boîtier de télécommande, cet indicateur s'allume.

❻ **Témoins REMOTE SELECT**
Le canal à régler par la commande SEA LEVEL est indiqué avec la télécommande.

❼ **Indicateur de formes SEA préréglées (SEA PRESET)**
Une pression sur la touche MANUAL/PROGRAMED ⓴ fera s'allumer l'indicateur A, B, C, D, E ou F, selon la forme préréglée utilisée la dernière fois que l'appareil était dans ce mode particulier (MANUAL ou PROGRAMED). Si aucune forme n'était utilisée, aucun indicateur de forme ne s'allumera. Ces indicateurs s'allument aussi quand une touche SEA PRESET a été pressée pour sélectionner une forme préréglée ou pour mémoriser une forme nouvellement créée.
Cet indicateur s'allume dans les deux modes, SEA graphic equalizer et Spectro peak indicator et s'éteint quand la touche SEA LEVEL UP/DOWN ⓯ ou ⓳, la touche FLAT ⓮ ou REVERSE ⓮ est pressée.

❽ **Indicateur de mode manuel/programmé (MANUAL/PROGRAMED)**
Une pression sur la touche MANUAL/PROGRAMED fait s'allumer "MANUAL" ou "PROGRAMED" à l'affichage, indiquant le mode sélectionné.

❾ **Indicateur de mémoire (MEMORY)**
Une pression sur la touche SEA MEMORY ⓲ allume "MEMORY" pendant environ cinq secondes, indiquant que l'appareil est prêt à mémoriser la forme que vous avez créée.

❷ **Spektrumpiekindikator/SEA grafische grafische equalizerniveauindikator van kanaal L (Spectro peak indicator/SEA graphic equalizer of channel L)**
Deze display geeft bij indrukken van de SPI/SEA-toets ⓮ beurtelings de Spectro peak indicator en SEA graphic equalizer aan.
Spectro peak indicator: De niveau's van het uitgangssignaal worden geanalyseerd voor 7 frekwentiebanden, waarvan de middenfrekwenties gelijk zijn aan de 7 SEA-toetsen. Deze Spectro peak indicator toont het uitgangssignaalniveau van elke frekwentieband. Voor eenvoudiger kontroleren is de indikator zodanig ontworpen dat de responstijd sneller is bij het opkomen en langzamer bij het afzakken van de niveau's.

❸ **Totale spektrum-piekindikator van kanaal L**
Deze indikator geeft het uitgangssignaalniveau van kanaal L aan.

❹ **REMOTE SENSOR (Afstandsbedieningssensor)**
Deze sensor ontvangt infrarood signalen van de afstandsbedieningseenheid-(RM-SS770).

❺ **RECEIVED-indikator (ontvangen)**
Deze indikator licht op wanneer infrarood signalen cab de afstandsbedieningseenheid opgevangen worden.

❻ **REMOTE SELECT-indikators**
Met behulp van de afstandsbediening kunnen deze indikators het kanaal aangeven dat gekozen is voor SEA-bijregeling.

❼ **SEA voorkeuzepatroontoetsen (SEA PRESET)**
Licht in overeenstemming met het voorkeuzepatroon, dat de laatste maal gebruikt was toen die bepaalde funktie (handbediening of geprogrammeerd) van het toestel ingeschakeld was, indikator A, B, C, D, E of F op bij indrukken van de MANUAL/PROGRAMED-toets ⓴ (handbediening/programmeren). Geen voorkeuzepatroonindikator licht op wanneer geen voorkeuzepatroon gebruikt was. Deze indikators lichten tevens op bij indrukken van een SEA PRESET-toets om een voorkeuzepatroon te kiezen of een nieuw gekreeerd patroon in het geheugen vast te leggen.
Deze indikator licht op bij de beide funkties SEA graphic equalizer en Spectro peak indicator en gaat uit wanneer de SEA LEVEL UP/DOWN ⓯ of ⓳, de FLAT ⓬ of de REVERSE-toets ⓬ ingedrukt wordt.

❽ **Handbediening/programmeer-toets (MANUAL/PROGRAMED)**
Wanneer de MANUAL/PROGRAMED-toets ingedrukt wordt, licht "MANUAL" of "PROGRAMED" op in de display om aan te geven welke funktie (handbediening op programmeren) ingeschakeld is.

❾ **Geheugenindikator (MEMORY)**
Wanneer de SEA MEMORY-toets ⓲ ingedrukt wordt, licht "MEMORY" gedurende circa 5 sekonden op om aan te geven dat het toestel klaar is om het gekreerde patroon in het geheugen vast te leggen.

❷ **Indicador de nivel de las crestas del espectro y ecualizador gráfico SEA del canal L (Spectro peak indicator / SEA graphic equalizer of channel L)**
Este indicador doble se usa como un indicador de nivel de crestas de espectro y ecualizador gráfico SEA, y las indicaciones se conmutan presionando el botón SPI/SEA ⓮.
Spectro peak indicator: Los niveles de señal de salida son analizadas para 7 bandas de frecuencia, cuyas frecuencias centrales son idénticas a las de los 7 botones SEA. Este indicador de crestas del espectro muestra el nivel de salida en cada banda de frecuencia. Para facilitar la visibilidad, el indicador se diseña de modo que el tiempo de respuesta sea más rápido cuando se eleva y más lento en la disminución.

❸ **Indicador del pico del espectro total del canal L**
Este indicador indica el nivel de la señal de salida en el canal L.

❹ **Sensor remoto (REMOTE SENSOR)**
Este sensor recibe señales infrarrojas de la unidad de control remoto (RM-SS770).

❺ **Indicador de recepción (RECEIVED)**
Este indicador permanece iluminado mientras se reciben señales infrarrojas de la unidad de control remoto.

❻ **Indicadores de SELECCION A DISTANCIA (REMOTE SELECT)**
Se indica el canal cuyo nivel SEA se controlará con control a distancia.

❼ **Indicador de patrón de preajuste SEA (SEA PRESET)**
Presionando el botón MANUAL/PROGRAMED ⓴ causará que se ilumine el indicador A, B, C, D, E o F de acuerdo al patrón preajustado que se estaba usando la útlima vez con la unidad en ese modo particular (MANUAL o PROGRAMED). Si no se utilizó ningún patrón preajustado, ningún indicador de patrón se encenderá. Estos indicadores también se iluminan cuando se presiona un botón de SEA PRESET, para seleccionar un patrón de preajuste o almacenar un nuevo patrón creado en la memoria. Este indicador se ilumina en ambos modos, SEA graphic equalizer y Spectro peak indicator, y se apaga cuando se presionan los botones SEA LEVEL UP/DOWN ⓯ o ⓳, FLAT ⓬ o REVERSE ⓬.

❽ **Indicador de manual/programado (MANUAL/PROGRAMED)**
Presionando el botón MANUAL/PROGRAMED causará que "MANUAL" o "PROGRAMED" se iluminen en el indicador, mostrando qué modo ha sido seleccionado.

❾ **Indicador de memoria (MEMORY)**
Presionando el botón SEA MEMORY ⓲ se iluminará "MEMORY" por unos cinco segundos, indicando de esta manera que la unidad está preparada para almacenar en la memoria el patrón que usted ha creado.

❷ **Indikator Spectro peak indicator / SEA graphic equalizer fär vänster kanal L (Spectro peak indicator /SEA graphic equalizer of channel L)**
Denna display har två funktioner: spektralanalys och klangfärgskontroll vars visning kopplas om med SPI/SEA tangenten ⓮.
Spectro peak indicator: Utsignalen delas upp i sju olika frekvensband, vars mittfrekvenser motsvaras av SEA tonkontrollernas. Indikatorn visar utsignalsnivån på varje frekvensband. Av bekvämlighetsskäl är indikeringens svarstid snabbare vid stigande ingång för att bli långsammare vid fallande ingång.

❸ **Total spektraltoppindikator för vänster (L) kanal**
Indikatorn visar utsignalsnivån för vänster (L) kanal.

❹ **Mottagningsfönster (REMOTE SENSOR)**
Detta fönster mottar de infraröda ljussignalerna från fjärrkontrollen (RM-SS770).

❺ **Indikator RECEIVED (RECEIVED)**
Denna indikeringen lyser medan de infraröda ljussignalerna från fjärrkontrollen mottas.

❻ **Indikatorer REMOTE SELECT**
Kanlen som skall styras med SEA visas på fjärrkontrollen.

❼ **Indikator SEA PRESET (SEA PRESET)**
Tryck in MANUAL/PROGRAMED tangenten ⓴ och indikeringen A, B, C, D, E eller F tänds enligt det program ɜrade mönster som användes senast i denna funktion (MANUAL eller PROGRAMED). Ingen förvalsindikator lyser om inget programmerat mönster har använts. Indikatorerna tänds ochså efter det SEA PRESET tangenten har tryckts in för val av programmerat mönster eller för lagring nytt mönster i minnet.
Indikatorn lyser också i de bägge funktionerna SEA graphic equalizer och Spectro peak indicator för att slockna med ett tryck på tangenten SEA LEVEL UP/DOWN ⓯ eller ⓳, FLAT ⓬ eller REVERSE ⓬.

❽ **Indikator MANUAL/PROGRAMED (MANUAL/PROGRAMED)**
Tryck in MANUAL/PROGRAMED tangenten och indikeringen "MANUAL" eller "PROGRAMED" börjar lysa i displayen för att visa vilken funktion som har valts.

❾ **Indikator MEMORY (MEMORY)**
Tryck in SEA MEMORY tangenten ⓲ och indikeringen "MEMORY" lyser i omkring fem sekunder. Det betyder att apparaten är klar för inprogrammering av valt mönster.

⑩ **Spectro peak indicator/SEA graphic equalizer indicator of channel R**
This display doubles in mode as a Spectro peak indicator and SEA graphic equalizer indicator, and is switched between displays button ⑭.
Spectro peak indicator: The output signal levels are analyzed for 7 frequency bands, whose center frequencies are identical to those of the 7 S.E.A. bands. This Spectro peak indicator shows the output signal level in each frequency band. For easier viewing, the indicator is designed so that its response time is faster when rising and slower when decaying.

⑪ **TOTAL spectro peak indicator of channel R**
This indicator indicates the output signal level in channel R.

⑫ **VOLUME indicator**
This indicator flashes when the volume is remote-controlled.

⑬ **VOLUME**
Use to adjust the volume of the speakers.
Note:
- **Set the volume so as not to disturb your neighbors, especially late at night.**
- **By tuning the volume, the level of each of Spectro peak indicators ❷, ❸, ⑩, and ⑪ varies.**

⑭ **SPI/SEA:** Press to switch the indication between the Spectro peak indicator mode and SEA graphic equalizer indicator mode.
PEAK HOLD: This button is pressed to enable holding of the peak value of each Spectro peak indicators ❷, ❸, ⑩, and ⑪ for about 3 seconds.
L▸R: This button is pressed to enable setting of the SEA pattern in channel R which is identical to that in channel L.
R▸L: This button is pressed to enable setting of the SEA pattern in channel L which is identical to that in channel R.
REVERSE: Press this button to reverse the pattern's characteristics.
FLAT: Press this button for a flat response.
PRESET SCAN: Press this button to sequentially scan 12 SEA patterns stored in program memory and manual memory and return to the original state. The MANUAL/PROGRAMED indicator and SEA PRESET indicator flash and program memory A through F and manual memory A through F are cyclically scanned for a total of 8 seconds.
Note:
When in SEA mode, scans SEA patterns for 8 seconds respectively. When in SPI mode, scans SEA mode for 5 seconds and scans SPI mode for 3 seconds.

⑩ **Spektralspitzenpegel-Anzeige / SEA-Mehrbereichsklangregler-Pegelanzeige von Kanal R (Spectro peak indicator/SEA graphic equalizer of channel R)**
Dieses Display dient als Spectro peak-Anzeige und als SEA graphic equalizer-Pegelanzeige und läßt sich durch Drücken der Taste SPI/SEA ⑭ auf die jeweils gewünschte Anzeige schalten.
Spectro peak indicator: Die Ausgangssignalpegel werden für 7 Frequenzbereiche analysiert, deren Mittenfrequenzen mit denen der 7 SEA-Tasten übereinstimmen. Diese Spectro peak-Anzeige zeigt die Ausgangssignalpegel in jedem Frequenzbereich. Zum leichteren Ablesen ist die Anzeige so ausgelegt, daß die Ansprechzeit bei steigendem Pegel schneller und bei fallendem Pegel langsamer ist.

⑪ **TOTAL spectro peak-Indikator des Kanals R**
Dieser Indikator zeigt den Ausgangssignal-Pegel im rechten Kanal an.

⑫ **VOLUME-Indikator**
Dieser Indikator blinkt, wenn die Lautstärke fernbedient wird.

⑬ **Lautstärkeregler (VOLUME)**
Zum Einstellen der Lautstärke der Lautsprecher.
Hinweis:
- **Die Lautstärke nur so hoch einstellen, daß andere nicht gestört werden, vor allem in der Nacht.**
- **Durch Einstellen der Lautstärke verändert sich der Pegel der spectro peak-Indikatoren ❷, ❸, ⑩ und ⑪.**

⑭ **Spektralpegel-Anzeige/SEA-Mehrbereichsklangregler-Pegelanzeige-Umschalttaste (SPI/SEA):** Durch Drücken dieser Taste wird die Anzeige zwischen Spectro peak indicator und der SEA graphic equalizer-Pegelanzeige umgeschaltet.
PEAK HOLD: Durch Drücken dieser Taste wird der Spitzenwert der spectro peak-Indikatoren ❷, ❸, ⑩ und ⑪ etwa 3 Sekunden lang gehalten.
L▸R: Das Drücken dieser Taste ermöglicht die Wahl eines SEA-Musters in Kanal R, welches mit dem Muster von Kanal L identisch ist.
R▸L: Das Drücken dieser Taste ermöglicht die Wahl eines SEA-Musters in Kanal L, welches mit dem Muster von Kanal R identisch ist.
REVERSE: Diese Taste drücken, um die Charakteristika der Muster umzukehren.
FLAT: Diese Taste drücken, um einen linearen Frequenzgang zu erhalten.
PRESET SCAN (Speicherabtastung-Taste): Beim Drücken dieser Taste beginnt ein sequentielles Absuchen von 12 SEA-Mustern im Programmspeicher und im manuellen Speicher, mit anschließender Rückkehr in den Ausgangszustand. Dabei blinken die Indikatoren für MANUAL/PROGRAMED und SEA PRESET. Der Programm- und der manuelle Speicher werden von A bis F 8 Sekunden lang zyklisch abgefragt.
Hinweis:
Bei SEA-Betrieb erfolgt Abtastung von SEA während 8 Sekunden. Bei SPI-Betrieb erfolgt Abtastung von SEA während 5 Sekunden und von SPI während 3 Sekunden.

⑩ **Indicateur de crêtes de spectre/de niveau d'égaliseur graphique SEA du canal R (Spectro peak indicator/SEA graphic equalizer of channel R)**
Cet affichage est à double usage: indicateur de crêtes de spectre et indicateur de niveau d'égaliseur graphique SEA et la commutation entre les affichages se fait en pressant la touche SPI/SEA ⑭.
Spectro peak indicator: Les niveaux des signaux de sortie sont analysés pour 7 gammes de fréquences dont les fréquences centrales sont identiques à celles des 7 touches SEA. Cet indicateur Spectro peak indicator indique le niveau de signal de sortie dans chaque gamme de fréquences. Pour une vérification aisée, l'indicateur est conçu de manière à ce que sa durée de réponse soit plus rapide lors de la montée et plus lente lors de la descente.

⑪ **Indicateur de crête du canal D**
Indique le niveau des signaux de sortie du canal D.

⑫ **Témoin VOLUME**
Ce témoin clignote quand le volume est réglé à l'aide de la télécommande.

⑬ **Commande de volume (VOLUME)**
L'utiliser pour régler le volume des hautparleurs ou du casque d'écoute.
Remarque:
- **Régler le volume de manière à ne pas déranger vos voisins, surtout tard le soir.**
- **En réglant le volume, le niveau de chacun des indicateurs de crête ❷, ❸, ⑩ et ⑪ varie.**

⑭ **SPI/SEA:** Presser pour commuter l'indication entre Spectro peak indicator et l'indicateur de niveau SEA graphic equalizer.
Maintien de crête (PEAK HOLD): Un appui sur cette touche permet de maintenir la valeur de crête de chaque indicateur de crête ❷, ❸, ⑩ et ⑪ pendant environ 3 secondes.
L▸R (G▸D): Un appui sur cette touche permet le réglage de la configuration SEA dans le canal D, identique à celle du canal G.
R▸L (D▸G): Un appui sur cette touche permet le réglage de la configuration SEA dans le G, identique à celle du canal D.
REVERSE: Presser cette touche pour inverser les caractéristiques de la forme.
FLAT: Presser cette touche pour une réponse uniforme.
Balayage de préréglage (PRESET SCAN): Appuyer sur cette touche pour balayer séquentiellement les 12 configurations SEA stockées dans les mémoires de programme et les mémoires manuelles et pour revenir à l'état initial. Les témoins MANUAL/PROGRAMED et SEA PRESET clignotent et les mémoires de programme A à F et les mémoires manuelles A à F sont cycliquement balayées pendant un total de 8 secondes.
Remarque:
En mode SEA, balaye les configurations SEA respectivement pendant 8 secondes. En mode SPI, balaye le mode SEA pendant 5 secondes et le mode SPI pendant 3 secondes.

⑩ **Spektrumpiekindikator / SEA grafische equalequalizerniveauindikator van kannal R (Spectro peak indicator / SEA graphic equalizer of channel R)**
Deze display geeft bij indrukken van de SPI/SEA-toets ⑭ beurtelings de Spectro peak indicator en SEA graphic equalizer aan.
Spectro peak indicator: De niveau's van het uitgangssignaal worden geanalyseerd voor 7 frekwentiebanden, waarvan de middenfrekwenties gelijk zijn aan de 7 SEA-toetsen. Deze Spectro peak indicator toont het uitgangssignaalniveau van elke frekwentieband. Voor eenvoudiger kontroleren is de indikator zodanig ontworpen dat de responstijd sneller is bij het opkomen en langzamer bij het afzakken van de niveau's.

⑪ **Totale spektrum-piekindikator van kanaal R**
Deze indikator geeft het uitgangssignaalniveau van kanaal R aan.

⑫ **VOLUME-indikator**
Deze indikator knippert wanneer het volume op afstand wordt bediend.

⑬ **VOLUME-regelaar**
Gebruik deze regelaar voor het instellen van het volume van de luidsprekers.
Opmerking:
- **Stel deze regelaar vooral's avonds niet te hoog in en houd rekening met de buren.**
- **Bij het instellen van het volume zal het niveau van elk van de Spectro peak indicators ❷, ❸, ⑩ en ⑪ variëren.**

⑭ **SPI/SEA-toets:** Druk deze toets in om beurtelings de Spectro peak indicator en de SEA graphic equalizer niveau-indikator aan te geven.
PEAK HOLD (Toets voor vasthouden van piekwaarden): Als deze toets wordt ingedrukt, zullen de piekwaarden van elk van de Spectro peak indicators ❷, ❸, ⑩ en ⑪ voor ongeveer 3 sekonden worden vastgehouden.
L►R: Druk op deze toets om jet SEA-patroon in kanaal R identiek te maken aan het patroon in kanaal L.
R►L: Druk op deze toets om het SEA-patroon in kanaal L identiek te maken aan het patroon in kanaal R.
REVERSE: Druk deze toets in om de karakteristieken van het patroon om te keren.
FLAT: Druk deze toets in voor een ongekompenseerde respons.
PRESET SCAN (Toets voor doorlopen van de SEA-voorkeuzepatronen): Druk op deze toets voor het doorlopen van de 12 SEA-patronen opgeslagen in het programmageheugen en het gebruikersgeheugen, en daarna weer terug te keren naar de toestand waarin het apparaat stond. De MANUAL/PROGRAMED-indikator en de SEA PRESET-indikator knipperen en programmageheugen A t/m F en gebruikersgeheugen A t/m F worden elk voor ongeveer 8 sekonden opgeroepen.
Opmerking:
In de SEA-stand wordt elk van de SEA-patronen voor 8 sekonden opgeroepen. In de SPI-stand wordt de SEA-stand voor 5 sekonden gescand en de SPI-stand voor 3 sekonden.

⑩ **Indicador de nivel de las crestas del espectro y ecualizador gráfico SEA del canal R (Spectro peak indicator / SEA graphic equalizer of channel R)**
Este indicador doble se usa como un indicador de nivel de crestas de espectro y ecualizador gráfico SEA, y las indicaciones se conmutan presionando el botón SPI/SEA ⑭.
Spectro peak indicator: Los niveles de señal de salida son analizadas para 7 bandas de frecuencia, cuyas frecuencias centrales son idénticas a las de los 7 botones SEA. Este indicador de crestas del espectro muestra el nivel de salida en cada banda de frecuencia. Para facilitar la visibilidad, el indicador se diseña de modo que el tiempo de respuesta sea más rápido cuando se eleva y más lento en la disminución.

⑪ **Indicador del pico del espectro total del canal R**
Este indicador indica el nivel de la señal de salida en el canal R.

⑫ **Indicador de VOLUMEN (VOLUME)**
Este indicador parpadea cuando se controla el volumen a distancia.

⑬ **Control del volumen (VOLUME)**
Permite ajustar el volumen de los altavoces.
Nota:
- **Ajuste el volumen de forma tal que no moleste a sus vecinos, especialmente de noche.**
- **Sintonizando el volumen, el nivel de cada uno de los Indicadores de pico del espectro (Spectro peak indicators) ❷, ❸, ⑩ y ⑪ varía.**

⑭ **Indicador de crestas de espectro y nivel SEA (SPI/SEA):** Presione para conmutar la indicación entre el indicador de nivel SEA graphic eaualizer y Spectro peak indicator.
RETENCION DEL PICO (PEAK HOLD): Se oprime este botón para permitir la retención del valor pico de cada Indicador de pico del espectro (Spectro peak indicators) ❷, ❸, ⑩ y ⑪ durante 3 segundos aproximadamente.
L►R: Se oprime este botón para permitir el ajuste del patrón SEA en el canal R que es idéntico al del canal L.
R►L: Se oprime este botón para permitir el ajuste del patrón SEA en el canal L que es idéntico al del canal R.
REVERSE: Presione este botón para invertir las características de los patrones.
FLAT: Presione este botón para una respuesta plana.
EXPLORACION DE PREAJUSTES (PRESET SCAN): Oprima este botón para explorar secuencialmente los 12 patrones SEA almacenados en las memorias de programa y en las memorias manuales y volver al estado original. El indicador de MANUAL/PROGRAMAED (MANUAL/PROGRAM) y el indicador de PREAJUSTE SEA (SEA PRESET) parpadean, y las memorias de programa A a F y las memorias manuales A a F se exploran cíclicamente durante un total de 8 segundos.
Nota:
En el modo SEA, explora los oscilogramas de SEA durante 8 segundos. En el modo SPI, explora el modo SEA durante 5 segundos y el modo SPI durante 3 segundos, respectivamente.

⑩ **Indikator spectro peak indicator / SEA graphic equalizer fär vanster kanal R (Spectro peak indicator / SEA graphic equalizer of channel R)**
Denna display har två funktioner: spektralanalys och klangfärgskontroll vars visning kopplas om med SPI/SEA tangenten ⑭.
Spectro peak indicator: Utsignalen delas upp i sju olika frekvensband, vars mittfrekvenser motsvaras av SEA tonkrollernas. Indikatorn visar utsignalsnivån på varje frekvensband. Av bekvämlighetsskäl är indikeringens svarstid snabbare vid stigande ingång för att bli långsammare vid fallande ingång.

⑪ **Total spektraltoppindikator för höger (R) kanal**
Indikatorn visar utsignalsnivån för höger (R) kanal.

⑫ **Indikator VOLUME**
Indikatorn blinkar när ljudnivån regleras med fjärrkontrollen.

⑬ **Volymreglage (VOLUME)**
Används för att reglera högtalarnas eller hörlurarnas volymnivå.
Anm:
- **Reglera ljudvolymen så att du inte stör dina grannar, i synnerhet inte sent på kvällen.**
- **Genom att vrida ljudnivåkontrollen ändras nivåerna i varochen av Spectro peak indicators ❷, ❸, ⑩ och ⑪.**

⑭ **Displayväljare (SPI/SEA):** Tryck in tangenten för att byta mellan visning av Spectro peak indicator och SEA graphic equalizer nivåindikering.
Topphållartangent (PEAK HOLD): Tryck in tangenten för att erhålla toppnivån i varochen av Spectro peak indicators ❷, ❸, ⑩ och ⑪ i omkring tre sekunder.
L►R: Denna tangent trycks in för att kunna ställa in ett SEA-mönster i höger (R) kanal som är lika med det i vänster (L) kanal.
R►L: Denna tangent trycks in för att kunna ställa in ett SEA-mönster i vänster (L) kanal som är lika med det i höger (R) kanal.
REVERSE: Tryck in denna tangent för att erhålla ett omvänt tonkontrollsmönster.
FLAT: Tryck in denna tangent för att erhålla rak frekvensgång.
PRESET SCAN Förvalsavsökningstangent (PRESET SCAN): Tryck in denna tangen för i ordning avsöka 12 SEA-mönster som finns lagrade i apparatens minne och för att återvända till ursprunglig inställning. Indikatorn MANUAL/PROGRAMED och SEA PRESET blinkar varpå programminnena A t.o.m. F och de manualla minnena A t.o.m. F avöks i ordning i sammanlagt åtta sekundera.
Anm:
Med apparaten i SEA-läge, avsöks resp. SAE-mönster i 8 sekunder. Med apparaten i SPI-läge, avsöks SEA-läget i 5 sekunder och SPI-läget i 3 sekunder.

⑮ SEA LEVEL of channel L

The built-in graphic equalizer divides the audio spectrum into 7 frequency bands with center frequencies form 63 Hz to 16 kHz at intervals of 4/3 octave.

When the S.E.A. level is set to "0" (center position), frequency response is flat. The response in each band can be varied by ±12 dB by pressing the UP or DOWN SEA LEVEL buttons.

The buttons for different frequency bands can be pressed at the same time, and holding them down causes the level to continue rising or falling.

63 Hz: Raise to emphasize the very low bass response of organs, drums, and contrabass. It produces stable and solid sound with emphasis and eliminates the unclear sound response of low frequencies with de-emphasis.

160 Hz: Emphasize to obtain a more expanded low sound. De-emphasize to eliminate unclear sound caused by large or nearly empty listening rooms.

400 Hz: This frequency range is the base on which music is constructed. Emphasize to really put a punch in your music.

1 kHz: Most effective in emphasizing or de-emphasizing the human voice. Emphasize to cause the vocalist to be brought to the foreground, or de-emphasize to cause it to recede into the background.

2.5 kHz: This frequency stimulates the human ear. If the music sounds hard or metallic, de-emphasize.

6.3 kHz: Boost to add clarity to winds and strings. This frequency band varies the tonal expression, influencing the subtleties of the music.

16 kHz: Boosting this frequency range properly adds to the delicacy of highs, with cymbals and triangles resounding in a more ear-pleasing manner, and provides a feeling of extension. This frequency band can also be used to compensate for cartridge response since most moving-magnet cartridges have their resonance peaks in the frequency range from 10 kHz to 20 kHz.

⑯ SYNCHRO CONTROL

When this button is pressed, the indicator lights to allow simultaneous SEA LEVEL control for both L and R with SEA LEVEL button ⑮ or ⑲.

⑰ DISPLAY LEVEL

Adjusts the relative display position on the Spectro peak indicator so that especially weak or strong level signals can be displayed in an easy-to-see position. This volume has no effect on the output sound level.

⑱ SEA MEMORY

Press this button and the MEMORY indicator will light for about 5 seconds. While it is lit, press one of the SEA PRESET buttons ⑳ to store in memory the S.E.A. pattern currently being displayed.

⑮ SEA-Pegeltasten von Kanal L (SEA LEVEL of channel L)

Der eingebaute Mehrbereichsklangregler teilt das Audiospektrum in sieben Frequenzbereiche auf, mit Mittenfrequenzen von 63 Hz bis 16 kHz in Abständen von 4/3 Oktaven.

Wenn die S.E.A.-Pegelregler auf "0" (Mittelposition) eingestellt sind, ist der Frequenzgang linear. Durch Drücken der UP- und DOWN SEA LEVEL-Tasten kann der Frequenzgang in jedem Bereich um ±12 dB verändert werden.

Die Tasten für verschiedene Frequenzbereiche können gleichzeitig gedrückt werden. Werden sie gedrückt gehalten, wird der Pegel fortlaufend erhöht bzw. vermindert.

63 Hz: Erhöhen, um die sehr tiefen Bässe von Orgel, Trommel und Kontrabass hervorzuheben. Erhöhung erzeugt einen stabilen und soliden Klang, Senkung unterdrückt die unklare Klangreproduktion von niedrigen Frequenzen.

160 Hz: Erhöhen, um einen erweiterten tiefen Klang zu erhalten. Durch Senken wird der unklare Klang durch große oder fast leere Räume verursacht, beseitigt.

400 Hz: Dieser Frequenzbereich bildet die Grundlage jeder Musik. Durch Erhöhung kann die Musik besonders betont werden.

1 kHz: Dieser Bereich ist am wirkungsvollsten zum Hervorheben oder Dämpfen der menschlichen Stimme. Durch Erhöhung werden die Vokale in den Vordergrund und durch Senkung in den Hintergrund gebracht.

2,5 kHz: Diese Frequenz regt das menschliche Ohr an. Wenn die Musik hart oder metallisch klingt, diesen Bereich senken.

6,3 kHz: Erhöhen, um die Streich- und Blasinstrumente klarer zu machen. Dieser Frequenzbereich variiert den tonalen Ausdruck und beeinflußt die Nuancen der Musik.

16 kHz: Durch Erhöhen dieses Frequenzbereiches werden die Höhen delikater, Becken und Triangel klingen angenehmer, wodurch ein Gefühl der Erweiterung entsteht. Dieser Frequenzbereich kann auch zum Kompensieren der Tonabnehmerresonanz verwendet werden. da die meisten magnetischen Tonabnehmer ihre Resonanzspitzen im Bereich von 10 kHz bis 20 kHz aufweisen.

⑯ SYNCHRO CONTROL

Wenn diese Taste gedrückt wird, leuchtet die Anzeige auf; dies ermöglicht gleichzeitige SEA LEVEL-Steuerung für Kanal L und Kanal R mit den SEA LEVEL-Tasten ⑮ oder ⑲.

⑰ Displaypegel-Taste (DISPLAY LEVEL)

Mit dieser Taste wird die relative Anzeigeposition auf der Spectro peak-Anzeige eingestellt, so daß auch niedrig-/ hochpegelige Signale gut sichtbar angezeigt werden können. Der Ausgangspegel wird durch diese Taste nicht beeinflußt.

⑱ SEA Speicher-Taste (MEMORY)

Wenn diese Taste gedrückt wird, leuchtet die MEMORY-Anzeige für etwa 5 Sekunden. Während dieser Zeit kann durch Drücken einer der SEA PRESET-Tasten ⑳ das gegenwärtig angezeigte S.E.A.-Muster gespeichert werden.

⑮ Niveau SEA du canal L (SEA LEVEL of channel L)

L'égaliseur graphique incorporé divise le spectre audio en sept gammes de fréquences dont les fréquences centrales vont de 63 Hz à 16 kHz à des intervalles de 4/3 octave. Quand le niveau S.E.A. est réglé sur "0" (position centrale), la réponse en fréquence est uniforme. La réponse dans chaque gamme peut être variée de ±12 dB en pressant les touches UP ou DOWN SEA LEVEL. Les touches pour des gammes de fréquences différentes peuvent être pressées en même temps et les maintenir pressées provoque une augmentation ou diminution continue du niveau.

63 Hz: L'élever pour mettre en valeur la très basse réponse des graves d'orgues, tambours, contrebasses. Elle produit un son stable et solide avec emphase et élimine la réponse sonore peu claire des basses fréquences par une diminution.

160 Hz: L'élever pour obtenir un son grave plus étendu. La baisser pour éliminer le son peu clair provoqué par des salles d'écoute de grandes dimensions ou pratiquement vides.

400 Hz: Cette gamme de fréquences est celle sur laquelle la musique est construite. L'élever pour donner du punch à votre musique.

1 kHz: La plus efficace pour mettre en valeur ou diminuer la voix humaine. L'élever pour amener la voix d'un soliste au premier plan ou la diminuer pour reculer la voix du soliste à l'arrière-plan.

2,5 kHz: Cette fréquence stimule l'oreille humaine. Si la musique semble dure ou métallique, diminuer.

6,3 kHz: L'augmenter pour ajouter de la clarté aux instruments à vent et à cordes. Cette gamme de fréquences diversifie l'expression tonale, influençant les subtilités de la musique.

16 kHz: Une augmentation de cette gamme de fréquences ajoute à la délicatesse des hautes, les cymbales et triangles résonnant d'une manière plus plaisante à l'oreille et produit un effet d'extension. Cette gamme de fréquences peut aussi être utilisée pour compenser la réponse de cellule du fait que la majorité des cellules à aimant mobile ont leur crête de résonnance dans la gamme de fréquences allant de 10 kHz à 20 kHz.

⑯ SYNCHRO CONTROL

Quand cette touche est enfoncée, le témoin s'allume et la commande SEA LEVEL est utilisable simultanément pour les canaux G et D avec la touche SEA LEVEL ⑮ ou ⑲

⑰ Niveau d'affichage (DISPLAY LEVEL)

Réglé la position d'affichage relative sur le Spectro peak indicator pour que des signaux de niveau particulièrement faible ou fort puissent être affichés dans une position facile à voir. Ce volume n'a pas d'effet sur le niveau de sortie du son.

⑱ Mémoire (MEMORY)

Presser cette touche et l'indicateur MEMORY va s'allumer pendant environ 5 secondes. Pendant qu'il est allumé, presser une des. touches SEA PRESET ⑳ pour mémoriser la forme S.E.A. actuellement affichée.

⑮ SEA-niveauregelaar van kanaal L (SEA LEVEL of channel L)

De ingebouwde grafische equalizer verdeelt het audiospektrum in zeven frekwentiebanden met middenfrekwenties van 63 Hz tot 16 kHz met intervallen van 4/3 oktaaf.

De frekwentiekarakteristiek is ongekompenseerd wanneer het S.E.A. niveau op "0" (middenstand) gezet wordt. De respons van elke band kan met ±12 dB gewijzigd worden door op de UP (omhoog) of DOWN (omlaag) SEA LEVEL toetsen te drukken.

De toetsen van verschillende frekwentiebanden kunnen op hetzelfde moment ingedrukt worden, terwijl bij ingedrukt houden het niveau doorlopend stijgt of daalt.

63 Hz: Verhogen om de laagste basrespons van orgels, drums en kontrabas te benadrukken. Bij benadrukken wordt een stabiel, vol geluid verkregen en bij verminderen worden de onduidelijke lage frekwentierespons geelimineerd.

160 Hz: Benadrukken om de lage frekwenties meer dimensie te geven. Verminderen om onduidelijk geluid veroorzaakt door grote of nagenoeg lege luisterkamers te elimineren.

400 Hz: Die frekwentiebereik is de ruggegraat waarop muziek is gebaseerd. Benadrukken om werkelijk gestalte te geven aan de muziek.

1 kHz: Meest effektief om de menselijke stem te benadrukken of weg te drukken. Door benadrukking wordt de vokalist naar de voorgrond gebracht en door verminderen op de achtergrond gezet.

2,5 kHz: Deze frekwentie stimuleert het menselijk oor. Als de muziek hard of mettalachtig overeenkomt, moet de invloed van deze frekwentie worden verminderd.

6,3 kHz: Verhogen om blaas- en snaarinstrumenten meer helderheid te geven. Deze frekwentieband wijzigt de klankkleur van de muziek, waardoor aan subtiliteit gewonnen wordt.

16 kHz: Door dit frekwentiebereik te versterken worden de tederheid van de hoogfrekwenties verfraaid en cymbalen en triangels komen beter over voor het oor, daar een gevoel van uitbreiding ontstaat. Deze frekwentieband kan tevens gebruikt worden om voor de respons van MM-elementen kompenseren, daar in de meeste gevallen de resonantiepiek van deze elementen in het bereik tussen 10 kHz en 20 kHz ligt.

⑯ SYNCHRO CONTROL

Als deze toets wordt ingedrukt, licht de indikator op en kan met de SEA LEVEL-toets ⑮ of ⑲ gelijktijdig het SEA LEVEL van L en R worden ingesteld.

⑰ Displayniveau-regelaar (DISPLAY LEVEL)

Stelt de relatieve displaypositie van de Spectro peak indicator bij zodat in het bijzonder zwakke of sterke signalen op een beter zichtbare schaal aangegeven kunnen worden. Dit heeft echter geen effekt op het uitgangsniveau.

⑱ Geheugen-toets (SEA MEMORY)

Druk deze toets in waarna de MEMORY-indikator gedurende ongeveer 5 sekonden oplicht. Druk tijdens het oplichten een van de SEA PRESET-toetsen ⑳ in om het momenteel getoonde S.E.A.-patroon in het geheugen vast te leggen.

⑮ Nivel de SEA del canal L (SEA LEVEL of channel L)

El ecualizador gráfico incorporado divide el espectro de audio en siete bandas de frecuencia, con frecuencias centrales de 63 Hz a 16 kHz en intervalos de 4/3 de octavas. Cuando el nivel S.E.A. se ajusta a "0" (posición central), la respuesta de frecuencia es plana. La respuesta en cada banda puede ser variada en ±12 dB presionando los botones UP ó DOWN SEA LEVEL.

Los botones para diferentes bandas de frecuencias pueden presionarse al mismo tiempo, y manteniéndolos presionados hará que el nivel continúe elevándose o disminuyendo.

63 Hz: Eleve para acentuar las respuestas muy bajas de graves de órganos, baterías y contrabajos. Produce un sonido estable y sólido, y se eliminan las respuestas poco claras de las bajas frecuencias desacentuándolas.

160 Hz: Acentúelo para obtener un sonido de bajas frecuencia expandido. Desacentúelo para eliminar los sonidos poco claros a causa de salas de audición vacías o muy grandes.

400 Hz: Esta gama de frecuencia es la base sobre la cual se construye la música. Acentúela para poner verdadero vigor a su música.

1 kHz: Muy eficaz para acentuar o desacentuar la voz humana. Acentúela para que el vocalista se escuche en primer término, o desacentúela para que se escuche como fondo.

2,5 kHz: Esta frecuencia estimula el oído humano. Baje este control si la música suena muy dura o metálica.

6,3 kHz: Refuerce agregando claridad a los instrumentos de vientos y cuerdas.

Esta banda de frecuencia varía la expresión tonal entonando los matices de la música.

16 kHz: Refuerce esta gama de frecuencia adecuadamente para agregar delicadez a los altos, como címbalo y triángulos, resonando más placenteramente al oído y provocando una sensación de distensión. Esta banda de frecuencia puede utilizarse para compensar la respuesta de la cápsula fonocaptora puesto que la mayoría de las de imán móvil tienen sus crestas de resonancia en la gama de frecuencia que va de los 10 kHz a 20 kHz.

⑯ SYNCHRO CONTROL

Cuando se oprime este botón, el indicador se ilumina para permitir el control simultáneo del nivel SEA para L y para R con el botón de NIVEL SEA (SEA LEVEL) ⑮ ó ⑲

⑰ Nivel de la presentación visual (DISPLAY LEVEL)

Ajusta la posición relativa de la presentación visual en el Spectro peak indicator de modo que las señales particularmente débiles o intensas pueden visualizarse en una posición fácil de ver. Este volumen no tiene efecto sobre el nivel sonoro de salida.

⑱ Memoria SEA (SEA MEMORY)

Presione este botón y el indicador MEMORY se iluminará en unos cinco segundos. Cuando se ilumine presione uno de los botones SEA PRESET ⑳ para almacenar en la memoria el patrón de SEA que se muestra.

⑮ SEA-Pegel von kanal L (SEA LEVEL of channel L)

Apparatens inbyggda tonkontrollsanordning delar upp ljudets spektrum i sju olika frekvensband, vars mittfrekvenser sträcker sig från 63 Hz till 16 kHz i intervaller om 4/3 oktav.

En rak frekvensgång erhålls när SEA-kontrollerna placeras i sina mittlägen "0". Frekvensgången inom varje band kan varieras med ±12 dB genom att trycka in tangenterna UP eller DOWN SEA LEVEL. Tangenter för olika frekvensband kan tryckas in samtidigt och om de hålls intryckta, faller eller stiger nivåerna utan avbrott.

63 Hz: Öka nivån för att understrycka mycket låga bastoner från orgel, trummor och kontrabas. Det ger ett stabilt och solitt ljud med styrka. Sänk i stället nivån för att ta bort oklart ljud i det låga frekvensbandet.

160 Hz: Höj nivån för att erhålla ett mer expansivt ljud och sänk den för att undvika oklart ljud, främst orsakat av stort eller nästan tomt lyssningsrum.

400 Hz: Detta frekvensområde utgör basområdet på vilken musiken bygger. En höjd nivå här ger verklig slagkraft åt musiken.

1 kHz: I det här området kan mänskliga stämmor styras med bästa verkan. En förstärkning gör att vokalisten skjuts i förgrunden, med en dämpning får honom eller henne att träda i bakgrunden.

2,5 kHz: Detta frekvensområde stimulerar det mänskliga örat.. Sänk nivån om musiken låter hård eller metallisk.

6,3 kHz: Förstärk för att ge ökad klarhet åt blås- och strängintrument. Frekvensbandet varierar det tonala intrycket och influerar musikens subtilare element.

16 kHz: En förstärkning av detta frekvensområde höjer diskantens finhet. Det gör att cymbaler och trianglar återges med ett behagligare ljud för örat samt ger det en känsla av utsträckning. Frekvensbandet kan också användas för att kompensera brister i frekvensgången hos skivspelarens pickup, eftersom de flesta pickuper av typen rörlig magnet har sina resonstoppar i området 10 kHz till 20 kHz.

⑯ SYNCHRO CONTROL

Indikatorn lyser när denna tangent trycks in och möjliggör samtidig styrning av SEA LEVEL för både höger (R) och vänster (L) kanal med SEA LEVEL tangenten ⑮ eller ⑲

⑰ Tangent för anvisningsnivå (DISPLAY LEVEL)

Reglera den relativa visningsnivån för Spectro peak indicator indikeringen så att särskilt svaga eller starka signaler visas i lättavlästa lägen på displayen. Detta har ingen effekt på det återgivna ljudet.

⑱ SEA minnestangent (SEA MEMORY)

Tryck in denna tangent och indikeringen MEMORY lyser i omkring fem sekunder. Tryck en av SEA PRESET tangenterna ⑳ medan indikatorn lyser för inprogrammering det SEA-mönster som förnärvarande visas på displayen.

⑲ SEA LEVEL of channel R

The built-in graphic equalizer divides the audio spectrum into 7 frequency bands with center frequencies form 63 Hz to 16 kHz at intervals of 4/3 octave.

When the S.E.A. level is set to "0" (center position), frequency response is flat. The response in each band can be varied by ±12 dB by pressing the UP or DOWN SEA LEVEL buttons.

The buttons for different frequency bands can be pressed at the same time, and holding them down causes the level to continue rising or falling.

63 Hz: Raise to emphasize the very low bass response of organs, drums, and contrabass. It produces stable and solid sound with emphasis and eliminates the unclear sound response of low frequencies with de-emphasis.

160 Hz: Emphasize to obtain a more expanded low sound. De-emphasize to eliminate unclear sound caused by large or nearly empty listening rooms.

400 Hz: This frequency range is the base on which music is constructed. Emphasize to really put a punch in your music.

1 kHz: Most effective in emphasizing or de-emphasizing the human voice. Emphasize to cause the vocalist to be brought to the foreground, or de-emphasize to cause it to recede into the background.

2.5 kHz: This frequency stimulates the human ear. If the music sounds hard or metallic, de-emphasize.

6.3 kHz: Boost to add clarity to winds and strings. This frequency band varies the tonal expression, influencing the subtleties of the music.

16 kHz: Boosting this frequency range properly adds to the delicacy of highs, with cymbals and triangles resounding in a more ear-pleasing manner, and provides a feeling of extension. This frequency band can also be used to compensate for cartridge response since most moving-magnet cartridges have their resonance peaks in the frequency range from 10 kHz to 20 kHz.

⑲ SEA-Pegeltasten von Kanal R (SEA LEVEL of channel R)

Der eingebaute Mehrbereichsklangregler teilt das Audiospektrum in sieben Frequenzbereiche auf, mit Mittenfrequenzen von 63 Hz bis 16 kHz in Abständen von 4/3 Oktaven.

Wenn die S.E.A.-Pegelregler auf "0" (Mittelposition) eingestellt sind, ist der Frequenzgang linear. Durch Drücken der UP- und DOWN SEA LEVEL-Tasten kann der Frequenzgang in jedem Bereich um ±12 dB verändert werden.

Die Tasten für verschiedene Frequenzbereiche können gleichzeitig gedrückt werden. Werden sie gedrückt gehalten, wird der Pegel fortlaufend erhöht bzw. vermindert.

63 Hz: Erhöhen, um die sehr tiefen Bässe von Orgel, Trommel und Kontrabass hervorzuheben. Erhöhung erzeugt einen stabilen und soliden Klang, Senkung unterdrückt die unklare Klangreproduktion von niedrigen Frequenzen.

160 Hz: Erhöhen, um einen erweiterten tiefen Klang zu erhalten. Durch Senken wird der unklare Klang durch große oder fast leere Räume verursacht, beseitigt.

400 Hz: Dieser Frequenzbereich bildet die Grundlage jeder Musik. Durch Erhöhung kann die Musik besonders betont werden.

1 kHz: Dieser Bereich ist am wirkungsvollsten zum Hervorheben oder Dämpfen der menschlichen Stimme. Durch Erhöhung werden die Vokale in den Vordergrund und durch Senkung in den Hintergrund gebracht.

2,5 kHz: Diese Frequenz regt das menschliche Ohr an. Wenn die Musik hart oder metallisch klingt, diesen Bereich senken.

6,3 kHz: Erhöhen, um die Streich- und Blasinstrumente klarer zu machen. Dieser Frequenzbereich variiert den tonalen Ausdruck und beeinflußt die Nuancen der Musik.

16 kHz: Durch Erhöhen dieses Frequenzbereiches werden die Höhen delikater, Becken und Triangel klingen angenehmer, wodurch ein Gefühl der Erweiterung entsteht. Dieser Frequenzbereich kann auch zum Kompensieren der Tonabnehmerresonanz verwendet werden. da die meisten magnetischen Tonabnehmer ihre Resonanzspitzen im Bereich von 10 kHz bis 20 kHz aufweisen.

⑲ Niveau SEA du canal R (SEA LEVEL of channel R)

L'égaliseur graphique incorporé divise le spectre audio en sept gammes de fréquences dont les fréquences centrales vont de 63 Hz à 16 kHz à des intervalles de 4/3 octave.

Quand le niveau S.E.A. est réglé sur "0" (position centrale), la réponse en fréquence est uniforme. La réponse dans chaque gamme peut être variée de ±12 dB en pressant les touches UP ou DOWN SEA LEVEL. Les touches pour des gammes de fréquences différentes peuvent être pressées en même temps et les maintenir pressées provoque une augmentation ou diminution continue du niveau.

63 Hz: L'élever pour mettre en valeur la très basse réponse des graves d'orgues, tambours, contrebasses. Elle produit un son stable et solide avec emphase et élimine la réponse sonore peu claire des basses fréquences par une diminution.

160 Hz: L'élever pour obtenir un son grave plus étendu. La baisser pour éliminer le son peu clair provoqué par des salles d'écoute de grandes dimensions ou pratiquement vides.

400 Hz: Cette gamme de fréquences est celle sur laquelle la musique est construite. L'élever pour donner du punch à votre musique.

1 kHz: La plus efficace pour mettre en valeur ou diminuer la voix humaine. L'élever pour amener la voix d'un soliste au premier plan ou la diminuer pour reculer la voix du soliste à l'arrière-plan.

2,5 kHz: Cette fréquence stimule l'oreille humaine. Si la musique semble dure ou métallique, diminuer.

6,3 kHz: L'augmenter pour ajouter de la clarté aux instruments à vent et à cordes. Cette gamme de fréquences diversifie l'expression tonale, influençant les subtilités de la musique.

16 kHz: Une augmentation de cette gamme de fréquences ajoute à la délicatesse des hautes, les cymbales et triangles résonnant d'une manière plus plaisante à l'oreille et produit un effet d'extension. Cette gamme de fréquences peut aussi être utilisée pour compenser la réponse de cellule du fait que la majorité des cellules à aimant mobile ont leur crête de résonnance dans la gamme de fréquences allant de 10 kHz à 20 kHz.

⑲ SEA-niveauregelaar van kanaal R (SEA LEVEL of channel R)

De ingebouwde grafische equalizer verdeelt het audiospektrum in zeven frekwentiebanden met middenfrekwenties van 63 Hz tot 16 kHz met intervallen van 4/3 oktaaf.

De frekwentiekarakteristiek is ongekompenseerd wanneer het S.E.A. niveau op "0" (middenstand) gezet wordt. De respons van elke band kan met ±12 dB gewijzigd worden door op de UP (omhoog) of DOWN (omlaag) SEA LEVEL toetsen te drukken.

De toetsen van verschillende frekwentiebanden kunnen op hetzelfde moment ingedrukt worden, terwijl bij ingedrukt houden het niveau doorlopend stijgt of daalt.

63 Hz: Vehogen om de laagste basrespons van orgels, drums en kontrabas te benadrukken. Bij benadrukken wordt een stabiel, vol geluid verkregen en bij verminderen worden de onduidelijke lage frekwentierespons geelimineerd.

160 Hz: Benadrukken om de lage frekwenties meer dimensie te geven. Verminderen om onduidelijk geluid veroorzaakt door grote of nagenoeg lege luisterkamers te elimineren.

400 Hz: Die frekwentiebereik is de ruggegraat waarop muziek is gebaseerd. Benadrukken om werkelijk gestalte te geven aan de muziek.

1 kHz: Meest effektief om de menselijke stem te benadrukken of weg te drukken. Door benadrukking wordt de vokalist naar de voorgrond gebracht en door verminderen op de achtergrond gezet.

2,5 kHz: Deze frekwentie stimuleert het menselijk oor. Als de muziek hard of mettalachtig overeenkomt, moet de invloed van deze frekwentie worden verminderd.

6,3 kHz: Verhogen om blaas- en snaarinstrumenten meer helderheid te geven. Deze frekwentieband wijzigt de klankkleur van de muziek, waardoor aan subtiliteit gewonnen wordt.

16 kHz: Door dit frekwentiebereik te versterken worden de tederheid van de hoogfrekwenties verfraaid en cymbalen en triangels komen beter over voor het oor, daar een gevoel van uitbreiding ontstaat. Deze frekwentieband kan tevens gebruikt worden om voor de respons van MM-elementen kompenseren, daar in de meeste gevallen de resonantiepiek van deze elementen in het bereik tussen 10 kHz en 20 kHz ligt.

⑲ Nivel de SEA del canal R (SEA LEVEL of channel R)

El ecualizador gráfico incorporado divide el espectro de audio en siente bandas de frecuencia, con frecuencias centrales de 63 Hz a 16 kHz en intervalos de 4/3 de octavas. Cuando el nivel S.E.A. se ajusta a "0" (posición central), la respuesta de frecuencia es plana. La respuesta en cada banda puede ser variada en ±12 dB presionando los botones UP ó DOWN SEA LEVEL.

Los botones para diferentes bandas de frecuencias pueden presionarse al mismo tiempo, y manteniéndolos presionados hará que el nivel continúe elevándose o disminuyendo.

63 Hz: Eleve para acentuar las respuestas muy bajas de graves de órganos, baterías y contrabajos. Produce un sonido estable y sólido, y se eliminan las respuestas poco claras de las bajas frecuencias desacentuándolas.

160 Hz: Acentúelo para obtener un sonido de bajas frecuencia expandido. Desacentúelo para eliminar los sonidos poco claros a causa de salas de audición vacías o muy grandes.

400 Hz: Esta gama de frecuencia es la base sobre la cual se construye la música. Acentúela para poner verdadero vigor a su música.

1 kHz: Muy eficaz para acentuar o desacentuar la voz humana. Acentúela para que el vocalista se escuche en primer término, o desacentúela para que se escuche como fondo.

2,5 kHz: Esta frecuencia estimula el oído humano. Baje este control si la música suena muy dura o metálica.

6,3 kHz: Refuerce agregando claridad a los instrumentos de vientos y cuerdas.

Esta banda de frecuencia varía la expresión tonal entonando los matices de la música.

16 kHz: Refuerce esta gama de frecuencia adecuadamente para agregar delicadez a los altos, como címbalo y triángulos, resonando más placenteramente al oído y provocando una sensación de distensión. Esta banda de frecuencia puede utilizarse para compensar la respuesta de la cápsula fonocaptora puesto que la mayoría de las de imán móvil tienen sus crestas de resonancia en la gama de frecuencia que va de los 10 kHz a 20 kHz.

⑲ SEA för vänster kanal R (SEA LEVEL of channel R)

Apparatens inbyggda tonkontrollsanordning delar upp ljudets spektrum i sju olika frekvensband, vars mittfrekvenser sträcker sig från 63 Hz till 16 kHz i intervaller om 4/3 oktav.

En rak frekvensgång erhålls när SEA-kontrollerna placeras i sina mittlägen "0". Frekvensgången inom varje band kan varieras med ±12 dB genom att trycka in tangenterna UP eller DOWN SEA LEVEL. Tangenter för olika frekvensband kan tryckas in samtidigt och om de hålls intryckta, faller eller stiger nivåerna utan avbrott.

63 Hz: Öka nivån för att understrycka mycket låga bastoner från orgel, trummor och kontrabas. Det ger ett stabilt och solitt ljud med styrka. Sänk i stället nivån för att ta bort oklart ljud i det låga frekvensbandet.

160 Hz: Höj invån för att erhålla ett mer expansivt ljud och sänk den för att undvika oklart ljud, främst orsakat av stort eller nästan tomt lyssningsrum.

400 Hz: Detta frekvensområde utgör basområdet på vilken musiken bygger. En höjd nivå här ger verklig slagkraft åt musiken.

1 kHz: I det här området kan mänskliga stämmor styras med bästa verkan. En förstärkning gör att vokalisten skjuts i förgrunden, med en dämpning får honom eller henne att träda i bakgrunden.

2,5 kHz: Detta frekvensområde stimulerar det mänskliga örat.. Sänk nivån om musiken låter hård eller metallisk.

6,3 kHz: Förstärk för att ge ökad klarhet åt blås- och strängintrument. Frekvensbandet varierar det tonala intrycket och influerar musikens subtilare element.

16 kHz: En förstärkning av detta frekvensområde höjer diskantens finhet. Det gör att cymbaler och trianglar återges med ett behagligare ljud för örat samt ger det en känsla av utsträckning. Frekvensbandet kan också användas för att kompensera brister i frekvensgången hos skivspelarens pickup, eftersom de flesta pickuper av typen rörlig magnet har sina resonstoppar i området 10 kHz till 20 kHz.

⑳ **MANUAL/PROGRAMMED**
Press to switch between the MANUAL and PROGRAMED S.E.A. pattern modes.
SEA preset
Press to store the displayed S.E.A. pattern in memory or to recall the preset S.E.A. pattern corresponding to the button pressed. While in the MANUAL mode, pressing the SEA MEMORY button ⑱ and then one of these 6 buttons will store the patterns you have created. Later, while in MANUAL mode, that pattern can be recalled by pressing the appropriate SEA PRESET button. Up to 6 original patterns can be stored for recall in this way.
A different set of S.E.A. patterns is available when in the PROGRAMED mode. These 6 patterns (HEAVY, CLEAR, SOFT, MOVIE, VOCAL and CAR) have been permanently stored in memory before the unit was shipped, and may not be replaced. So, up to 12 patterns may be recalled. For more details, refer to page 23.

㉑ **TAPE MONITOR**
When this switch is pressed, the indicator lights to enable listening to the music from the tape deck connected to the this unit. If you have the tape deck of 3-head type, the recording status can be monitored during recording. This switch is usually turned OFF.

㉒ **SEA REC**
When this switch is pressed, the indicator lights to enable recording corrected by SEA. To release this switch, press it again.

㉓ **SEA SOURCE**
When this switch is pressed, the indicator lights to enable SOURCE to be corrected by SEA. To release this switch, press it again.

⑳ **Manuell/Programm-Umschalttaste (MANUAL/PROGRAMED)**
Durch Drücken dieser Taste wird zwischen den S.E.A.-Muster-Betriebsarten MANUAL und PROGRAMED umgeschaltet.
SEA-Vorwahltasten (SEA preset)
Diese Tasten dienen zum Speichern des angezeigten S.E.A.-Musters oder zum Abrufen der gespeicherten SEA-Muster entsprechend der gedrückten Taste. Wenn in der MANUAL-Betriebsart die SEA MEMORY-Taste ⑱ und danach eine dieser sechs Tasten gedrückt wird, wird das eingestellte Muster gespeichert. Danach können die gespeicherten Muster in der MANUAL-Betriebsart durch Drücken der entsprechenden SEA PRESET-Taste abgerufen werden. Bis zu sechs Muster können auf diese Weise gespeichert und jederzeit abgerufen werden.
In der PROGRAMED-Betriebsart ist ein unterschiedlicher Satz S.E.A.-Muster verfügbar. Diese sechs Muster (HEAVY, CLEAR, SOFT, MOVIE, VOCAL und CAR) sind ab Werk fest gespeichert und können nicht geändert werden. Insgesamt stehen damit 12 Muster zur Verfügung. Für weitere Einzelheiten siehe Seite 23.

㉑ **Band-Monitor (TAPE MONITOR)**
Beim Drücken dieser Taste leuchtet der Indikator auf, und das Signal von einem angeschlossenen Kassettendeck wird wiedergegeben. Bei Kassettengeräten, die mit 3 Köpfen ausgerüstet sind, ist ein Mithören des Aufnahmesignals während der Aufnahme möglich.
Dieser Schalter steht normalerweise auf OFF.

㉒ **SEA REC (SEA REC)**
Beim Drücken dieser Taste leuchtet der Indikator auf, und es erfolgt eine SEA-korrigierte Aufnahme. Um diese Funktion auszuschalten, drücken Sie die Taste erneut.

㉓ **SEA SOURCE (SEA SOURCE)**
Beim Drücken dieser Taste leuchtet der Indikator auf, und es erfolgt eine Korrektur der Signalquelle durch das SEA-System. Um diese Funktion auszuschalten, drücken Sie die Taste erneut.

⑳ **Touche manuel/programmé (MANUAL/ PROGRAMED)**
La presser pour commuter entre les modes de formes S.E.A. MANUAL et PROGRAMED.
Touche de préréglage SEA (SEA Preset)
Presser pour mémoriser la forme S.E.A. affichée ou pour rappeler la forme S.E.A. préréglée correspondant à la touche pressée. En mode MANUAL, une pression sur la touche SEA MEMORY ⑱ et sur une de ces six touches mémorisera la forme que vous avez créée. Plus tard, en mode MANUAL, cette forme peut être rappelée en pressant la touche SEA PRESET appropriée. Jusqu'à six formes originales peuvent être mémorisées pour le rappel.
Un ensemble différent de formes S.E.A. est disponible en mode PROGRAMED. Ces six formes (HEAVY, CLEAR, SOFT, MOVIE, VOCAL et CAR) ont été définitivement mémorisées avant la sortie d'usine et ne peuvent pas être remplacées. Ainsi, jusqu'à 12 formes peuvent être rappelées. Pour plus de détails, voir page 23.

㉑ **Contrôle de bande (TAPE MONITOR)**
Quand cet interrupteur est enfoncé, le témoin s'allume et on peut écouter le magnétocassette connecté à cette unité. Si le magnétocassette en question est du type à 3 têtes, l'enregistrement peut être contrôlé pendant qu'il se déroule. Cet interrupteur est généralement mis sur la position de repos.

㉒ **Enregistrement avec SEA (SEA REC)**
Quand cet interrupteur est enfoncé, le témoin s'allume et on peut effectuer un enregistrement compensé par le SEA. Pour annuler cette fonction, appuyer de nouveau sur l'interrupteur.

㉓ **Source avec SEA (SEA SOURCE)**
Quand cet interrupteur est enfoncé, le témoin s'allume et la source peut être compensée par le SEA. Pour annuler cette fonction, appuyer de nouveau sur l'interrupteur.

Note:
- **Combination of SEA effect and ON/OFF switch.**
  By combining of SEA REC button ㉒ and SEA SOURCE button ㉓ ON/OFF, SEA effect can be obtained at LINE OUT and TAPE REC terminals.
- **When the TAPE MONITOR is used, SEA REC and SEA SOURCE cannot be turned ON simultaneously.**

Hinweis:
- **Kombination von SEA-Effekt und ON/OFF-Schalter.**
  Durch Kombination von Taste-SEA REC ㉒ und -SEA SOURCE ㉓ ON/OFF läßt sich der SEA-Effekt an den Anschlußklemmen LINE OUT und TAPE REC erzielen.
- **Bei Verwendung von TAPE MONITOR lassen sich SEA REC und SEA SOURCE nicht gleichzeitig einschalten (ON).**

Remarque:
- **Combinaison de l'effet SEA et de l'interrupteur marche/arrêt (ON/OFF).**
  En combinant la touche SEA REC ㉒ et la touche SEA SOURCE ㉓ ON/OFF, l'effet SEA peut être obtenu aux bornes LINE OUR et TAPE REC.
- **Quand le contrôle de bande (TAPE MONITOR) est utilisé, l'enregistrement avec SEA (SEA REC) et la source avec SEA (SEA SOURCE) ne peuvent pas être utilisés simultanément.**

SEA REC	SEA SOURCE	TAPE REC	LINE OUT
ON	ON	O	O
ON	OFF	O	X
OFF	ON	X	O
OFF	OFF	X	X

Fig. 4
Abb. 4

⑳ **Handbediend/Geprogrammeerd (MANUAL/PROGRAMED)**
Druk deze toets in om beurtelings de MANUAL en PROGRAMED S.E.A.-funkties te verkrijgen.
SEA-preset (SEA preset)
Druk deze toets in om het getoonde S.E.A.-patroon in het geheugen vast te leggen of het met de ingedrukte toets overeenkomende SEA-patroon op te roepen. Bij indrukken van de SEA MEMORY-toets ⑱ in de MANUAL-funktie en daarna indrukken van een van deze zes toetsen worden de gekreeerde patronen vastgelegd. Later in de MANUAL-funktie kan dat patroon opgeroepen worden door de juiste SEA PRESET-toets in te drukken. Tot maximaal 6 eigen gemaakte patronen kunnen op deze manier vastgelegd worden om later weer op te roepen.
In de PROGRAMED-funktie is een andere set S.E.A.-patronen beschikbaar. Deze zes patronen (HEAVY — zwaar, CLEAR — helder, SOFT — zacht, MOVIE — film, VOCAL — vokaal en CAR — auto) zijn permanent in het geheugen geprogrammeerd voordat het toestel verscheept werd en kunnen niet worden vervangen. In totaal kunnen dus 12 patronen opgeroepen worden. Zie pagina 24 voor nadere details.

㉑ **Tape-monitor schakelaar (TAPE MONITOR)**
Als deze schakelaar wordt ingedrukt, zal de indikator oplichten en kan er geluisterd worden naar de muziek van het cassettedeck aangesloten op dit apparaat. Bij gebruik van een cassettedeck met 3-koppensysteem kan er tijdens opnemen geluisterd worden naar de zojuist gemaakte opname. Gewoonlijk dient de schakelaar op OFF te staan.

㉒ **Schakelaar voor SEA-opname (SEA REC)**
Als deze schakelaar vordt ingedrukt, zal de indikator oplichten en kan er een SEA-bijgeregelde opname gemaakt worden. Druk de schakelaar nogmaals in om hem weer in de vrije stand te zetten.

㉓ **Schakelaar voor SEA-bijregeling van bron (SEA SOURCE)**
Als deze schakelaar wordt ingedrukt, zal de indikator oplichten en kan de bron (SOURCE) worden bijgeregeld met SEA. Druk de schakelaar nogmaals in om hem weer in de vrije stand te zetten.

⑳ **Manual/programado (MANUAL/PROGRAMED)**
Presione para conmutar entre los modos de patrón MANUAL y PROGRAMED S.E.A.
Preajuste SEA (SEA Preset)
Presione para almacenar el patrón de S.E.A. en la memoria o para recuperar el patrón de SEA correspondiente al botón presionado. Mientras en el modo MANUAL, presionando el botón SEA MEMORY ⑱ y luego uno de estos seis botones se almacenarán los patrones que haya creado. Luego, mientras está en el modo MANUAL, ese patrón puede ser recuperado presionando el botón SEA PRESET apropiado. Para recuperar de esta manera, se pueden almacenar hasta seis patrones originales. Es posible un ajuste diferente de los patrones de S.E.A. cuando se está en el modo PROGRAMED. Estos seis patrones (HEAVY, CLEAR, SOFT, MOVIE, VOCAL y CAR) se han almacenado permanentemente en la memoria antes de que la unidad sea embarcada, y no puede ser reemplazada. De modo que pueden ser recuperados hasta 12 patrones. Para más detalles, refiérase a la página 24.

㉑ **Monitor de cinta (TAPE MONITOR)**
Cuando se oprime este interruptor, el indicador se ilumina para permitir escuchar música desde el magnetófono conectado a esta unidad. Si Ud. posee un magnetófono del tipo de 3 cabezas, es posible monitorear el estado de la grabación durante la grabación. Generalmente este interruptor se encuentra en la posición desconectada (OFF).

㉒ **Grabación SEA (SEA REC)**
Cuando se oprime este interruptor, el indicador se ilumina para permitir la grabación corregida por SEA. Para liberar este interruptor, oprímalo nuevamente.

㉓ **Fuente SEA (SEA SOURCE)**
Cuando se oprime este interruptor, el indicador se ilumina para permitir corregir la FUENTE por SEA. Para liberar este interruptor, oprímalo nuevamente.

⑳ **Lägesväljare (MANUAL/PROGRAMED)**
Tryck in denna tangent för att byta mellan de olika lägena för egna SEA-möster (MANUAL) och förprogrammerade (PROGRAMED) SEA-möster.
SEA förvalstangenter (SEA PRESET)
Tryck in för att lagra det SEA-mönster som anges i displayen eller för att återkalla de förvalda SEA-mönstret bakom respektive tangent.
Tryck SEA MEMORY tangenten ⑱ och sedan en av dessa sex tangenter med apparaten in MANUAL-läge för att lagra det av dig skapade mönstret. I MANUAL-läget kan sedan samma mönster återkallas genom att trycka in samma SEA PRESET tangent. Maximalt sex egna mönster kan lagras och återkallas på detta vis.
En annan uppsättning SEA-mönster finns tillgängligt med apparaten inställd i PROGRAMED-läget. Dessa sex mönster (HEAVY, CLEAR, SOFT, MOVIE, VOCAL och CAR) har lagrats permanent i apparatens minne på fabriken och kan inte ändras. Det betyder att maximalt 12 olika mönster kan återkallas. Se sidan 24 för närmare detaljer.

㉑ **Bandspelaromkopplare (TAPE MONITOR)**
Tryck in denna omkopplare så att indikatorn tänds och avspelning med bandspelaren ansluten till apparaten möjliggörs. Inspelningssignalen kan medhöras om den anslutna bandspelaren har tre bandhuvuden. Normalt skall denna omkopplare vara i frånslaget läge (OFF).

㉒ **Omkopplare för inspelning med SEA (SEA REC)**
Tryck in denna omkopplare så att indikatorn tänds, vilket möjliggör inspelning av tonkontrollerad signal via SEA. Tryck igen för att koppla bort.

㉓ **Omkopplare för återgivning med SEA (SEA SOURCE)**
Tryck in denna omkopplare så att indikatorn tänds och man kan lyssna till ljudet från programkällan med tonkontroll via SEA. Tryck igen för att koppla bort.

Opmerking:
- **Gekombineerd gebruik van SEA-effekt en ON/OFF-schakelaar. Door de SEA REC-toets ㉒ en de SEA SOURCE ㉓ ON/OFF-toets in kombinatie te gebruiken, kan een SEA-effekt verkregen worden op LINE OUT en TAPE REC-aansluitingen.**
- **Als de TAPE MONITOR gebruikt wordt, kan niet gelijktijdig de SEA REC en SEA SOURCE worden ingeschakeld (ON).**

Nota:
- **Combinación del efecto SEA y el conmutador de conexión/desconexión (ON/OFF). Mediante la combinación del botón SEA REC ㉒ y el botón ON/OFF ㉓ de SEA SOURCE, puede obtenerse el efecto SEA en los terminales LINE OUT y TAPE REC.**
- **Cuando se utiliza el monitor de cinta (TAPE MONITOR), SEA REC y SEA SOURCE no pueden conectarse simultáneamente.**

Anm:
- **Kombination av SEA-effekt och ON/OFF-omkopplare. Genom att kombinera knapparna SEA REC ㉒ och SEA SOURCE ON/OFF ㉓ kan SEA-effekt erhållas via uttagen LINE OUT och TAPE REC.**
- **När TAPE MONITOR används kan SEA REC och SEA SOURCE inte samtidigt vara i ON-läge.**

SEA REC	SEA SOURCE	TAPE REC	LINE OUT
ON	ON	O	O
ON	OFF	O	X
OFF	ON	X	O
OFF	OFF	X	X

Afb. 4
Fig. 4

REMOTE CONTROL UNIT (RM-SS770)

FERNBEDIENNUNGS-EINHEIT (RM-SS770)

BOITIER DE TELECOMMANDE (RM-SS770)

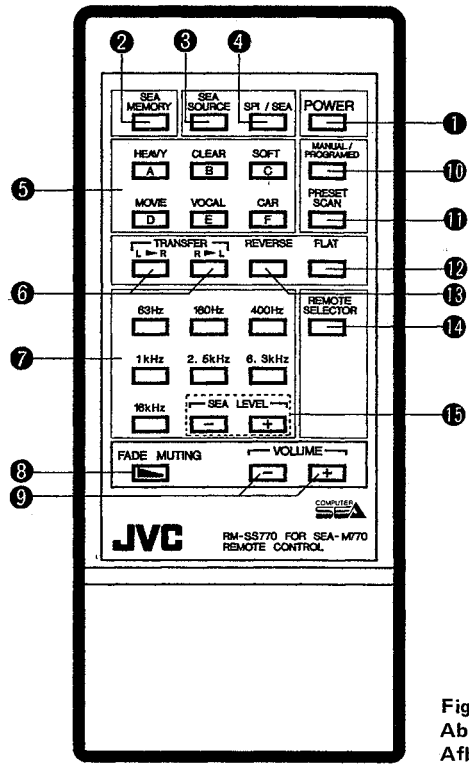


Fig. 5
Abb. 5
Afb. 5

❶ POWER
Press this button to switch this unit's power on or off, and to turn on or off the SWITCHED AC OUTLET.

❷ SEA MEMORY
Press this button and the MEMORY indicator will light for about five seconds. While it is lit, press one of the SEA PRESET buttons to store in memory the SEA pattern currently being displayed.

❸ SEA SOURCE
When this switch is pressed, the indicator lights to enable SOURCE to be corrected by SEA. To release this switch, press it again.

❹ SPI/SEA
Press to switch the indication between the Spectro peak indicator mode and SEA graphic equalizer indicator mode.

❺ SEA PRESET
Press to store the displayed S.E.A. pattern in memory or to recall the preset S.E.A. pattern corresponding to the button pressed. While in the MANUAL mode, pressing the MEMORY button and then one of these six buttons will store the pattern you have created. Later, while in MANUAL mode, that pattern can be recalled by pressing the appropriate SEA PRESET button. Up to six original patterns can be stored for recall in this way.

❶ Netzstrom (POWER)
Durch Drücken dieser Taste wird die Spannungsversorgung des Hauptgerätes ein- und ausgeschaltet bzw. der geschaltete Netzausgang (SWITCHED AC OUTLET) ein- und ausgeschaltet.

❷ SEA-Speichertaste (SEA MEMORY)
Wenn diese Taste gedrückt wird, leuchtet die MEMORY-Anzeige für fünf Sekunden. Wird eine der SEA PRESET-Tasten gedrückt, während die Anzeige leuchtet, wird das gegenwärtig angezeigte SEA-Muster gespeichert.

❸ SEA SOURCE (SEA SOURCE)
Beim Drücken dieser Taste leuchtet der Indikator auf, und es erfolgt eine Korrektur der Signalquelle durch das SEA-System. Um diese Funktion auszuschalten, drücken Sie die Taste erneut.

❹ Spektralpegel-Anzeige/SEA-Mehrbereichs-klangregler-Pegelanzeige-Umschalttaste (SPI/SEA)
Durch Drücken dieser Taste wird die Anzeige zwischen Spectro peak indicator und der SEA graphic equalizer-Pegelanzeige umgeschaltet.

❺ SEA-Vorwahltasten (SEA PRESET)
Diese Tasten dienen zum Speichern des angezeigten SEA-Musters oder zum Abrufen der gespeicherten SEA-Muster entsprechend der gedrückten Taste. Wenn in der MANUAL-Betriebsart die MEMORY-Taste und danach eine dieser sechs Tasten gedrückt wird, wird das eingestellte Muster gespeichert. Danach können die gespeicherten Muster in der MANUAL-Betriebsart durch Drücken der entsprechenden SEA PRESET-Taste abgerufen werden. Bis zu sechs Muster können auf diese Weise gespeichert und jederzeit abgerufen werden.

❶ Alimentation (POWER)
Appuyer sur cette touche pour mettre ou couper l'alimentation de cet appareil et pour alimenter ou couper la prise SWITCHED AC OUTLET.

❷ Mémoire SEA (SEA MEMORY)
Presser cette touche et l'indicateur MEMORY va s'allumer pendant environ cinq secondes. Pendant qu'il est allumé, presser une des touches SEA PRESET pour mémoriser la forme SEA actuellement affichée.

❸ Source avec SEA (SEA SOURCE)
Quand cet interrupteur est enfoncé, le témoin s'allume et la source peut être compensée par le SEA. Pour annuler cette fonction, appuyer de nouveau sur l'interrupteur.

❹ SPI/SEA
Presser pour commuter l'indication entre Spectro peak indicator et l'indicateur de niveau SEA graphic equalizer.

❺ Touches de préréglage SEA (SEA PRESET)
Presser pour mémoriser la forme S.E.A. affichée ou pour rappeler la forme S.E.A. préréglée correspondant à la touche pressée. En mode MANUAL, une pression sur la touche MEMORY et sur une de ces six touches mémorisera la forme que vous avez créée. Plus tard en mode MANUAL, cette forme peut être rappelée en pressant la touche SEA PRESET appropriée. Jusqu'à six formes originales peuvent être mémorisées pour le rappel.

AFSTANDSBEDIENING (RM-SS770)

❶ Aan/uit-toetsen (POWER)
Druk op deze toets om de spanning van dit toestel en de SWITCHED AC OUTLET in en uit te schakelen.

❷ SEA-geheugentoets (SEA MEMORY)
Druk op deze toets waarna de MEMORY indikator gedurende ongeveer 5 sekonden oplicht. Druk tijdens het oplichten een van de SEA PRESET toetsen in om het momenteel getoonde SEA patroon in het geheugen vast te leggen.

❸ Schakelaar voor SEA-bijregeling van bron (SEA SOURCE)
Als deze schakelaar wordt ingedrukt, zal de indikator oplichten en kan de bron (SOURCE) worden bijgeregeld met SEA. Druk de schakelaar nogmaals in om hem weer in de vrije stand te zetten.

❹ SPI/SEA-toets (SPI/SEA)
Druk deze toets in om beurtelings de Spectro peak indicator en de SEA graphic equalizer niveau-indikator aan te geven.

❺ SEA voorkeuzeltoetsen (SEA PRESET)
Druk de juiste toets in om een geloond SEA-patroon in het geheugen te plaatsen of een vastgelegd SEA-patroon op te roepen. Tijdens de MANUAL funktie (handbediening) wordt een gemaakt patroon vastgelegd door de MEMORY toets en daarna een van deze zes toetsen in te drukken. Later kan dat patroon tijdens de MANUAL funktie opgeroepen worden door de juiste SEA PRESET toets in te drukken. Tot maximaal zes zelf gemaakte patronen kunnen op deze manier vastgelegd worden om deze later weer op te roepen. In de PROGRAMMED-funktie is een andere set SEA-patronen beschikbaar.

UNIDAD DE CONTROL REMOTO (RM-SS770)

❶ Conmutador de alimentación (POWER)
Presione este botón para encender o apagar esta unidad y activar o desactivar el tomacorriente de alterna con interruptor.

❷ Memoria SEA (SEA MEMORY)
Presione este botón y el indicador MEMORY se iluminará en unos cinco segundos. Cuando se ilumine presione uno de los botones SEA PRESET para almacenar en la memoria el patrón de SEA que se muestra.

❸ Fuente SEA (SEA SOURCE)
Cuando se oprime este interruptor, el indicador se ilumina para permitir corregir la FUENTE por SEA. Para liberar este interruptor, oprímalo nuevamente.

❹ Indicador de crestas de espectro y nivel SEA (SPI/SEA)
Presione para conmutar la indicación entre el indicador de nivel SEA graphic equalizer y Spectro peak indicator.

❺ Botones de preajuste SEA (SEA PRESET)
Presiónelos para almacenar el patrón de S.E.A. en la memoria o para recuperar el patrón de SEA correspondiente al botón presionado. Mientras en el modo MANUAL, presionando el botón MEMORY y luego uno de estos seis botones se almacenarán los patrones que haya creado. Luego, mientras está en el modo MANUAL, ese patrón puede ser recuperado presionando el botón adecuado SEA PRESET. Para recuperar de este modo, se pueden almacenar hasta seis patrones originales.

FJÄRRKONTROLL (RM-SS770)

❶ Strömbrytare (POWER)
Tryck in för att sätta på strömmen. Displayen börjar lysa och i den anges "SWITCHED AC OUTLET". Tryck igen för att sänga av apparatens systemspänning och "SWITCHED AC OUTLET" slocknar.

❷ SEA-minnestangent (SEA MEMORY)
Tryck in denna tangent och indikeringen MEMORY lyser i omkring fem sekunder. Tryck en av SEA PRESET tangenterna medan indikatorn lyser för inprogrammering det SEA-mönster som förnärvarande visas på displayen.

❸ Omkopplare för återgivning med SEA (SEA SOURCE)
Tryck in denna omkopplare så att indikatorn tänds och man kan lyssna till ljudet från programkällan med tonkontroll via SEA. Tryck igen för att koppla bort.

❹ Displayväljare (SPI/SEA)
Tryck in tangenten för att byta mellan visning av Spectro peak indicator och SEA graphic equalizer nivåindikering.

❺ SEA förvalstangenter (SEA PRESET)
Tryck in en av dessa tangenter för att lagra det SEA-mönster som anges i displayen eller för att återkalla det förvalda SEA-mönstret bakom respektive tangent. Tryck MEMORY tangenten och sedan en av dessa sex tangenter med apparaten i MANUAL-läge för att lagra det av dig skapade mönstret. I MANUAL-läget återkallas samma mönster genom att trycka in samma SEA PRESET tangent. Maximalt sex egna mönster kan lagras och återkallas på detta vis.

A different set of S.E.A. patterns is available when in the PROGRAMED mode. These six patterns (HEAVY, CLEAR, SOFT, MOVIE, VOCAL and CAR) have been permanently stored in memory before the unit was shipped, and may not be replaced. So, up to 12 patterns may be recalled. For more details, refer to page 23.

⑥ TRANSFER
L▸R: This button is pressed to enable setting of the SEA pattern in channel R which is identical to that in channel L.
R▸L: This button is pressed to enable setting of the SEA pattern in channel L which is identical to that in channel R.

⑦ 63 Hz — 16 kHz: Press to select the frequency band.

⑧ FADE MUTING
Press this button to lower the volume in steps. The volume is further decreased each time this button is pressed.

⑨ VOLUME ⊟/⊞
Press these buttons to change the volume. To raise the volume, press the ⊞ button. To decrease it, press the ⊟ button. The volume indicator flickers.

⑩ MANUAL/PROGRAMED
Press to switch between the MANUAL and PROGRAMED S.E.A. pattern modes.

⑪ PRESET SCAN
Press this button to sequentially scan 12 SEA patterns stored in program memory and manual memory and return to the original state. The MANUAL/PROGRAMED indicator and SEA PRESET indicator flash and program memory A through F and manual memory A through F are cyclically scanned for a total of 8 seconds.
Note:
When in SEA mode, scans SEA patterns for 8 seconds respectively. When in SPI mode, scans SEA mode for 5 seconds and scans SPI mode for 3 seconds.

⑫ FLAT
Press this button for a flat response.

⑬ REVERSE
Press this button to reverse the pattern's characteristics.

⑭ REMOTE SELECTOR
When this button is pressed, 63 Hz to 16 kHz frequency band ⑦ and SEA LEVEL ⑮ can be controlled individually for channel L and channel R. Every time when this button is pressed, the channel to be controlled is indicated in the REMOTE SELECT indicator of the main unit.

⑮ SEA LEVEL
⊞ Press to increase the S.E.A. level of the frequency band selected by the 63 Hz — 16 kHz buttons.
⊟ Press to decrease the S.E.A. level of the frequency band selected by the 63 Hz — 16 kHz buttons.

In der PROGRAMED-Betriebsart ist ein unterschiedlicher Satz SEA-Muster verfügbar. Diese sechs Muster (HEAVY, CLEAR, SOFT, MOVIE, VOCAL und CAR) sind ab Werk fest gespeichert und können nicht geändert werden. Insgesamt stehen damit 12 Muster zur Verfügung. Für weitere Einzelheiten siehe Seite 23.

⑥ TRANSFER
L▸R: Das Drücken dieser Taste ermöglicht die Wahl eines SEA-Musters in Kanal R, welches mit dem Muster von Kanal L identisch ist.
R▸L: Das Drücken dieser Taste ermöglicht die Wahl eines SEA-Musters in Kanal L, welches mit dem Muster von Kanal R identisch ist.

⑦ 63 Hz — 16 kHz: Zur Wahl des Frequenzbands.

⑧ Tonausblendtaste (FADE MUTING)
Betätigen, um die Lautstärke stufenweise abzusenken. Mit jedem Betätigen wird der Ton um eine Stufe aufgeblendet.

⑨ Lautstärketasten (VOLUME ⊟/⊞)
Betätigen, um die Lautstärke zu ändern. Zur Lautstärkeerhöhung die ⊞-Taste, zur Lautstärkeerhöhung die ⊟-Taste betätigen. Die Lautstärkeanzeige blinkt.

⑩ Manuell/Programm-Umschalttaste (MANUAL/PROGRAMED)
Durch Drücken dieser Taste wird zwischen den S.E.A.-Muster-Betriebsarten MANUAL und PROGRAMED umgeschaltet.

⑪ PRESET SCAN (Speicherabtastung-Taste)
Beim Drücken dieser Taste beginnt ein sequentielles Absuchen von 12 SEA-Mustern im Programmspeicher und im manuellen Speicher, mit anschließender Rückkehr in den Ausgangszustand. Dabei blinken die Indikatoren für MANUAL/PROGRAMED und SEA PRESET. Der Programm- und der manuelle Speicher werden von A bis F 8 Sekunden lang zyklisch abgefragt.
Hinweis:
Bei SEA-Betrieb erfolgt Abtastung von SEA während 8 Sekunden. Bei SPI-Betrieb erfolgt Abtastung von SEA während 5 Sekunden und von SPI während 3 Sekunden.

⑫ FLAT
Diese Taste drücken, um einen linearen Frequenzgang zu erhalten.

⑬ REVERSE
Diese Tasten drücken, um die Charakteristika der Muster umzudrehen.

⑭ REMOTE SELECTOR
Das Drücken dieser Taste ermöglicht eine getrennte Steuerung des 63 Hz — 16 kHz-Frequenzbandes ⑦ und SEA LEVEL ⑮ für Kanal L und Kanal R. Bei jedem Drücken dieser Taste wird der entsprechende Kanal am REMOTE SELECT-Indikator des Hauptgerätes angezeigt.

⑮ SEA-Pegeltasten (SEA LEVEL)
⊞ Zum Anheben des S.E.A.-Pegels des Frequenzbands drücken, das über die 63 Hz — 16 kHz-Tasten vorgewählt wurde.
⊟ Zum Senken des S.E.A.-Pegels des Frequenzbands drücken, das über die 63 Hz — 16 kHz-Tasten vorgewählt wurde.

Un ensemble différent de formes S.E.A. est disponible en mode PROGRAMED. Ces six formes (HEAVY, CLEAR, SOFT, MOVIE, VOCAL et CAR) ont été définitivement mémorisées avant la sortie d'usine et ne peuvent pas être remplacées. Ainsi, jusqu'à 12 formes peuvent être rappelées. Pour plus de détails, voir page 23.

⑥ TRANSFER
L▸R (G▸D): Un appui sur cette touche permet le réglage de la configuration SEA dans le canal D, identique à celle du canal G.
R▸L (D▸G): Un appui sur cette touche permet le réglage de la configuration SEA dans le G, identique à celle du canal D.

⑦ 63 Hz — 16 kHz: Appuyer sur ces touches pour sélectionner les bandes de fréquences.

⑧ Silencieux en fondu (FADE MUTING)
Appuyer sur cette touche pour faire baisser le volume par paliers. Le volume diminue à chaque fois que la touche est pressée.

⑨ VOLUME ⊟/⊞
Appuyer sur ces touches pour changer le volume. Pour augmenter le volume, appuyer sur la touche ⊞. Pour le diminuer, appuyer sur la touche ⊟.
L'indicateur de volume clignote.

⑩ Touche manuel/programmé (MANUAL/PROGRAMED)
La presser pour commuter entre les modes de formes S.E.A. MANUAL et PROGRAMED.

⑪ Balayage de préréglage (PRESET SCAN)
Appuyer sur cette touche pour balayer séquentiellement les 12 configurations SEA stockées dans les mémoires de programme et les mémoires manuelles et pour revenir à l'état initial. Les témoins MANUAL/PROGRAMED et SEA PRESET clignotent et les mémoires de programme A à F et les mémoires manuelles A à F sont cycliquement balayées pendant un total de 8 secondes.
Remarque:
En mode SEA, balaye les configurations SEA respectivement pendant 8 secondes. En mode SPI, balaye le mode SEA pendant 5 secondes et le mode SPI pendant 3 secondes.

⑫ FLAT
Presser cette touche pour une réponse uniforme.

⑬ REVERSE
Presser cette touche pour inverser les caractéristiques de la forme.

⑭ REMOTE SELECTOR
Quand cette touche est enfoncée, la bande de fréquences ⑦ (63 Hz à 16 kHz) et le niveau SEA ⑮ peuvent être commandés individuellement pour le canal G et le canal D. Achaque appui sur cette touche, le canal à commander est indiqué dans les témoins REMOTE SELECT de l'unité principale.

⑮ Niveau SEA (SEA LEVEL)
Augmentation ⊞ Appuyer sur cette touche pour augmenter le niveau S.E.A. de la bande de fréquences sélectionnée à l'aide des touches 63 Hz — 16 kHz.
Diminution ⊟ Appuyer sur cette touche pour diminuer le niveau S.E.A. de la bande de fréquences sélectionnée à l'aide des touches 63 Hz — 16 kHz.

Deze zes partonen (HEAVY – zwaar, CLEAR – helder, SOFT – zacht, MOVIE – film, VOCAL – vokaal en CAR – auto) zijn permanent in het geheugen geprogrammeerd voordat het toestel verscheept werd en kunnen niet worden vervandgen. In totaal kunnen dus 12 patronen opgeroepen worden Zie pagina 24.

⑥ TRANSFER
L▸R: Druk op deze toets om jet SEA-patroon in kanaal R identiek te maken aan het patroon in kanaal L.
R▸L: Druk op deze toets om het SEA-patroon in kanaal L identiek te maken aan het patroon in kanaal R.

⑦ 63 Hz – 16 kHz: Voor het kiezen van de frekwentieband.

⑧ Geleidlijke dempingstoets (FADE MUTING)
Druk op deze toets om het volume in stappen te verlagen. Het volume wordt verder bij elke maal indrukken van deze toets verlaagd.

⑨ Volume omlaag/omhoog-toets (VOLUME ⊖/⊕)
Druk op deze toets om het volume te veranderen. Druk op de ⊕ toets om het volume te verhogen. Druk op de ⊖ toets om het te verlagen.
De volume-indikator gaat knipperen.

⑩ MANUAL/PROGRAMED-toets (handbediening/programmeren)
Druk deze toets in om beurtelings de MANUAL en PROGRAMED S.E.A.-funkties te verkrijgen.

⑪ PRESET SCAN (Toets voor doorlopen van de SEA-voorkeuzepatronen)
Druk op deze toets voor het doorlopen van de 12 SEA-patronen opgeslagen in het programmageheugen en het gebruikersgeheugen, en daarna weer terug te keren naar de toestand waarin het apparaat stond. De MANUAL/PROGRAMED-indikator en de SEA PRESET-indikator knipperen en programmageheugen A t/m F en gebruikersgeheugen A t/m F worden elk voor ongeveer 8 sekonden opgeroepen.
Opmerking:
In de SEA-stand wordt elk van de SEA-patronen voor 8 sekonden opgeroepen. In de SPI-stand wordt de SEA-stand voor 5 sekonden gescand en de SPI-stand voor 3 sekonden.

⑫ FLAT
Druk deze toets in voor een ongekompenseerde respons.

⑬ REVERSE
Druk deze toets in om de karakteristieken van het patroon om te keren.

⑭ REMOTE SELECTOR
Als deze toets wordt ingedrukt, kunnen de 63 Hz tot 16 kHz frekwentieband ⑦ en het SEA LEVEL ⑮ afzonderlijk afgeregeld worden voor kanaal L of R. Telkens als op de toets gedrukt wordt, zal het kanaal dat afgeregeld kan worden op de REMOTE SELECT-indikator van het hoofdapparaat worden aangegeven.

⑮ SEA LEVEL toets (SEA niveau)
⊕ indrukken om het S.E.A. niveau van de frekwentieband gekozen met de 63 Hz – 16 kHz toetsen te verhogen.
⊖ Indrukken om het S.E.A. niveau van de frekwentieband gekozen met de 63 Hz – 16 kHz toetsen te verlagen.

Es posible un ajuste diferente de los patrones de SEA cuando se está en el modo PROGRAMED. Estos seis patrones (HEAVY, CLEAR, SOFT, MOVIE, VOCAL y CAR) se han almacenado permanentemente en la memoria antes de que la unidad sea embarcada, y no puede reemplazarse. De modo que pueden recuperarse hasta 12 patrones. Para más detalles, refiérase a la página 24.

⑥ TRANSFER
L▸R: Se oprime este botón para permitir el ajuste del patrón SEA en el canal R que es idéntico al del canal L.
R▸L: Se oprime este botón para permitir el ajuste del patrón SEA en el canal L que es idéntico al del canal R.

⑦ 63 Hz – 16 kHz: Presione estos botones para seleccionar la banda de frecuencias.

⑧ FADE MUTING
Presione esta tecla para disminuir gradualmente el volumen. Este se reduce cada vez que se presiona la tecla.

⑨ VOLUME ⊖/⊕
Presione estas teclas para cambiar el volumen. Para aumentarlo, presione la tecla ⊕ y para disminuirlo, pulse ⊖.
Parpadea el indicador de volumen.

⑩ Manual/programado (MANUAL/PROGRAMED)
Presione para conmutar entre los modos de patrón MANUAL y PROGRAMED S.E.A.

⑪ EXPLORACION DE PREAJUSTES (PRESET SCAN)
Oprima este botón para explorar secuencialmente los 12 patrones SEA almacenados en las memorias de programa y en las memorias manuales y volver al estado original. El indicador de MANUAL/PROGRAMA (MANUAL/PROGRAMED) y el indicador de PREJUSTE SEA (SEA PRESET) parpadean, y las memorias de programa A a F y las memorias manuales A a F se exploran cíclicamente durante un total de 8 segundos.
Nota:
En el modo SEA, explora los oscilogramas de SEA durante 8 segundos. En el modo SPI, explora el modo SEA durante 5 segundos y el modo SPI durante 3 segundos, respectivamente.

⑫ FLAT
Presione este botón para una respuesta plana.

⑬ REVERSE
Presione este botón para invertir las características de los patrones.

⑭ REMOTE SELECTOR
Cuando se oprime este botón, es posible controlar la banda de frecuencias ⑦ de 63 Hz a 16 kHz y el NIVEL SEA ⑮ en forma individual para el canal L y el canal R. Cada vez que se oprime este botón, en el indicador de SELECCION A DISTANCIA (REMOTE SELECT) de la unidad principal se indica el canal a controlar.

⑮ Nivel SEA (SEA LEVEL)
Ascendente ⊕ Presione este botón para incrementar el nivel de S.E.A. de la banda de frecuencias seleccionada mediante los botones 63 Hz – 16 kHz.
Descendente ⊖ Presione este botón para disminuir el nivel de S.E.A. de la banda de frecuencias seleccionada mediante los botones 63 Hz – 16 kHz.

En annan uppsättning SEA-mönster finr tillgängligt med apparaten i PROGRAMEI läge. Dessa sex mönster (HEAVY, CLEAF SOFT, MOVIE, VOCAL och CAR) hi lagrats permanent i apparatens minne f fabriken och kan inte ändras. Det betydi att maximalt 12 olika mönster kan åte kallas. Se sidan 24 för närmare detaljer.

⑥ TRANSFER
L▸R: Denna tangent trycks in för att kunr ställa in ett SEA-mönster i höger (R) kan som är lika med det i vänster (L) kanal.
R▸L: Denna tangent trycks in för att kunr ställa in ett SEA-mönster i vänster (L) kan som är lika med det i höger (R) kanal.

⑦ 63 Hz – 16 kHz: Tryck in dessa för att väl frekvensband.

⑧ Knapp för ljudets nedtoning (FADE MUTING)
Tryck in denna knapp för att stegvist tor ned ljudet. Med vart tryck på knappen sänl ljudvolymen med ett steg.

⑨ Volymknappar nedüt/uppüt (VOLUME ⊖/⊕)
Tryck på dessa knappar för höja eller sänl ljudvolymen. Tryck in kanppen ⊕ för a höja ljudvolymen, och kanppen ⊖ för a sänka den.
Indikeringen för ljudvolymen blinkar.

⑩ Lägesväljare (MANUAL/PROGRAMED)
Tryck in denna tangent för att byta mella de olika lägena för egna SEA-mönst (MEMORY) och förprogrammerade (PRC GRAMED) SEA-möster.

⑪ Förvalsavsökningstangent (PRESET SCAN
Tryck in denna tangen för i ordning avsök 12 SEA-mönster som finns lagrade i appar tens minne och för att återvända till urs runglig inställning. Indikatorn MANUAL PROGRAMED och SEA PRESET blink varpå programminnena A t.o.m. F och manualla minnena A t.o.m. F avsöks ordning i sammanlagt åtta sekundera.
Anm:
Med apparaten i SEA-läge, avsöks res SAE-mönster i 8 sekunder. Med apparate i SPI-läge, avsöks SEA-läget i 5 sekund och SPI-läget i 3 sekunder.

⑫ FLAT
Tryck in för rak frekvensgång.

⑬ REVERSE
Tryck in för omvänd frekvensgån till vis mönsters karakteristika.

⑭ REMOTE SELECTOR
Tryck in denna tangent och frekvensband mellan 63 Hz och 16 kHz ⑦ med SE LEVEL ⑮ kan styras separat för höger (I och vänster (L) kanal. Vid varje intryckni av tangenten anges den kanal som sk styras i indikeringen REMOTE SELECT huvudenheten.

⑮ SEA tonkontroller (SEA LEVEL)
⊕ Tryck in denna för att höja S.E.A.-niv för det frekvensband som har ställts in m knapparna 63 Hz – 16 kHz.
⊖ Tryck in denna för att sänka S.E.A nivån för det frekvensband som har ställts med kanpparna 63 Hz – 16 kHz.

How to install the batteries
Einsetzen der Batterien
Installation des piles
Inleggen van de batterijen
Instalación de las pilas
Isättning av batterier

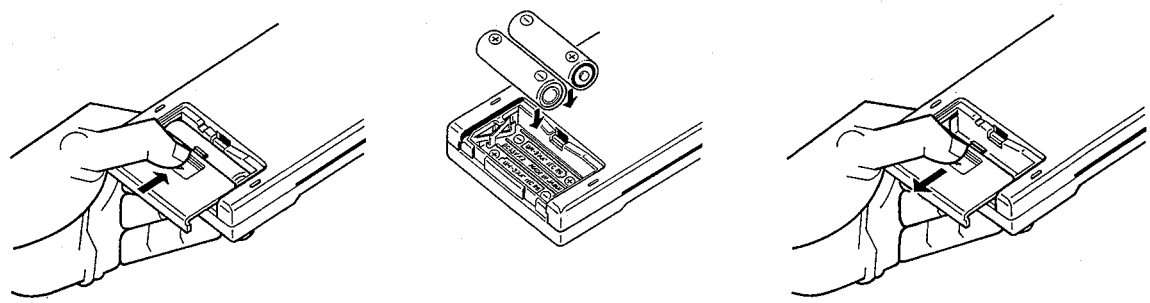


Fig. 6
Abb. 6
Afb. 6

Battery

- **How to install the batteries (Fig. 6)**

1. Slide the cover of the battery case in the direction of the arrow to remove it.
2. Install the provided batteries (AA, SUM-3, R6: 1.5 V), with their polarities properly placed.
3. Re-install the cover of the battery case.

- **Battery replacement time**
  When the distance at which the remote control unit functions begins to decrease, replace both batteries.

Notes:

- **When the remote control is operated too near the receiver during AM reception, it may cause interference.**
- **The remote control can be used up to about 7 m (22.75 ft) from the receiver.**

Batterie

- **Einsetzen der Batterien (Abb. 6)**

1. Den Batteriefachdeckel in Pfeilrichtung schieben.
2. Die mitgelieferten Batterien (AA, SUM-3, R6: 1,5 V) unter Beachtung der Polarität einsetzen.
3. Den Batteriefachdeckel wieder anbringen.

- **Zeipunkt zum Auswechseln der Batterien**
  Wenn die Entfernung, in der die Fernbedienungseinheit arbeitet, abnimmt, müssen beide Batterien ausgewechselt werden.

Hinweise:

- **Wenn die Fernbedienungseinheit bei MW-Empfang zu nahe am Emfänger verwendet wird, kann sie Interferenzstörungen bewirken.**
- **Die Fernbedienung kann bis zu einer Entfernung von etwa 7 m vom Enpfänger versendet werden.**

Pile

- **Installation des piles (Fig. 6)**

1. Faire coulisser le couvercle du boîtier des piles dans la direction de la flèche pour le retirer.
2. Mettre en place les piles fournies (AA, SUM-3, R6: 1,5 V) en respectant leur polarité.
3. Remettre en place le couvercle du boîtier des piles.

- **Remplacement des piles**
  Quand la distance sur laquelle il est possible d'activer les fonctions du boîtier de télécommande commence à décliner, remplacer les deux piles.

Remarques:

- **Quand la télécommande fonctionne trop prés de l'ampli-syntoniseur en réception AM, elle risque de provoquer des interférences.**
- **La télécommande peut être utilisée jusqu'à environ 7 m de l'ampli-syntoniseur.**

Batterij

- **Inleggen van de batterijen (Afb. 6)**

1. Schuif het deksel van het batterijvak in de richting van de pijl om het te verwijderen.
2. Leg de bijgeleverde batterijen (AA, SUM-3, R6: 1,5 V) in met de polariteiten in de juiste richting.
3. Breng het deksel van het batterijvak weer terug op zijn plaats.

- **Tijdsstip om de batterijen te vervangen**
  Wanneer de afstand van waar de afstandsbedieningsseenheid kan werken vermindert, dienen twee batterijen vervangen te worden.

Opmerking:

- **Wanneer de afstandsbediening op te korte afstand van de receiver bediend wordt tijdens AM-ontvangst kan storing optreden.**
- **De afstandsbediening kan tot ongeveer 7 meter van de receiver gebruikt worden.**

Pila

- **Instalación de las pilas (Fig. 6)**

1. Deslice la cubierta de la caja de las pilas en dirección de la flecha y retirela.
2. Instale las pilas proporcionadas (AA, SUM-3, R6: 1,5 V), con sus polaridades correctamente orientadas.
3. Vuelva a instalar la cubierta de la caja de las pilas.

- **Periodo de reemplazo de las pilas**
  Cuando comienza a disminuir la distancia en la cual funciona la unidad de mando a distancia, reemplace las dos pilas.

Notas:

- **Cuando el mando a distancia se opera demasiado cerca del receptor durante una recepción de AM, puede producir interferencia.**
- **El mando a distancia puede usarse hasta una distancia de 7 m del receptor.**

Batteri

- **Isättning av batterier (Fig. 6)**

1. Skjut locket till batterifacket i pilens rikt ning för att ta bort det.
2. Sätt i den medlevererade batterierna (AA SUM-3, R6: 1,5 V) med korrekt polatitet
3. Sätt tillbaka locket till batterifacket.

- **Batteribyte**
  Byt bägge batterierna när fjärrkontrollen slyrningsavstånd börjar bli kortare.

Anm:

- **Störningar kan upptäda vid mottagningar p AM-bandet om fjärrkontrollen används fö nära receivern.**
- **Maximalt avstånd för fjärrkontrollen ä omkring 7 meter.**

OPERATION

Compensation for room acoustics

The frequency response of a listening room varies depending on the room's shape or furnishings, and the position of the listener in the room. Each listening position in the room provides the listener with a different set of frequency responses, as a result of different degrees of reverberation, reflection, echo, and absorption affecting each frequency.

The S.E.A. system can function to make the sound response of a room flat by emphasizing those frequencies having a high degree of absorption and de-emphasizing those frequencies having a high degree of reflection.

The frequency ranges affected by absorption and reflection are narrow, therefore, it is only necessary to compensate the corresponding frequency band.

Since conventional tone control systems simply adjust the highs and lows centered around the 1 kHz frequency, they are both imprecise and incomplete.

The SEA-M770BK monitors and equalizes seven separate audio frequency bands, thus allowing you to make the necessary adjustments in the precisely appropriate frequency bands in order to compensate for the acoustic response of a room and any listening position in it.

Custom sound processing

When a studio recording is made, the sound signals are processed to produce sound that is unique to a particular group or orchestra. With the SEA-M770BK, you can do this at home — producing sound tailored exactly to your tastes by emphasizing or de-emphasizing various parts of the music.

Operation

S.E.A. pattern memory

For your own sound compensation and processing, you can use the 6 PROGRAMED and 6 MANUAL preset S.E.A. patterns.

PROGRAMED

These 6 S.E.A. patterns were preset at the factory to offer suggested settings for various types of audio programs. Each preset pattern is shown below. After recalling these patterns, you can further change each frequency band to suit yourself. However, since they are representative patterns, the original, stored pattern will be unchanged.

HEAVY (A) Fig. 7

Used for music with a heavy heat, such as rock music. Low frequencies are emphasized to produce a deeper, more powerful sound. Higher frequencies are also emphasized to enhance and bring clarity to the highs, including the percussive notes.

BEDIENUNG

Kompensation der Raumakustik

Der Frequenzgang Von Hörräumen ist abhängig von der Form und Möblierung des Raumes und der Position des Hörers im Raum. Jede Hörposition im Raum hat unterschiedliche Frequenzgänge aufgrund von Untershieden bei Nachhall, Reflektion, Echo und Absorption der einzelnen Frequenzen.

Das S.E.A.-System kann eingestzt werden, um in einem Raum einen linearen Frequenzgang zu erreichen, indem die Frequenzen, die einer starken Absorption unterliegen, verstärkt, und die Frequenzen, die stark reflektiert werden, abgeschwächt werden.

Die Frequenzbereiche, die durch "Absorption" und "Reflektion" beeinflußt werden, sind eng, daher braucht nur in den entsprechenden Frequenzbereichen kompensiert zu werden.

Da herkömmliche Klangregelsysteme einfach die Höhen und die Tiefen um 1 kHz regeln, sind sie gleichzeiting ungenau und unvollkommen.

Der SEA-M770BK ermöglicht die Einstellung in sieben Frequenzbereichen, so daß genau die richtigen Frequenzbereiche zur Kompensation der Raumakustik und der Hörposition geregelt werden können.

Individuelle klangregelung

Bei Studioaufnahmen werden die Klangsignale so verarbeitet, daß der Klang erzielt wird, der für eine bestimmte Gruppe oder ein bestimmtes Orchester eigentümlich ist. Mit dem SEA-M770BK können Sie das jetzt auch zu Hause — durch exakte Regelung den Klang genau auf Ihren persönlichen Geschmack zuschneiden.

Bedienung

SEA-Musterspeicher

Für Klangkorrektur und -aufbereitung nach Wunsch die 6 PROGRAMED und 6 MANUAL SEA-Voreinstellungen verwenden.

PROGRAMED

Diese 6 SEA-Muster sind ab Werk im Gerät gespeichert, die für verschiedene Musikarten eingesetzt werden können. Die Muster sind unten dargestellt. Diese Muster können nach dem Abrufen aus dem Speicher nach Wunsch geändert werden. Dabei bleiben die originalen gespeicherten Muster jedoch unverändert.

HEAVY (A) Abb. 7

Für Musik mit starkem Rhythmus wie beispielsweise Rockmusik. Niedrige Frequenzen werden hervorgehoben, um einen tieferen, kraftvolleren Klang zu erhalten. Auch die Höheren Frequenzen werden hervorgehoben, um die Höhen einschließlich der Perkussionklänge klarer und eindringlicher zu machen.

FONCTIONNEMENT

Compensation de l'acoustique d'une pièce

La réponse en fréquence d'une salle d'écoute varie selon sa forme ou son ameublement et la position de l'auditeur dans la pièce. Chaque position d'écoute dans la pièce donne à l'auditeur un ensemble différent de réponses en fréquence comme résultat de différents degrés de réverbération, réflexion, écho et absorption affectant chaque fréquence.

Le système S.E.A. peut fonctionner pour rendre uniforme la réponse sonore d'une piece en augmentant les fréquences ayant un haut degré d'absorption et en diminuant celles qui ont un haut degré de réflexion.

Les gammes de fréquences affectées par "l'absorption" et "la réflexion" sont étroites: par conséquent, il suffit de compenser la gamme de fréquences correspondante.

Du fait qu'un système de contrôle de la tonalité conventionnel n'ajuste que les hautes et basses centrées aux alentours de la fréquence 1 kHz, elles sont toutes deux imprécises et incomplètes.

Le SEA-M770BK contrôle et égalise sept gammes de fréquences audio séparées ce qui vous permet d'effectuer les réglages nécessaires dans les gammes de fréquences appropriées, et ce avec précision, de manière à compenser la réponse acoustique d'une pièce et de toute position d'écoute dans celle-ci.

Traitement du son sur mesure

Quand un enregistrement en studio est effectué, les signaux sonores sont traités pour produire un son qui est unique à un groupe ou orchestre particulier. Avec le SEA-M770BK, ceci est possible chez vous — une production du son exactement à votre goût en augmentant ou diminuant diverses parties de la musique.

Fonctionnement

Mémoire de forme S.E.A.

Pour obtenir vos propres compensation et traitement sonores, vous pouvez utiliser les 6 configurations S.E.A. PROGRAMED et les 6 MANNUAL.

PROGRAMED

Ces 6 formes S.E.A. sont préréglées en usine pour offrir une suggestion quant aux divers types de programmes audio. Chaque forme préréglée est indiquée ci-dessous. Après avoir rappelé ces formes, vous pouvez encore changer chaque gamme de fréquences à votre goût. Cependant, du fait que ce sont des formes représentatives, la forme originelle, mémorisée ne sera pas modifiée.

HEAVY (A) Fig. 7

Utilisée pour la musique ayant un battement lourd, comme le rock. Les basses fréquences sont augmentées pour produire un son plus profond, plus puissant. Les hautes fréquences sont aussi augmentées pour mettre en valeur et apporter de la clarté aux hautes. Y compris les notes percutives.

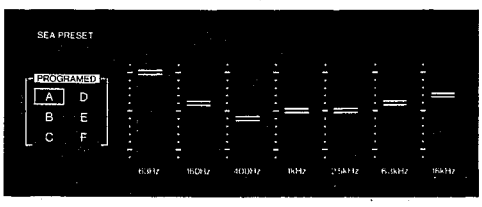


Fig. 7 Abb. 7 Afb. 7

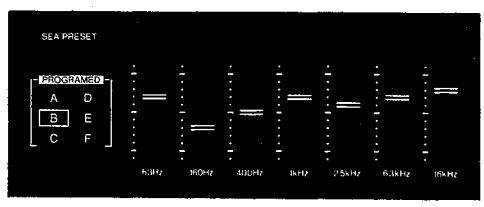


Fig. 8 Abb. 8 Afb. 8

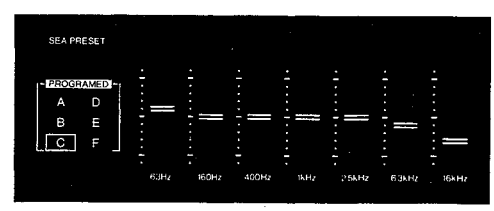


Fig. 9 Abb. 9 Afb. 9

BEDIENING

Kompensatie voor de karakteristieken van de kamer

De frekwentiekarakteristieken van een luisterkamer hangt af van van de vorm van en het meubilair in de kamer en van de positie van de luisteraar. Elke luisterpositie in de kamer voorziet de luisteraar van een verschillende set frekwentiekarakteristieken, als een resultaat van andere weerkaatstingshoeken, reflektie, echo en absorptie, hetgeen elke frekwentie beinvloed.

Het SEA systeem kan funktioneren om de geluidsrespons van kamer ongekompenseerd te maken door de frekwenties die een hoge graad van absorptie hebben te benadrukken en door de frekwenties die een hoge graad van reflektie hebben te verminderen.

De frekwentiebereiken die betrekking hebben op "absorptie" en "reflektie" zijn nauw, daarom is het slechts nodig de korresponderende frekwentieband te kompenseren.

Daar konventionele klankleursystemen slechts de hoge en lage frekwenties om en nabij de 1 kHz bijstellen, zijn beide onnauwkerig en onvolledig.

De SEA-M770BK kontroleert en egaliseert zeven gescheiden audio frekwentiebanden, waardoor de nodige bijstellingen bij de juiste frekwentieband voor de akoestische respons van een kamer en de luisterpositie hierin nauwkeurig verkregen kunnen worden.

Zelf geproduceerd geluid

Waneer een studio opname gemaakt wordt, worden de geluidssignalen verwerkt voor produktie van een geluid dat eigen is aan een bepaalde groep of orkest. Met de SEA-M770BK kunt u dit thuis zelf doen — produceren van geluid dat zelf het mooist vindt door verschillende onderdelen van die muziek weg te drukken of op de voorgrond te plaatsen.

Bediening

SEA-patroongeheugen

Voor het zelf kompenseren, verwerken en produceren van muziek kunt u gebruik maken van de 6 PROGRAMED en 6 MANUAL SEA-voorkeuzepatronen.

PROGRAMED

Deze 6 SEA-patroongeheugens zijn vooraf in de fabriek ingesteld om te voorzien in aanbevolen instellingen voor een verscheidenheid aan audioprogramma's. Hieronder bevindt zich een afbeelding van elk voorkeuzepatroon. Na oproepen van deze patronen kan elke frekwentieband aangepast worden aan de omgeving, de muziek en uw voorkeur. Het oorspronkelijk, vooraf ingestelde patroon blijft echter onveranderd.

HEAVY (A) Afb. 7

Dit patroon wordt gebruikt voor muziek met een zware dreun, zoals rock muziek. Lage frekwenties worden benadrukt om een dieper, krachtiger geluid de verkijgen. Hogere frekwenties worden tevens banadrukt om bij voorbeeld perkussie helder te doen overkomen.

OPERACION

Compensación de la acústica de la sala

La respuesta de frecuencia de una sala de audición varía dependiendo de la forma de la sala o de los mobiliarios, y de la posición del oyente en la sala. Cada posición de audición en la sala proporciona al oyente con una diferente gama de respuestas de frecuencia, como resultado de diferentes grados de reverberación, reflexión, eco y absorción que afecta cada frecuencia.

El sistema S.E.A. puede funcionar haciendo que la respuesta de sonido de una sala sea plana, acentuando aquellas frecuencias que tienen un alto grado de absorción y desacentuando las que tienen un alto grado de reflexión.

Las gamas de frecuencias afectadas por la "absorción" y la "reflexión" son estrechas; por lo tanto, solamente es necesario compensar la banda de frecuencia correspondiente. Como en los sistemas de control de tono convencionales ajuste simplemente los altos y bajos centrados alrededor de la frecuencia de 1 kHz, ambos son imprecisos e incompletos. El SEA-M770BK monitorea y equilibra siete bandas de frecuencia de audio separadas, de mode que le permite realizar los ajustes necesarios en las bandas de frecuencia apropiada y precisamente para compansar la respuesta acústica de una sala y cualquier posición de un oyente en la misma.

Procesamiento de sonido a su preferencia

Cuando se realiza una grabación en un estudio, las señales de sonido se procesan para producir un sonido que es único para un grupo particular u orquesta. Con el SEA-M770BK, usted puede realizar eso en su hogar produciendo un sonido "a la medida" exacta de su gusto acentuando o desacentuando las variadas partes de la música.

Operación

Memoria de patrón de S.E.A.

Para una compensación y procesamiento de sonido propio, usted puede usar los 6 patrones de S.E.A. de preajuste manual (6 MANUAL) y programado (6 PROGRAMED).

Programado (PROGRAMED)

Estos 6 patrones de S.E.A. fueron preajustados en la fábrica para ofrecer ajustes sugeridos para varios tipos de programas de audio. Cada patrón de preajuste se muestra abajo. Luego de recuperar estos patrones, se puede cambiar adicionalmente cada banda de frecuencia al gusto personal. Sin embargo, como son patrones representativos, el patrón almacenado original no será variado.

HEAVY (A) Fig. 7

Se usa para música con ritmo "heavy", tal como música de rock. Las frecuencias bajas son enfatizadas para producir un sonido más profundo y poderoso. Las altas frecuencias también son enfatizadas para mejorar y aclarar los tonos altos, incluyendo las notas de percusión.

ANVÄNDNING

Kompensation för rumsakustiken

Frekvensgången i ett lyssningsrum varierar mec rummets form eller möblering samt lyssnarens plats i rummet. Varje lyssningsposition i rummet ger lyssnaren olika uppsättningar frekvensgång pga olika grad av efterklang, ljudreflexer eko och absorbering, vilka påverkar varje enskil frekvensband.

SEA-systemet kan användas för att göra frekvensgången i ett rum rak genom att förstärka frekvenserna med hög absorberingsgrad och försvaga de med hög reflekteringsgrad.

Frekvensområdet som påverkas av "absrobering" resp "reflektering" är smalt. Därför behöver bara motsvarande frekvensband kompenseras.

Eftersom vanliga tonkontrollsystem enbart reglerar diskant och bas centrerade runt 1 kHz frekvensen, är de både oexakta och ofullständiga.

SEA-M770BK möjliggör inställning av sju separata frekvensband så att man kan göra nödvändiga regleringar för exakt de band som skall kompensera rumsakustiken och de olika lyssningspositionerna i rummet.

Individuell tonreglering

Vid studioinspelningar behandlas ljudsignalerna så att det återgivna ljdet är unikt för en särskild del i orkestern. Med SEA-M770BK kan detta göras hemma — nämligen att exakt reglera ljudet genom att förstärka och undertrycka olika delar i musiken enligt den personliga smaken.

Tillvägagångssätt

SEA Mönsterminne

För tonreglering och kompensation står 6 PROGRAMED och 6 MANUAL SEA-mönster till förfogande.

PROGRAMED

Dessa 6 SEA-mönster har förinställts vid fabriken och är exempel på några lägen för olika ljudkällor. Alla förinställda mönster beskrivs nedan. Efter att ha hämtat ett av dom från minnet, kan var och ett av frekvensbander regleras för att passa en själv. Men eftersom de är representiva mönster, kommer alltid det ursprungligen lagrade mönstret att förbli oförändrat.

HEAVY (A) Fig. 7

För musik med kraftig rytm som rockmusik. De lägre frekvenserna har förstärkts för att ge ett djupare, kraftfullare ljud. Högre frekvenser har också förstärkts för att föra fram och ge skärpa i diskanten, som slaginstrument.

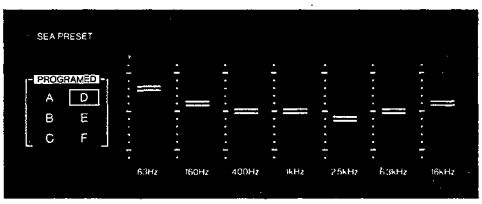


Fig. 10 Abb. 10 Afb. 10

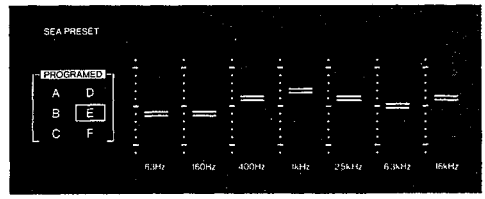


Fig. 11 Abb. 11 Afb. 11

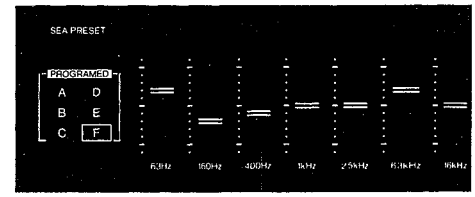


Fig. 12 Abb. 12 Afb. 12

CLEAR (B) Fig. 8
For crisp, clear sound with transparent highs. The low and middle frequencies that tend to be unclear are de-emphasized, and the middle and high frequencies that strengthen the vocal component of the music are emphasized.

SOFT (C) Fig. 9
For background music. The very low frequencies, which need boosting at low volume levels, are emphasized, and the stimulating effect of higher frequencies is diminished by de-emphasizing high frequencies.

MOVIE (D) Fig. 10
For, TV, VCR, and videodisc sound. The low and high frequencies, which are usually of insufficient strength in the sound of these sources, are emphasized to produce a balanced, deeper sound. Also, the excessive brightness that is characteristic of these sources' sound is cut back by de-emphasizing the middle frequency band.

VOCAL (E) Fig. 11
For music that is chiefly vocal, or speech. The middle frequencies, which carry the human voice, are emphasized, while surrounding frequencies are reduced. To accent the higher vocal notes, the highest frequencies are also boosted.

CAR (F) Fig. 12
This boosts the heavy low sound for automobiles and is provided with the characteristics corresponding to the hearing sense characteristics of running automobiles in the high frequency band. This can be used for producing car audio tape.

MANUAL
These six S.E.A. pattern memories are provided to allow you to create, store, and recall up to six S.E.A. patterns.

To store the S.E.A. pattern in memory, proceed as follows:
1. Set the S.E.A. pattern using the SEA LEVEL UP/DOWN buttons. This will cause the MANUAL indicator to light, if it has not been lit already.
2. Press the MEMORY button. The MEMORY indicator will light for five seconds.
3. During this period, press the appropriate SEA PRESET button to store the pattern in memory. The SEA PRESET indicator corresponding to the button just pressed will light, the MANUAL indicator will re-light, and the MEMORY indicator will go off.

S.E.A. recording
The S.E.A. graphic equalizer tailors the sound to your own particular taste or compensates for room acoustics or system characteristics, as described on page 23. The SEA-M770BK is equipped with an SEA REC button which makes it possible to record with the added effect of the S.E.A.

Operation
1. Set the S.E.A. pattern as required.
2. Press the SEA REC button.
3. Proceed in the same way as in normal recording.

Notes:
- **Turning the VOLUME during S.E.A. recording will not affect the recording level.**
- **When the TAPE MONITOR buttion is pressed, while S.E.A. recording, please do not press the SEA SOURCE button.**

CLEAR (B) Abb. 8
Für durchsichtigen, klaren Klang mit transparenten Höhen. Die niedrigen und mittleren Frequenzen, die zur Unklarheit tendieren, sind abgeschwächt, und die mittleren und hohen Frequenzen, die die Vorkalkomponenten der Musik verstärken, sind hervorgehoben.

SOFT (C) Abb. 9
Für Hintergruhdmusik. Die sehr tiefen Frequenzen, die bei niedriger Lautstärke Verstärkung benötigen, sind hervorgehoben, und der stimulierende Effekt der hohen Frequenzen ist durch Senken der hohen Frequenzen abgeschwächt.

MOVIE (D) Abb. 10
Für Klang von Fernseher, Videorekorder und Bildplattenspieler. Die tiefen und hohen Frequenzen, die bei diesen Trägermedien gewöhnlich eine unzureichende Stärke aufweisen, werden verstärkt, so daß ein ausgeglichener, tieferer Klang erhalten wird. Weiterhin wird die sehr starke Helligkeit, die für diese Klangquellen charakteristisch ist, durch Senken des mittleren Frequenzbereiches zurückgenommen.

VOCAL (E) Abb. 11
Für Musik, die hauptsächlich aus Gasangs-oder Sprechstimmen besteht. Die mittleren Frequenzen, die die menschliche Stimme tragen, sind hervorgehoben, während die umgebenden Frequenzen reduziert sind. Zum Akzentuieren der höheren Vokalnoten sind auch die höchsten Frequenzen verstärkt.

CAR (F) Abb. 12
Diese Funktion verstärkt die Bässe; sie ist speziell auf die besonderen Eigenschaften abgestimmt, die den Musikgenuß im Auto und dabei speziell im Hochfrequenz-Band charakterisieren. Diese Taste kann beim Aufnehmen von Bändern für Auto-Kassettendecks aktiviert werden.

MANUAL
Diese sechs SEA-Musterspeicher stehen zum Speichern von selbst zusammengestellten SEA-Mustern zur Verfügung, die nach der Speicherung nach Wunsch abgerufen werden können.

Die Speicherung dieser SEA-Muster erfolgt auf die folgende Weise:
1. Das SEA-Muster mit den SEA LEVEL UP/DOWN-Tasten einstellen. Durch Betätigung dieser Tasten leuchtet die MANUAL-Anzeige, falls sie nicht bereits leuchtet.
2. Die MEMORY-Taste drücken. Dann leuchtet die MEMORY-Anzeige für fünf Sekunden.
3. Während dieser Zeitdauer die SEA PRESET-Taste drücken, auf die das eingestellete Muster gespeichert werden soll. Die SEA PRESET-Anzeige der gedrückten Taste leuchtet, die MANUAL-Anzeige leuchtet wieder und die MEMORY-Anzeige erlischt.

SEA-Aufnahme
Mit dem SEA-Mehrbereichsk langregler kann der Klang auf den persönlichen Geschmack zugeschnitten werden, außerdem ist Kompensation der akustischen Verhältnisse des Hörraums und der Musikanlage möglich, siehe die Beschreibung auf Seite 23. Der SEA-M770BK ist mit einer SEA REC-Taste ausgestattet, mit der die Aufnahme des Klangs mit SEA-Klangregelung möglich ist.

Bedienung
1. Das gewünschte SEA-Muster einstellen.
2. Die SEA REC-Taste drüken.
3. Die Aufnahme wie bei normaler Aufnahme durchführen.

Hinweise:
- **Drehen des Lautstärkereglers während einer SEA-Aufnahme hat keinen Einfluß auf den Aufnahmepegel.**
- **Wenn während einer SEA-Aufnahme Taste TAPE MONITOR gedrückt ist, Bitte nicht die SEA-SOURCE-Taste drücken.**

CLEAR (B) Fig. 8
Pour un son croustillant, clair avec des hautes transparentes. Les fréquences basses et moyennes qui tendent à être peu claires sont diminuées et les fréquences moyennes et hautes qui renforcent les éléments vocaux de la musique sont augmentées.

SOFT (C) Fig. 9
Pour une musique d'ambiance. Les très basses fréquences, qui nécessitent une amplification à de bas niveaux de volume sont augmentées et l'effet stimulant des fréquences plus hautes est diminué en diminuant les hautes fréquences.

MOVIE (D) Fig. 10
Pour le son de la télévision, d'un magnétoscope et d'un vidéodisque. Les basses et hautes fréquences dont la force est normalement insuffisante dans le son de ces sources, sont augmentées pour produire un son équilibré, plus profond. De plus, la netteté excessive qui est caractéristique de ces sons de source est coupée en diminuant la gamme des fréquences moyennes.

VOCAL (E) Fig. 11
Pour une musique principalement vocale ou des narrations. Les fréquences moyennes, qui portent la voix humaine, sont augmentées alors que les fréquences avoisinantes sont réduites. Pour accenteur les notes vocales les plus hautes, les hautes fréquences sont aussi augmentées.

CAR (F) Fig. 12
Accentue les graves et donne les caractéristiques de fréquences élevées correspondant aux conditions d'écoute dans une automobile en marche. A utiliser pour enregistrer des cassettes destinées à être écoutées dans une automobile.

MANUAL
Ces six mémoires de forme S.E.A. sont prévues pour vous permettre de créer, mémoriser et rappeler jusqu'à six formes S.E.A.

Pour mémoriser les formes S.E.A. procéder comme suit:
1. Déterminer la forme S.E.A. en utilisant les touches SEA LEVEL UP/DOWN. Ceci fera s'allumer l'indicateur MANUAL s'il n'est pas déjà allumé.
2. Presser la touche MEMORY. L'indicateur MEMORY s'allumera pendant cinq secondes.
3. Pendant cette période, presser la touche SEA PRESET appropriée pour mémoriser la forme.
   L'indicateur SEA PRESET correspondant à la touche qui vient d'être pressée s'allumera, l'indicateur MANUAL se réallumera et l'indicateur MEMORY s'éteindra.

Enregistrement S.E.A.
L'égaliseur graphique S.E.A. taille le son selon votre goût ou compense l'acoustique d'une pièce ou les caractéristiques de chaînes, comme décrit à la page 23. Le SEA-M770BK est muni d'une touche SEA REC qui rend possible l'enregistrement avec l'effet ajouté du S.E.A.

Fonctionnement
1. Régler la forme S.E.A. comme voulu.
2. Presser la touche SEA REC.
3. Procéder de la même manière que pour un enregistrement ordinaire.

Remarques:
- **Le changement ou volume pendant l'enregistrement avec S.E.A. n'affectera pas le niveau d'enregistrement.**
- **Quand l'interrupteur TAPE MONITOR est enfoncé pendant l'enregistrement avec S.E.A., ne pas appuyer sur l'interrupteur SEA SOURCE.**

CLEAR (B) Afb. 8
Voor een helder, duidelijk geluid met transparante hoge tonen. De lage en middn frekwenties die vaak onduidelijk zijn, worden afgezwakt en de midden en hoge frekwenties die het vokale komponebt van de muziek vormen worden naar voren gebracht.

SOFT (C) Afb. 9
Voor achtergrondmuziek. De laagste frekwenties die bij lage volumeniveau's benadrukt dienen te worden, worden versterkt en het stimulerende effekt van de hogere frekwenties is afgezwakt door de lage frekwenties ietwat terug te draaien.

MOVIE (D) Afb. 10
Voor televisie, video-cassetterecorder en videodisk geluid. De lage en hoge frekwenties, die gewoonlijk van onvoldoende sterkte zijn in het geluid van deze bronnen, worden versterkt om een gebalanceerdere, diepere klank te verkrijgen. Tevens is de overmatige helderheid, die een karakteristiek vormt van het geluid van dergelijke bronnen, afgevlakt door de midden frekwenties enigszins te verzwakken.

VOCAL (E) Afb. 11
Voor muziek die hoofdzakelijk uit vokalen of spreken bestaat. De middenfrekwentie die de menselijke stem dragen, worden versterkt terwiji nabij gelegen frekwenties gereduceerd worden. De hogere frekwenties worden om de hoge vokale tonen te accentueren tevens versterkt.

CAR (F) Afb. 12
Deze versterkt de lagere bassen en is voorzien van de karakteristieken voor een optimale weergave van de hogere frekwenties in bewegende voertuigen. Kan gebruikt bij het maken van cassettes voor gebruik in de auto.

MANUAL
Deze zes SEA-patroongeheugens zijn aangebracht om zes SEA-patronen to maken, vast te leggen en op te roepen.

Ga als volgt to werk om een SEA-patroon in het geheugen vast te leggen:
1. Stel het SEA-patroon in m.b.v. de SEA LEVEL UP/DOWN toetsen. Hierdoor zal de MANUAL indikator oplichten, wanneer dit reeds niet het geval was.
2. Druk de MEMORY toets in. De MEMORY indikator licht gedurende vijf sekonden op.
3. Druk tijdens det tijdsspan de juiste SEA PRESET toets in om het patroon in het geheugen vast te leggen. De met de zojuist ingedrukte toets korresponderende SEA PRESET indikator licht op, waarna de MANUAL indikator opnieuw oplicht en de MEMORY indikator uitgaat.

Maken van een SEA opname
Met de SEA grafische equalizer kunt u het geluid naar eigen inzicht bijregelen of aanpassen aan de akoestische eigenschappen van de kamer of het systeem; op pagina 24 bevinden zich de aanwijzingen hiervoor. De SEA-M770BK is voorzien van een SEA REC toets waardoor het mogelijk is een opname te maken met het effekt van SEA.

Bediening
1. Stel het SEA patroon naar wens in.
2. Druk de SEA REC toets in.
3. Ga te werk als bij een maken van een normale opname.

Opmerkingen:
- **Veranderen van de instelling van het volume tijdens het maken van een SEA-opname heeft geen invloed op het opnameniveau.**
- **Als bij het maken van een SEA-opname de TAPE MONITOR-toets wordt ingedrukt, druk niet op de SEA SOURCE-toets.**

CLEAR (B) Fig. 8
Para sonidos claros y definidos con altos transparentes. Las frecuencias medias y bajas que tienden a no ser claros son desacentuadas, y las frecuencias altas y medias que intensifican la componente vocal de la música son acentuadas.

SOFT (C) Fig. 9
Para música de fondo. Las frecuencias muy bajas, que necesitan refozarse a niveles de volumen bajos, son acentuadas, y el efecto de estimulación de las frecuencias muy altas son disminuidas desacentuando las frecuencias altas.

MOVIE (D) Fig. 10
Para los sonidos de TV, VCR y videodisco. Las frecuencias altas y bajas, que usualmente son de intensidad insuficiente en el sonido de estas fuentes, son acentuadas para producir un sonido profundo y balanceado. También, la excesiva intensidad que es característica de estas fuentes de sonido es disminuida desacentuando la banda de frecuencia media.

VOCAL (E) Fig. 11
Para la música que sea principalmente vocalizada, o discurso. Las frecuencias medias, que transportan la voz humana, son acentuadas, mientras las frecuencias circundantes son reducidas. Para acentuar las notas vocales más altas, se refuerzan las frecuencias más altas.

CAR (F) Fig. 12
Refuerza el sonido bajo pesado para automóviles y cuenta con las características correspondientes a las características del sentido de la audición en los automóviles en marcha en la banda de alta frecuencia. Es posible utilizarlo para producir cintas de audio para atuomóviles.

MANUAL
Estas seis memorias de patrones de S.E.A. se proveen para permitir la creación, almacenamiento y recuperación de hasta seis patrones de S.E.A.

Para almacenar el patrón de S.E.A. en la memoria, proceda de la siguiente manera:
1. Ajuste el patrón S.E.A. usando los botones UP/DOWN de SEA LEVEL. Esto hará que el indicador MANUAL se ilumine, si todavía no está iluminado.
2. Presione el botón MEMORY. El indicador MEMORY se iluminará por unos cinco segundos.
3. Durante este período, presione el botón SEA PRESET apropiada para almacenar el patrón en la memoria. El indicador SEA PRESET correspondiente al botón presionado se iluminará, el indicador MANUAL volverá a iluminarse, y el indicador MEMORY se apagará.

Grabación S.E.A.
El ecualizador gráfico dispone el sonido a su propio gusto particular o compensa las acústicas de la sala o características del sistema como se describe en la página 24. El SEA-M770BK se equipa con un botón SEA REC que hace posible grabar agregando el efecto de S.E.A.

Operación
1. Ajuste el patrón de S.E.A. de acuerdo a lo requerido.
2. Presione el botón SEA REC.
3. Proceda en la misma manera que en una grabación normal.

Notas:
- **El ajuste del control de volumen (VOLUME) durante la grabación con SEA no tiene ningún efecto sobre el nivel de grabación.**
- **Si se presiona el botón TAPE MONITOR durante la grabación con SEA, no presione el botón SEA SOURCE.**

CLEAR (B) Fig. 8
För skarpt och klart ljud med transparent diskant. Låg- och mellanfrekvenserna som har en tendens att bli oklara undertrycks, medan mellan- och högfrekvenserna med vokala stämmor har förstärkts.

SOFT (C) Fig. 9
För bakgrundsmusik. De mycket låga frekvenserna som behöver förstärkas vid låga ljudnivåer och framhävts och de högre frekvensernas stimulerande effekt har sänkts genom undertryckning av diskanter.

MOVIE (D) Fig. 10
För ljudet från TV-mottagare, videobandspelare eller videoskivspelare. De låga och höga frekvenserna som normalt saknar tillräcklig styrka hos dessa ljudkällor förstärks för att ge ett balanserat, djupare ljud. Dessutom skärs det överdrivet ljusa ljudet bort, ett fenom som är speciell för dessa ljudkällor, genom att mellanfrekvensbandet undertrycks.

VOCAL (E) Fig. 11
För musik som i huvudsak består av sång samt tal. Mellanfrekvenserna som bär den mänskliga rösten förstärks medan omgivande frekvenser dras ned.
För att också understrycka ljud i det högre tonregistret förstärks även de högsta frekvenserna.

CAR (F) Fig. 12
Gör att ljudets lägre, tyngre register förstärks och ger därmed en känsla av karakteristiken från en körande bil i det högre frekvensbandet. Lämplig att använda för inspelning av band som senare skall avspelas med en bilstereo.

MANUAL
Dessa sex SEA-mönsterminnen är till för egna inställningar av SEA-mönster som kan lagras och återhämtas vid behov.

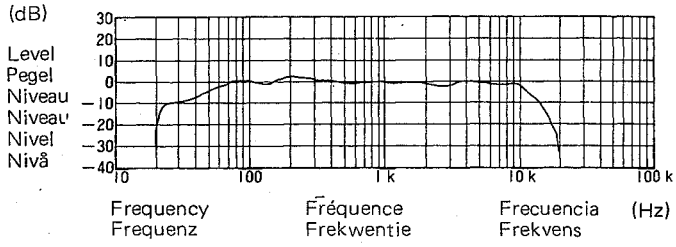
Programmering av ett SEA-mönster görs enligt följande:
1. Ställ in SEA-mönstret genom att använda SEA LEVEL UP/DOWN tangenterna. Det gör att MANUAL indikatorn tänds, om den inte redan lyser.
2. Tryck in MEMORY tangenten och MEMORY indikatorn lyser i fem sekunder.
3. Tryck in under denna tid lämplig SEA PRESET tangent för att lagra mönstret i apparatens minne varvid MANUAL indikatorn tänds igen och MEMORY indikatorn slocknar.

SEA-inspelning
SEA tonkontroll kan reglera ljudet enligt den personliga smaken eller för kompensation av rumsakustiken eller karakteristiken i ljudanläggningen enligt beskrivningen på sid. 24. SEA-M770BK har försetts med en SEA REC tangent, vilket möjliggör inspelning av genom SEA tonkontrollerat ljud.

Tillvägagångssätt
1. Ställ in ett SEA-mönster.
2. Tryck in SEA REC tangenten.
3. Gåt till väga på samma sätt som vid normal inspelning.

Anm:
- **Att vrida kontrollen VOLUME under SEA-inspelning påverkar inte inspelningsnivån.**
- **När knappen TAPE MONITOR har tryckts in under SEA-inspelning, tryck inte in knappen SEA SOURCE.**

APPLICATION OF THE S.E.A. SYSTEM



Example of transmission response in a room
Übertragungs-Charakteristika in einem Raum
Exemple de réponse de transmission dans une salle
Voorbeeld van een overdrachtskarakteristiek in een kamer
Ejemplo de respuesta de transmisión en una pieza
Exempel på frekvensgången i ett rum

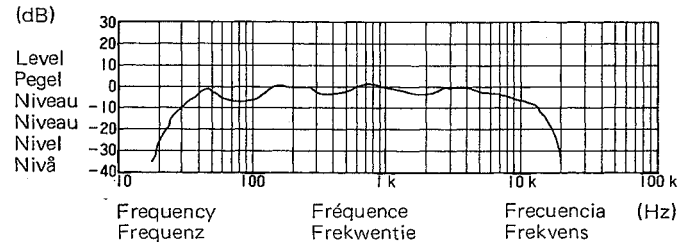
Fig. 13
Abb. 13
Afb. 13

Compensation for room acoustics
The frequency response of a listening room varies depending on the room's shape or furnishings, and the position of the listener in the room. Each listening position in the room provides the listener with a different set of frequency responses, as a result of different degrees of reverberation, reflection, echo, and absorption affecting each frequency.
The S.E.A. system can function to make the sound response of a room flat by emphasizing those frequencies having a high degree of absorption and de-emphasizing those frequencies having a high degree of reflection.
The frequency ranges affected by "absorption" and "reflection" are narrow therefore, it is only necessary to compensate the corresponding frequency band.
Since conventional tone control systems simply adjust the highs and lows centered around the 1 kHz frequency, they are both imprecise and incomplete.
The SEA-M770BK monitors and equalizes 7 separate audio frequency bands, thus allowing you to make the necessary adjustments in the precisely appropriate frequency bands in order to compensate for the acoustic response of a room and any listening position in it.
Compensation for reproduction responses of cartridges and speakers
The S.E.A. graphic equalizer's allowance for minute adjustments within narrow frequency bands makes it ideal for correcting frequency deficiencies of phono cartridges and speakers. Almost all moving-magnet cartridges have response curve peaks between 10 kHz and 20 kHz.
The S.E.A. graphic equalizer allows you to produce a flat reproduction of their response. The S.E.A. graphic equalizer can compensate for attenuated response below 100 Hz, a characteristic peculiar to airtight speaker enclosures, by adjusting the 63 Hz band. It can also compensate for an obscure vocal by de-emphasizing the 2.5 kHz band and emphasizing the 400 Hz and 1 kHz bands. Also, for mid- and high-range horn type speakers, the S.E.A. system can eliminate harsh, grating sounds by de-emphasizing the 6.3 kHz band.

ANWENDUNG DES S.E.A. SYSTEMS

Kompensation der Raumakustik
Der Frequenzgang von Hörräumen ist abhängig von der Form und Möblierung des Raumes und der Position des Hörers im Raum. Jede Hörposition im Raum hat unterschiedliche Frequenzgänge aufgrund von Unterschieden bei Nachhall, Reflektion, Echo und Absorption der einzelnen Frequenzen.
Das S.E.A.-System kann eingesetzt werden, um in einem Raum einen linearen Frequenzgang zu erreichen, indem die Frequenzen, die einer starken Absorption unterliegen, verstärkt, und die Frequenzen, die stark reflektiert werden, abgeschwächt werden.
Die Frequenzbereiche, die durch "Absorption" und "Reflektion" beeinflußt werden, sind eng, daher braucht nur in den entsprechenden Frequenzbereichen kompensiert zu werden.
Da herkömmliche Klangregelsysteme einfach die Höhen und die Tiefen um 1 kHz regeln, sind sie gleichzeitig ungenau und unvollkommen.
Der SEA-M770BK ermöglicht die Einstellung in sieben Frequenzbereichen, so daß genau die richtigen Frequenzbereiche zur Kompensation der Raumakustik und der Hörposition geregelt werden können.
Kompensation der Wiedergabefrequenzgänge von Tonabnehmern und Lautsprechern
Die Möglichkeit, mit dem S.E.A.-Mehrbereichsklangregler feinste Einstellungen in engen Frequenzbereichen vorzunehmen, macht ihn ideal zur Korrektur von Frequenzungenauigkeiten von Plattenspieler-Tonabnehmern und Lautsprechern. Fast alle magnetischen Tonabnehmer haben Resonanzspitzen zwischen 10 kHz und 20 kHz. Mit dem S.E.A.-Mehrbereichsklangreiger kann eine lineare Wiedergabe dieser Frequenzverläufe erzielt werden. Der S.E.A.-Mehrbereichsklangregler kann den gedämpften Frequenzverlauf unter 100 Hz kompensieren, der oft bei luftdicht verschlossenen Lautsprechern auftritt, indem der 63-Hz-Bereich korrigiert wird. Durch Abschwächen des 2,5-kHz-Bereiches und Hervorheben des 400-Hz- und 1-kHz-Bereichs können unklare Vokale kompensiert werden. Bei Mittelbereich- und Hochtöner-Hornlautsprechern kann das S.E.A.-System harsche klirrende Klänge durch Abschwächen des 6,3-kHz Bereiches beseitigen.

APPLICATIONS DU SYSTEM S.E.A.



Example of transmission response in a hall
Übertragungs-Charakteristika in einer Halle
Exemple de réponse de transmission dans un hall
Voorbeeld van een overdrachtskarakteristiek in een zaal
Ejemplo de respuesta de transmisión en una sala
Exempel på frekvensgången i en större lokal

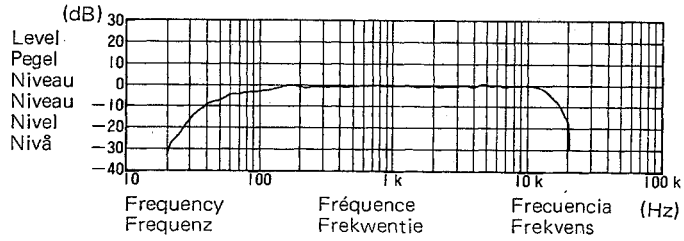
Fig. 14
Abb. 14
Afb. 14

Compensation de l'acoustique d'une pièce
La réponse en fréquence d'une salle d'écoute varie selon sa forme ou son ameublement et la position de l'auditeur dans la pièce. Chaque position d'écoute dans la pièce donne à l'auditeur un ensemble différent de réponses en fréquence comme résultat de différents degrés de réverbération, réflexion, écho et absorption affectant chaque fréquence.
Le système S.E.A. peut fonctionner pour rendre uniforme la réponse sonore d'une pièce en augmentant les fréquences ayant un haut degré d'absorption et en diminuant celles qui ont un haut degré de réflexion.
Les gammes de fréquences affectées par "l'absorption" et "la réflexion" sont étroites: par conséquent, il suffit de compenser la gamme de fréquences correspondante.
Du fait qu'un système de contrôle de la tonalité conventionnel n'ajuste que les hautes et basses centrées aux alentours de la fréquence 1 kHz, elles sont toutes deux imprécises et incomplètes.
Le SEA-M770BK contrôle et égalise sept gammes de fréquences audio séparées ce qui vous permet d'effectuer les réglages nécessaires dans les gammes de fréquences appropriées, et ce avec précision, de manière à compenser la réponse acoustique d'une pièce et de toute position d'écoute dans celle-ci.
Compensation pour les réponses de reproduction des cellules et des haut-parleurs
La possibilité d'effectuer des réglages précis de l'égaliseur graphique S.E.A. dans des gammes de fréquences étroites est idéale pour corriger des déficiences de fréquences des cellules phono et des haut-parleurs. Presque toutes les cellules à aimant mobile ont des crêtes de courbe de réponse entre 10 kHz et 20 kHz. L'égaliseur graphique S.E.A. vous permet de produire une reproduction uniforme de leur réponse.
L'égaliseur graphique peut compenser une réponse atténuée en-dessous de 100 Hz, une caractéristique des coffrets de haut-parleurs hermétiques, en ajustant la gamme 63 Hz. Il peut aussi compenser des voix obscures en diminuant la gamme 2,5 kHz et augmentant les gammes 400 Hz et 1 kHz. De plus, pour les haut-parleurs de gammes moyennes et hautes de type pavillon, le système S.E.A. peut éliminer les sons parasites et de grattement en diminuant la gamme 6,3 kHz.

TOEPASSINGEN VAN HET S.E.A. SYSTEEM

APLICACIONES DEL SISTEMA S.E.A.

SEA-SYSTEMETS ANVÄNDNING



Example of transmission response in a room with little echo
Übertragungs-Charakteristika in einem Raum mit geringern Echo
Exemple de réponse de transmission dans une salle ayant un peu d'écho
Voorbeeld van een overdrachtskarak teristiek in een kamer met weinig echo
Ejemplo de respuesta de transmisión en una pieza con un poco de eco
Exemple på frekvensgången i ett rum med litet eko

Fig. 15
Abb. 15
Afb. 15

Kompensatie voor de karakteristieken van de kamer

De frekwentiekarakteristieken van een luisterkamer hangt af van van de vorm van en het meubilair in de kamer en van de positie van de luisteraar. Elke luisterpositie in de kamer voorziet de luisteraar van een verschillende set frekwentiekarakteristieken, als een resultaat van andere weerkaatstingshoeken, reflektie, echo en absorptie, hetgeen elke frekwentie beinvloed.

Het S.E.A. systeem kan funktioneren om de geluidsrespons van kamer ongekompenseerd te maken door fe frekwenties die een hoge graad van absorptie hebben te benadrukken en door de frekwenties die een hoge graad van reflektie hebben te verminderen.

De frekwentiebereiken die betrekking hebben op "absorptie" en "reflektie" zijn nauw; daarom is het slechts nodig de korresponderende frekwentieband te kompenseren.

Daar konventionele klankleursystemen slechts de hoge en lage frekwenties om en nabij de 1 kHz bijstellen, zijn beide onnauwkeurig en onvolledig.

De SEA-M770BK kontroleert en egaliseert zeven gescheiden audio frekwentiebanden, waardoor de nodige bijstellingen bij de juiste frekwentieband voor de akoestische respons van een kamer en de luisterpositie hierin nauwkeurig verkregen kunnen worden.

Kompensatie voor reproduktiekarakteristieken van elementen en luidsprekers

Omdat het kleine bijztellingen binnen smalle frekwentiebanden mogelijk maakt, is de S.E.A. grafische equalizer ideaal voor het korrigeren van frekwentie afwijkingen van draaitafelelementen en luidsprekers. Bijna alle MM-elementen hebben responskurvepieken tussen 10 kHz en 20 kHz.

De S.E.A. grafische equalizer maakt het mogelijk een weergave zonder pieken te verkrijgen. De S.E.A. grafische equalizer kan kompenseren voor verhoogde respons beneden 100 Hz, een karakteristieke merkwaardigheid bij luchtdichte luidsprekers, door de 63 Hz band bij te regelen. Kompensaite voor een "donkere" zangstem door de instelling van de 2,5 kHz toets te verminderen en de 400 Hz en 1 kHz banden te benadrukken. Bij midden en hoog bereik hoorntype luidsprekers kan het S.E.A. systeem schrille, raspende geluiden elimineren door de invloed van de 6,3 kHz band te verminderen.

Compensación de la acústica de la sala

La respuesta de frecuencia de una sala de audición varía dependiendo de la forma de la sala o de los mobiliarios, y de la posición del oyente en la sala. Cada posición de audición en la sala proporciona al oyente con una diferente gama de respuestas de frecuencia, como resultado de diferentes grados de reverberación, reflexión, eco y absorción que afecta cada frecuencia.

El sistema S.E.A. puede funcionar haciendo que la respuesta de sonido de una sala sea plana, acentuando aquellas frecuencias que tienen un alto grado de absorción y desacentuando las que tienen un alto grado de reflexión.

Las gamas de frecuencias afectadas por la "absorción" y la "reflexión" son estrechas; por lo tanto, solamente es necesario compensar la banda de frecuencia correspondiente.

Como en los sistemas de control de tono convencionales ajuste simplemente los altos y bajos centrados alrededor de la frecuencia de 1 kHz, ambos son imprecisos e incompletos.

El SEA-M770BK monitorea y equilibra siete bandas de frecuencia de audio separadas, de modo que le permite realizar los ajustes necesarios en las bandas de frecuencia apropiada y precisamente para compensar la respuesta acústica de una sala y cualquier posición de un oyente en la misma.

Compensación para la respuestas de reproducción de las cápsulas y altavoces.

El ecualizador gráfico S.E.A. al permitir ajustes mínimos dentro de bandas de frecuencia estrechas, lo hace ideal para corregir las deficiencias de las cápsulas fonocaptoras y altavoces. Casi todas las cápsulas magnéticas tienen crestas de curva de respuesta entre 10 kHz y 20 kHz.

El ecualizador gráfico S.E.A. permite producir una reproducción plana de la respuesta.

El ecualizador gráfico S.E.A. puede compensar las respuestas atenuadas debajo de 100 Hz, una característica peculiar de los altavoces encerrados herméticamente, ajustando la banda de 63 Hz. También puede compensar una vocal indistinta desenfatizando la banda de 2,5 kHz y enfatizando las bandas de 400 Hz y 1 kHz. Y también, para los altavoces de tipo bocina de gama media y alta, el sistema S.E.A. puede eliminar los sonidos chirriantes, ásperos desenfatizando el botón de 6,3 kHz.

Kompensation för rumsakustiken

Frekvensgången i ett lyssningsrum varierar med rummets form eller möblering samt lyssnarens plats i rummet. Varje lyssningsposition i rummet ger lyssnaren olika uppsättningar frekvensgång pga olika grad av efterklang, ljudreflexer, eko och absorbering, vilka påverkar varje enskilt frekvensband. SEA-systemet kan användas för att göra frekvensgången i ett rum rak genom att förstärka frekvenserna med hög absorberingsgrad och försvaga de med hög reflekteringsgrad. Frekvensområdet som påverkas av "absrobering" respektive "reflektering" är smalt. Därför behöver bara motsvarande frekvensband kompenseras.

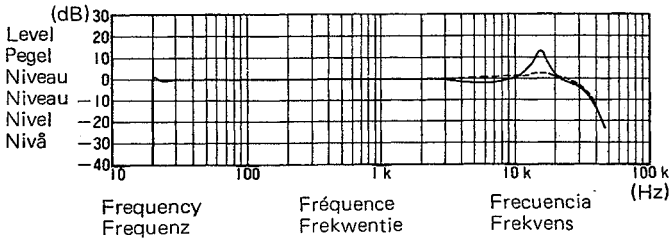
Eftersom vanliga tonkontrollsystem enbart reglerar diskant och bas centrerade runt 1 kHz-frekvensen, är de både oexakta och ofullständiga.

SEA-M770BK övervakar och utjämnar sju separata frekvensband så att man kan göra nödvändiga inställningar för exakt de band som skall kompensera för brister i rumsakustiken och de olika lyssningspositionerna i rummet.

Kompensation för återgivningen från pickup och högtalare

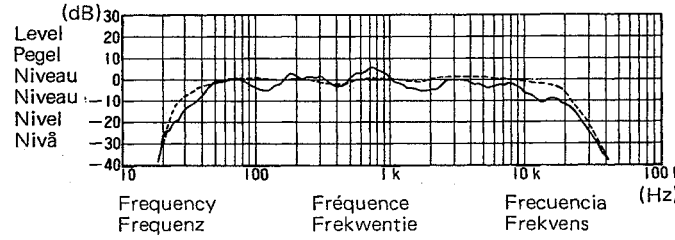
SEA-tonkontroller möjliggör exakta inställningar inom smala frekvensband och är därmed idealisk för korrigering i bristande frekvenser hos skivspelares pickup och högtalare. Nästan alla pickuper med rörlig magnet har en frekvenskurva med tioppar mellan 10 kHz och 20 kHz.

SEA-tonkontroller möjliggör att ljudet för en rak frekvensgång från dessa komponenter. Med SEA-tonkontroller kan frekvensgången kompenseras i området under 100 Hz med inställning av kontrollen för 63 Hz då ofta högtalare med lufttäta höljen har en märklig karakteristik i detta område. Den kan vidare kompensera dolda mänskliga stämmor genom att dämpa 2,5 kHz bandet och förstärka 400 Hz och 1 kHz banden. SEA-systemet är också användbart för att ta bort skarpa, gnisslande ljud genom att dämpa 6,3 kHz bandet vid användning av högtalare av horntype i det mellersta och högre området.



Example of cartridge response (The dotted line (. . . .) indicates the frequencies after compensation.)
Tonabnehmer-Charakteristika (Die gestrichelte Linie zeig die Frequenz nach Klangregelung an.)
Exemple de réponse d'une cellule de lecture (La ligne pointillée indique les fréquence après la compensation.)
Voorbeeld van het karakteristiek van aan element (De stippeilijn (. . . .) toont de frekwenties na kompensatle aan.)
Ejemplo de respuesta de cápsula (La línea de puntos indica las frecuencias después de la compensación)
Exempel på frekvensgången hos en pickup. Den streckade linjen (. . . .) visar frekvensgången efter kompensation.

Fig. 16
Abb. 16
Afb. 16



Example of speaker reproduction response (The dotted line (. . . .) indicates the frequencies after compensation.)
Wiedergabe-Charakteristika eines Lautsprechers (Die gestrichelte Linie zeigt die Frequenz nach Klangregelung an.)
Exemple de réponse de reproduction d'une enceinte (La ligne pointillée indique les fréquences après la compensation.)
Voorbeeld van het reproduktiekarakteristiek van luidsprekers (De stlppelilijn (. . . .) toont de frekwenties na kompensatie aan.)
Ejemplo de respuesta de reproducción de altavoz. (La línea de puntos indica las frecuencias después de la compensación.)
Exempel på frekvensgång hos högtaiare. Den streckade linjen (. . . .) visar frekvensgången efter kompensation.

Fig. 17
Abb. 17
Afb. 17

Wide-range compensation
The S.E.A. graphic equalizer lets you adjust response curves by ±12 dB, thus allowing you to compensate for relatively great variations in response.

Loudness control and noise filter capability
The response of the SEA-M770BK ensures that the most suitable loudness control and noise filter capabilities can be obtained, even if these controls are not provided by the amplifier.

Custom sound processing
When a studio recording is made, the sound signals are processed to produce sound that is unique to a particular group or orchestra. With the SEA-M770BK, you can do this at home — producing sound tailored exactly to your tastes by emphasizing or de-emphasizing various parts of the music.

Sound control without side-effects
Tone control systems that simply rely on bass and treble controls usually boost not only the audible low and high frequency bands, but also boost frequencies outside of the audible frequency range. This tends to increase turn table rumble in the low range and noise in the high range.
With the SEA-M770BK, however, only the audible frequency bands are adjusted, thus making it a sound control system without harmful side-effects.

Kompensation in einem großen Bereich
Der S.E.A.-Mehrbereichsklangregler gestattet die Regelung der Frequenzgangkurven um ±12 dB, so daß relativ große Schwankungen im Frequenzgang kompensiert werden können.

Verwendung für gehörrichtige Lautstärkeregelung und als Rauschfilter
Die Funktionen des SEA-M770BK ermöglichen Verwendung für gehörrichtige Lautstärkeregelung und als Rauschfilter, selbst wenn der Verstärker nicht mit entsprechenden Bedienungselementen ausgestattet ist.

Persönliche Klangregelung
Bei Studioaufnahmen werden die Klangsignale so verarbeitet, daß der Klang erzielbar ist, der für eine bestimmte Gruppe oder ein bestimmtes Orchester eigentümlich ist. Mit dem SEA-M770BK können Sie das jetzt auch zu Hause durch exakte Regelung den Klang genau auf Ihren persönlichen Geschmack zuschneiden.

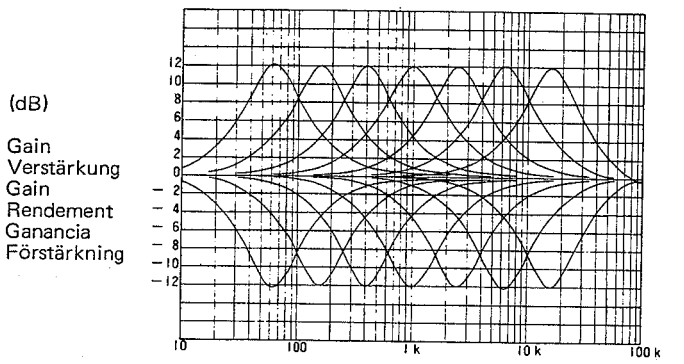
Klangregelung ohne Nebeneffekte
Klangregelsysteme, die nur aus Tiefen- und Höhenregler bestehen, verstärken normalerweise nicht nur die wahrnehmbaren hohen und tiefen Frequenzen, sondern auch Frequenzen außerhalb des wahrnehmbaren Frequenzbereiches. Dadurch kann Rumpeln des Plattenspielers im niedrigen Bereich und Rauschen im hohen Bereich verstärkt werden.
Mit dem SEA-M770BK werden jedoch nur die wahrnehmbaren Frequenzbereiche geregelt, so daß die Klangregelung mit diesem Gerät keine störenden Nebeneffekte aufweist.

Compensation gamme large
L'égaliseur graphique S.E.A vous permet d'ajuster les courbes de réponse de ±12 dB et par conséquent de compenser des variations relativement importantes en réponse.

Contrôle de contour et possibilité de filtre de bruit
La réponse du SEA-M770BK garantit le meilleur contrôle de contour possible et des possibilités de filtre de bruit peuvent être obtenues, même si ces commandes ne sont pas prévues sur l'amplificateur.

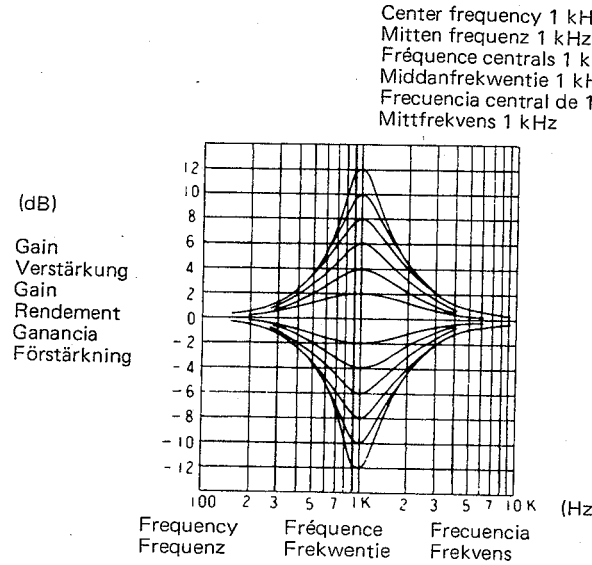
Traitement du son sur mesure
Quand un enregistrement en studio est effectué, les signaux sonores sont traités pour produire un son qui est unique à un groupe ou orchestre particulier. Avec le SEA-M770BK, ceci est possible chez vous — une production du son exactement à votre goût en augmentant ou diminuant diverses parties de la musique.

Contrôle du son sans effets secondaires
Les systèmes de contrôle de tonalité qui se basent simplement sur les commandes des graves et aigus en général ne sur amplifient non seulement les gammes de fréquences basses et hautes audibles mais aussi les fréquences externes à la gamme de fréquences audibles. Ceci tend à augmenter le grondement de la platine tourne-disque dans la gamme basse et le bruit dans la gamme haute. Avec le SEA-M770BK, cependant, seule les gammes des fréquences audibles sont ajustées, ce qui en fait un système de contrôle du son sans effets secondaires.



SEA frequency response curves
SEA-Frequenzwiedergabekurven
Courbes de réponse de fréquence SEA
SEA-frekwentiekarak teristiek-curven
Curvas de respuestas de frecuencias SEA
Kurvor för SEA-frekvensgång

Fig. 18
Abb. 18
Afb. 18



Response of SEA controllel elements
Charakteristika der SEA klanggeregelten Tonelemante
Réponses des éléments contrôlés du SEA
Karakteristiek van SEA-geregelde elementen
Respuesta de los elementos controlados de SEA
Återgivning av SEA-kontrollerade delfrekvenser

Fig. 19
Abb. 19
Afb. 19

Breedbereik kompensatie
De S.E.A. grafische equalizer maakt het tevens mogelijk responskurven met ±12 dB bij te regelen, zodat het u toestaat relatief grote veranderingen in de respons aan te brengen.

Loudnessregeling en ruisfilter mogelijkheid
De respons van de SEA-M770BK zorgt ervoor dat de meest geschikte loudnessregeling en ruisfilter mogelijkheden verkregen worden, zelfs wanneer deze regelaars niet aanwezig zijn bij de versterker.

Zelf geproduceerd geluid
Wanneer een studio opname gemaakt wordt, worden de geluidssignalen verwerkt voor produktie van een geluid dat eigen is aan een bepaalde groep of orkest. Met de SEA-M770BK kunt u dit thuis zelf doen — produceren van geluid dat zelf het mooist vindt door verschillende onderdelen van die muziek weg te drukken of op de voorgrond te plaatsen.

Geluidsregeling zonder neveneffekten
Klankkleurregelsystemen die simpelweg gebruik maken van hoge en lage toonregelaars versterken niet enkel de hoorbare lage en hoge frekwentiebanden, maar tevens de frekwenties buiten het hoorbare frekwentiebereik. Hierdoor neigen rumble van de draaitafel in de lage frekwentiebereik en ruis in de hoge frekwenties te vermeerderen.
De SEA-M770BK stelt enkel de hoorbare frekwentiebanden bij, waardoor u dus in het bezit bent van een geluidsregelsysteem zonder nadelige neveneffekten.

Compensación de gama amplia
El ecualizador gráfico S.E.A. le permite ajustar las curvas de respuesta en intervalos de ±12 dB, permitiéndole así compensar las variaciones relativamente grandes de respuesta.

Posibilidad de control de sonoridad y filtro de ruido
La respuesta del SEA-M770BK asegura que las posibilidades más adecuadas de control de sonoridad y filtro de ruido puedan obtenerse, aun si estos controles no se proporcionan en el amplificador.

Procesamiento de sonido a su preferencia
Cuando se realiza una grabación en un estudio, las señales de sonido se procesan para producir un sonido que es único para un grupo particular u orquesta. Con el SEA-M770BK, usted puede realizar eso en su hogar — produciendo un sonido "a la medida" exacta de su gusto acentuando o desacentuando las variadas partes de la música.

Control de sonido sin efecto lateral
Los sistemas de control de tono que simplemente cuentan con los controles de bajo y agudo normales refuerzan no solamente las bandas de frecuencia audible bajas y altas, sino también que refuerzan las frecuencias que están fuera de la gama de la frecuencia audible. Esto tiende a incrementar el ruido mecánico ("rumble") en la gama baja y ruido en la gama alta. Con el SEA-M770BK, sin embargo, se ajustan solamente las bandas de frecuencias audibles, conformando así un sistema de control de sonido sin efecto lateral prejudicial.

Kompensation med många möjligheter
SEA-systemet möjliggör inställning av frekvenskurvorna med ±12 dB med många variationsmöjlighetr som resultat.

Fysilogisk volymkontroll och brusfilterkapacite
Frekvensgången hos SEA-M770BK säkrar att den mest lämpliga styrningen av "loudness" och brusfilter kan erhållas, även om dessa kontroller saknas på förstärkaren.

Individuell tonreglering
Vid studioinspelningar behandlas ljudsignalerna så att det återgivna ljudet är unikt för en särskild del i orkestern. Med SEA-M770BK kan detta göras hemma — nämligen att exakt reglera ljudet genom att förstärka och undertrycka olika delar i musiken enligt den personliga smaken.

Ljudkontroll utan sidoeffekter
Vanliga tonkontrollsystem förstärker inte enbart de hörbara högre och lägre ljudområdena utan också frekvenserna utanför det hörbara området. Dett tendera till att öka rumble från skivspelare i det låga frekvensområdet och brus i det höga området.
Med SEA-M770BK är det emellertid enbart ljudet inom de inställda frekvensbanden som påverkas så att tonkontrollen kan ske utan menliga sidoeffekter.

TROUBLESHOOTING

What appears to be a malfunction may not always be serious.
Make sure first. . . . .

No sound at all
Are the connections made properly?
— See page 3.
Is the TAPE MONITOR switch set to OFF?
— The TAPE MONITOR switch should be OFF except when you are listening to tapes.

No sound and no illumination
Is the AC plug connected properly?

S.E.A. effect is not applied to the source
Is the SEA SOURCE button set to ON?
— If not, set it to ON.

STÖRUNGSSUCHE

Was wie eine Störung erscheint, muß nicht immer ernsthaft sein.
Überprüfen Sie zuerst. . . . .

Kein Ton
Sind alle Anschlüsse richtig durchgeführt?
— Siehe Seite 3.
Steht der Tonbandschalter (TAPE MONITOR) auf OFF?
— Außer beim Tonbandhören sollte der Tonbandschalter auf OFF stehen.

Weder Ton noch Anzeigen können eingeschaltet werden.
Ist das Netzkabel fest angeschlossen?

Kein SEA-Effekt für die Signalquelle
Ist die SEA-Funktion mit der SEA SOURCE-Taste eingeschaltet worden?
— Falls nicht, einschalten.

EN CAS DE DIFFICULTE

Ce qui semble être au départ un mauvais fonctionnement n'est pas toujours très sérieux. Assurez-vous d'abord que. . . . .

Pas de son du tout
Les reccordements sont-ils effectués convenablement?
— Voir page 3.
Le commutateur TAPE MONITOR est-il placé sur OFF?
— Il doit être placé sur OFF sauf quand vous écoutez des bandes.

Aucun son et pas d'éclairement
La prise CA est-elle correctement branchée?

L'effect S.E.A. n'est pas appliqué à las source
La touche SEA SOURCE est-elle placée sur ON?
— Si non, la placer sur ON.

SPECIFICATIONS

Circuitry
Semiconductor-L circuit : Transistor-inductor circuit
Input section
LINE IN : Input impedance 47 kohms
TAPE MONITOR : Input impedance 47 kohms
Output section
LINE OUT (SEA SOURCE ON) : Output impedance 250 ohms
Rated output : 1 V RMS (with all S.E.A. controls positioned at "0")
Max. output : 7 V RMS (with all S.E.A. controls positioned at "0") (1 kHz, 0.5%)
Total harmonic distortion : 0.008% (1 kHz rated output)
Gain : SEA DEFEAT 0 dB
SEA ON 0 dB
Frequency response : 10 Hz — 50 kHz (+0, –2 dB)
S/N ratio : 100 dB (at rated output, IHF A-network short-circuited)
Control section
SEA center frequency : 63 Hz, 160 Hz, 400 Hz, 1 kHz, 2.5 kHz, 6.3 kHz, 16 kHz
SEA control range : +12 ±1 dB, –12 ±1 dB
General
Dimensions : 435(W) x 100(H) x 295(D) mm (17-3/16" x 3-15/16" x 11-5/8")
Weight : 4.2 kg (9.31 lbs.)

Design and specifications subject to change without notice.

TECHNISCHE DATEN

Schaltkreise
Halbleiter-L-Schaltung: Transistor-Induktor-Schaltkreis
Eingänge
LINE IN : Eingangsimpedanz 47 kOhm
TAPE MONITOR : Eingangsimpedanz 47 kOhm
Ausgänge
LINE OUT (SEA SOURCE ON) : Ausgangsimpedanz 250 Ohm
Nennaúsgang : 1 V RMS (mit allen S.E.A.-Reglern auf "0" eingestellt)
Max. Ausgang : 7 V RMS (mit allen S.E.A. Reglern auf "0" eingestellt) (1 kHz, 0,5%)
Klirrfaktor : 0,008% (1 kHz, Nennausgang)
Verstärkung : SEA DEFEAT 0 dB
SEA ON 0 dB
Frequenzgang : 10 Hz — 50 kHz (+0, –2 dB)
Störspannungsabstand : 100 dB (bei Nennausgang, IHF A-Netzwerk kurzgeschlossen)
Regelstufe
SEA-Mittenfrequenzen : 63 Hz, 160 Hz, 400 Hz, 1 kHz, 2,5 kHz, 6,3 kHz, 16 kHz
SEA-Regelungsbereich : +12 ±1 dB, –12 ±1 dB
Allgemein
Abmessungen : 435(B) x 100(H) x 295(T) mm
Gewicht : 4,2 kg

Technische Änderungen vorbehalten.

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

Circuits
Circuit à semi-conducteur L : Circuit transistor-inducteur
Section d'entrée
Entrée de ligne : Impédance d'entrée 47 kohms
Contrôle de bande : Impédance d'entrée 47 kohms
Section de sortie
Sortie de ligne (SEA SOURCE ON) : Impédance de sortie 250 ohms
Sortie nominale : 1 V RMS (avec toutes les commandes S.E.A. sur la position "0")
Sorite maximum : 7 V RMS (avec toutes les commandes S.E.A. sur la position "0") (1 kHz, 0,5%)
Distortion harmonique totale : 0,008% (1 kHz, sortie nominale)
Gain : SEA DEFEAT 0 dB
SEA ON 0 dB
Réponse en fréquence : 10 Hz — 50 kHz (+0, –2 dB)
Rapport signal/bruit : 100 dB (sortie nominale, IHF A court-circuité)
Section de contrôle
Fréquences SEA : 63 Hz, 160 Hz, 400 Hz, 1 kHz, 2,5 kHz, 6,3 kHz, 16 kHz
Gamme de contrôle SEA : +12 ±1 dB, –12 ±1 dB
Général
Dimensions : 435(L) x 100(H) x 295(P) mm
Poids : 4,2 kg

Présentation en caractéristiques modifiables sans préavis.

VERHELPEN VAN STORINGEN

Wanneer het toestel niet naar behoren funktioneert, behoeft dit niet op een defekt te duiden.
Kontroleer onderstaande punten indien zich problemed voordoen. . . . .

Geen geluid
Zijn de aansluitingen goed tot stand gebracht?
— Zie blz. 3.
Is de voorband/naband-schakelaar op OFF gezet?
— De voorband/naband-schakelaar dient op OFF te worden gezet, behalve voor weergave van tapes.

Geen geluid en geen verlichting
Is de stekker juist aangesloten?

Het SEA-effekt wordt niet op de bron uitgeoefend
Is de SEA SOURCE-toets ingeschakeld (ON)?
— Zo niet, zet deze op ON.

DETECCION DE PROBLEMAS

Aquello que parece una falla no siempre lo es. Asegúrese primero. . . . .

No hay sonido.
¿Están las conexiones correctamente hechas?
— Vea la página 3.
¿Está el selector TAPE MONITOR en la posición OFF?
— El selector TAPE MONITOR debe estar en OFF excepto cuando usted quiera escuchar cintas.

No hay sonido ni luces
¿Está bien conectado el enchufe de CA?

El efecto S.E.A. no se aplica a la fuente
¿Está el botón SEA SOURCE on ON?
— Si no es así, colóquelo en ON.

FELSÖKNING

Vad som först verkar vara en felfunktion behöver inte vara allvalig.
Kontrollera först . . . . .

Inget ljud alls
Är stickkontakten ordentligt inskjuten?
— Se sid. 3.
Är omkopplaren TAPE MONITOR i läge OFF?
— Omkopplaren TAPE MONITOR skall vara i OFF-läge utom vid bandavspelning.

Inget ljud och inga lampor tänds
Är stick kontakten ordentligt inskjuten?

SEA-effekten påverkar inte programkällan
Är knappen SEA SOURCE i läge ON?
— Om inte, sätt i ON-läge.

TECHNISCHE GEGEVENS

Circuits
Halfgeleider-L circuit : Transistorinduktie circuit

Ingangsgedeelte
LINE IN : Ingangsimpedantie 47 kOhm
TAPE MONITOR : Ingangsimpedantie 47 kOhm

Uitgangsgedeelte
LINE OUT (SEA SOURCE ON) : Uitgangsimpedantie 250 Ohm
Nominaal uitgangsvermogen : 1 V RMS (met alle S.E.A. regelaars op "0")
Maximum uitgangsvermorgen : 7 V RMS (met alle S.E.A. regelaars op "0") (1 kHz, 0,5%)
Totale harmonische vermorming : 0,008% (1 kHz, nominaal uitgangsvermogen)
Rendement : SEA DEFEAT 0 dB
SEA ON 0 dB
Frekwentie-karakteristiek : 10 Hz — 50 kHz (+0, –2 dB)
Singnaal-tot-ruis verhouding : 100 dB (bij nominaal utigangsvermogen, IHF-A netwerk, kortgesloten)

Regelingsgedeelte
SEA-midden-frekwenties : 63 Hz, 160 Hz, 400 Hz, 1 kHz, 2,5 kHz, 6,3 kHz, 16 kHz
SEA-regelingsbereik : +12 ±1 dB, –12 ±1 dB

Algemeen
Afmetingen : 435(B) x 100(H) x 295(D) mm
Gewicht : 4,2 kg

Veranderingen in technishe gegevens en ontwerp onder voorbehoud.

ESPECIFICACIONES

Circuitos
Circuito semi-conductor L : Circuito transistor-inductor

Sección de entrada
LINE IN : Impedancia de entrada de 47 kohmios
TAP MONITOR : Impedancia de entrada de 47 kohmios

Sección de salida
LINE OUT (SEA SOURCE ON) : Impedancia de salida de 250 ohmios
Salida nominal : 1 V eficaces (con todos los controles SEA en "0")
Salida máxima : 7 V eficaces (con todos los controles SEA en "0") (1 kHz, 0,5%)
Distorsión armónica total : 0,008% (1 kHz, salida nominal)
Ganancia : SEA DEFEAT 0 dB
SEA ON 0 dB
Respuesta de frecuencia : 10 Hz — 50 kHz (+0, –2 dB)
Relación señal/ruido : 100 dB (a salida nominal, red A IHF cortocircuitada)

Sección de control
Frecuencias centrales SEA : 63 Hz, 160 Hz, 400 Hz 1 kHz, 2,5 kHz, 6,3 kHz, 16 kHz
Gama de control SEA : +12 ±1 dB, –12 ±1 dB

Generalidades
Dimensiones : 435(An) x 100(Al) x 295(Pr) mm
Peso : 4,2 kg

Diseño y especificaciones modificables sin aviso previo.

TEKNISKA DATA

Kretssystem
Halvledarkretsar : Transistorspolekretsar

Ingångsdel
LINE IN : Ingångsimpedans 47 kohm
TAPE MONITOR : Ingångsimpedans 47 kohm

Utgångsdel
LINE OUT (SEA SOURCE ON) : Utgångsimpedans 250 ohm
Märkeffekt : 1 V RMS (med alla SEA kontroller på "0")
Max. uteffekt : 7 V RMS (med alla SEA kontroller på "0") (1 kHz, 0,5%)
Total harmonisk distorsion : 0,008% (1 kHz märkeffekt)
Förstärkning : SEA DEFEAT 0 dB
SEA ON 0 dB
Frekvensgång : 10 Hz — 50 kHz (+0, –2 dB)
Störavstånd : 100 dB (vid märeffekt, IHF A-nät kortslutet)

Kontrolldel
SEA mittfrekvenser : 63 Hz, 160 Hz, 400 Hz, 1 kHz, 2,5 kHz, 6,3 kHz, 16 kHz
Kontrollområde : +12 ±1 dB –12 ±1 dB

Allmänt
Mått : 435(B) x 100(H) x 295(D) mm
Vikt : 4,2 kg

Rätten till ändringar förbehålles.

POWER SPECIFICATIONS

Areas	Line Voltage & Frequency	Power Consumption
U.S.A.	AC 120 V ∿, 60 Hz	25 watts
Canada		
Continental Europe	AC 220 V ∿, 50 Hz	
U.K.	AC 240 V ∿, 50 Hz	
Australia		
Other areas	AC 110/120/220/240 V ∿ selectable, 50/60 Hz	

SPANNUNGSVERSORGUNG

Länder	Netzspannung und Frequenz	Leistungsaufnahme
U.S.A.	Netz 120 V ∿, 60 Hz	25 Watt
Kanada		
Kontinental-Europa	Netz 220 V ∿, 50 Hz	
Großbritannien	Netz 240 V ∿, 50 Hz	
Australien		
Andere Länder	Netz/110/120/220/240 V ∿ umschaltbar, 50/60 Hz	

CARACTERISTIQUES D'ALIMENTATION

Pays	Tension secteur et fréquence	Consommation
Etats-Unis	120 V ∿ CA, 60 Hz	25 watts
Canada		
Europe continentale	220 V ∿ CA, 50 Hz	
Royaume-Uni	240 V ∿ CA, 50 Hz	
Australie		
Autres pays	110/120/220/240 V ∿ CA comutable, 50/60 Hz	

SPANNINGSVEREISTEN

Gebieden	Netspanning & frekwentie	Stroomverbruik
V.S.	120 V ∿ wisselspanning, 60 Hz	25 Watt
Canada		
Vasteland van Europa	220 V ∿ wisselspanning, 50 Hz	
Engeland	240 V ∿ wisselspanning, 50 Hz	
Australie		
Anderen landen	110/120/220/240 V ∿ wisselspanning instelbaar, 50/60 Hz	

ESPECIFICACIONES DE ALIMENTACION

Países	Tensión de línea y frecuencia	Consumo
EE.UU.	CA 120 V ∿, 60 Hz	25 vatios
Canadá		
Europa Continental	CA 220 V ∿, 50 Hz	
Reino Unido	CA 240 V ∿, 50 Hz	
Australia		
Optros países	CA 110/120/220/240 V ∿ seleccionable, 50/60 Hz	

STRÖMART

Länder	Nätspänning & -frekvens	Effektförbrukning
USA	∿120 V (växelström), 60 Hz	25 watt
Kanada		
Europa	∿220 V (växelström), 50 Hz	
Storbritannien	∿240 V (växelström), 50 Hz	
Australien		
Övriga länder	∿110/120/220/240 V (valbart), 50/60 Hz	